

Patagonia9

Conversation details

Participants: Bella (BEL - 65 yr, female, Adult), Teresa (TER - 69 yr, female, Adult). **Background:** Conversation at a hotel in eastern Chubut, Argentina. **Duration:** 00 hr 37 min 05 sec. **Date:** 3 November 2009. **Transcriber:** Myfyr Prys, Diana Carter and Fraibet Aveledo, Bangor University. **Note:** There may be an error rate of up to 2% in the glosses generated.

- (1) BEL: wel mae Mererid@s:cym&spa (y)n hen .
BEL: wel mae Mererid_S^C yn hen
aut: well.IM be.V.3S.PRES name PRT old.ADJ
well, Mererid is old
- (2) TER: mae Mererid@s:cym&spa hen .
TER: mae Mererid_S^C hen
aut: be.V.3S.PRES name old.ADJ
Mererid is old
- (3) BEL: +< mae [/] (.) mae &e &s +...
BEL: mae mae
aut: be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES
he's...
- (4) TER: mae (y)n uh [///] &n naw_deg chwech mae (y)r hen Mererid@s:cym&spa (we)di gael .
TER: mae yn uh naw_deg chwech mae yr
aut: be.V.3S.PRES PRT.[or].in.PREP uh.IM ninety.NUM six.NUM be.V.3S.PRES the.DET.DEF
hen Mererid_S^C wedi gael
old.ADJ name after.PREP get.V.INFIN+SM
96, old Mererid is
- (5) BEL: Anwen@s:cym&spa wedi mynd yn ry hen .
BEL: Anwen_S^C wedi mynd yn ry hen
aut: name after.PREP go.V.INFIN PRT too.ADJ+SM old.ADJ
Anwen's gotten too old
- (6) BEL: ia .
BEL: ia
aut: yes.ADV
yes

- (7) BEL: a os dw i ddim yn [/] yn [/] yn [/] (.) yn um adrodd y blwyddyn nesaf wel mi fydda i ry hen hefyd [/] hefyd [=! laugh] eh@s:cym&spa ?

BEL: a os dw i ddim yn yn
aut: and.CONJ if.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT.[or].in.PREP PRT.[or].in.PREP
 yn yn um adrodd y blwyddyn nesaf
 PRT.[or].in.PREP PRT.[or].in.PREP um.IM recite.V.INFIN the.DET.DEF year.N.F.SG next.ADJ.SUP
 wel mi fydda i ry hen hefyd hefyd eh_S^C
 well.IM PRT.AFF be.V.1S.FUT+SM I.PRON.1S too.ADJ+SM old.ADJ also.ADV also.ADV er.IM
 and if I don't recite next year then I'll be too old as well

- (8) TER: +< ah@s:cym&spa ie .

TER: ah_S^C ie
aut: ah.IM yes.ADV
 ah yes

- (9) BEL: mae (y)r +/.

BEL: mae yr
aut: be.V.3S.PRES the.DET.DEF
 the...

- (10) TER: na dim he(n) +/.

TER: na dim hen
aut: PRT.NEG nothing.N.M.SG old.ADJ
 no, not old...

- (11) BEL: +< nid +//.

BEL: nid
aut: (it.is).not.ADV
 not...

- (12) BEL: dim_ond y gwallt sy (y)n mynd yn gwyn .

BEL: dim_ond y gwallt sy yn mynd yn
aut: only.ADV the.DET.DEF hair.N.M.SG be.V.3SP.PRES.REL PRT go.V.INFIN PRT
 gwyn
 white.ADJ.M.[or].complaint.N.MF.SG+SM
 it's only the hair that's going white

- (13) BEL: wel dan ni (y)n mynd yn hen i (.) cofio (y)r geiriau .

BEL: wel dan ni yn mynd yn hen i
aut: well.IM be.V.1P.PRES we.PRON.1P PRT go.V.INFIN PRT old.ADJ to.PREP
 cofio yr geiriau
 remember.V.INFIN the.DET.DEF words.N.M.PL
 well, we're getting old to remember the words

- (14) BEL: hynny ydy (y)r uh peth &n anodd i wneud xxx .
BEL: hynny ydy yr uh peth anodd i
aut: that.PRON.SP be.V.3S.PRES the.DET.DEF uh.IM thing.N.M.SG difficult.ADJ to.PREP
 wneud
 make.V.INFIN+SM
 that's the hard thing to do [...]
- (15) BEL: ac oedd hi (y)n anodd i ti ddod (.) yma bore (y)ma <o (y)r> [/] o (y)r [/]
 o [/] o +//.
BEL: ac oedd hi yn anodd i ti
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT difficult.ADJ to.PREP you.PRON.2S
 ddod yma bore yma o yr o
 come.V.INFIN+SM here.ADV morning.N.M.SG here.ADV of.PREP the.DET.DEF of.PREP
 yr o o
 the.DET.DEF of.PREP he.PRON.M.3S
 and it was hard for you to come here this morning from the...
- (16) BEL: lot o waith yn y siop heddiw ?
BEL: lot o waith yn y siop heddiw
aut: lot.QUAN of.PREP work.N.M.SG+SM in.PREP the.DET.DEF shop.N.F.SG today.ADV
 a lot of work in the shop today?
- (17) TER: eh@s:cym&spa na oedd o (y)n go-lew .
TER: eh_S^C na oedd o yn go-lew
aut: er.IM PRT.NEG be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT rather.ADV
 eh, no it was alright
- (18) TER: ond um um dan ni (y)n (.) ychydig yn cynhyrfu ia ?
TER: ond um um dan ni yn ychydig yn
aut: but.CONJ um.IM um.IM be.V.1P.PRES we.PRON.1P PRT.[or].in.PREP a.little.QUAN PRT
 cynhyrfu ia
 agitate.V.INFIN yes.ADV
 but, um, we're rather excited right?
- (19) TER: cynhyrfu o achos bod uh [/] uh &ch um (.) nith ein chwaer ni ynde (.) yn
 dod yn +...
TER: cynhyrfu o achos bod uh uh um nith
aut: agitate.V.INFIN he.PRON.M.3S cause.N.M.SG be.V.INFIN uh.IM uh.IM um.IM niece.N.F.SG
 ein chwaer ni ynde yn dod yn
 our.ADJ.POSS.1P sister.N.F.SG we.PRON.1P isn't_it.IM PRT come.V.INFIN PRT.[or].in.PREP
 excited because, um, our sister's niece is coming...
- (20) BEL: ah@s:cym&spa pa [//] be &b [/] pa niws wyt ti wedi gael ?
BEL: ah_S^C pa be pa niws wyt ti
aut: ah.IM which.ADJ what.INT which.ADJ news.N.M.SG be.V.2S.PRES you.PRON.2S
 wedi gael
 after.PREP get.V.INFIN+SM
 ah, what news have you had?

- (21) TER: +< mae o +...
TER: mae o
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S
 he...
- (22) BEL: mae o yn [/] (.) mae +/.
BEL: mae o yn mae
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S in.PREP be.V.3S.PRES
 he's...
- (23) TER: +< mae +//.
TER: mae
aut: be.V.3S.PRES
- (24) TER: mi aeth hi (y)n [/]/ i (y)r ysbyty bore (y)ma nawr .
TER: mi aeth hi yn i yr ysbyty
aut: PRT.AFF go.V.3S.PAST she.PRON.F.3S in.PREP to.PREP the.DET.DEF hospital.N.M.SG
 bore yma nawr
 morning.N.M.SG here.ADV now.ADV
 she went into the hospital this morning now
- (25) BEL: +< bore (y)ma .
BEL: bore yma
aut: morning.N.M.SG here.ADV
 this morning
- (26) TER: ia .
TER: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (27) TER: a maen nhw (y)n cael triniaeth &f uh nawr am un o gloch .
TER: a maen nhw yn cael triniaeth uh
aut: and.CONJ be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT get.V.INFIN treatment.N.F.SG uh.IM
 nawr am un o gloch
 now.ADV for.PREP one.NUM of.PREP bell.N.F.SG+SM
 and they're getting treatment now at one o'clock
- (28) BEL: +< na .
BEL: na
aut: PRT.NEG
 no

- (29) TER: a mae (y)r babi (y)n iawn ?
TER: a mae yr babi yn iawn
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF baby.N.MF.SG PRT OK.ADV
 and the baby's alright?
- (30) BEL: mae (y)r xxx +/ .
BEL: mae yr
aut: be.V.3S.PRES the.DET.DEF
 the [...]
- (31) TER: +< y babi (y)n dod yn iawn .
TER: y babi yn dod yn iawn
aut: the.DET.DEF baby.N.MF.SG PRT come.V.INFIN PRT OK.ADV
 the baby's coming along alright
- (32) TER: ond un bach ydy o de .
TER: ond un bach ydy o de
aut: but.CONJ one.NUM small.ADJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S be.IM+SM
 but it's a small one
- (33) TER: ond uh (.) gobeithio i bob peth mynd ymlaen .
TER: ond uh gobeithio i bob peth mynd
aut: but.CONJ uh.IM hope.V.INFIN to.PREP each.PREQ+SM thing.N.M.SG go.V.INFIN
 ymlaen
 forward.ADV
 but hopefully everything will go ahead
- (34) BEL: +< oh@s:cym&spa oh .
BEL: oh_S^C oh
aut: oh.IM oh.IM
- (35) BEL: mynd ymlaen yn +/ .
BEL: mynd ymlaen yn
aut: go.V.INFIN forward.ADV PRT.[or].in.PREP
 go ahead...
- (36) BEL: aw@s:cym&spa .
BEL: aw_S^C
aut: unk
- (37) TER: +< ia .
TER: ia
aut: yes.ADV
 yes

- (38) TER: ia achos uh +/.
TER: ia achos uh
aut: *yes.ADV cause.N.M.SG uh.IM*
 yes, because...
- (39) BEL: siŵr bod Angharad@s:cym&spa (y)n teimlo (y)n annifyr .
BEL: siŵr bod Angharad_S^C yn teimlo yn annifyr
aut: *sure.ADJ be.V.INFIN name PRT feel.V.INFIN PRT annoying.ADJ*
 Angharad must be feeling dreadful
- (40) TER: +< oh@s:cym&spa .
TER: oh_S^C
aut: *oh.IM*
- (41) TER: a mor bell .
TER: a mor bell
aut: *and.CONJ so.ADV far.ADJ+SM*
 and so far away
- (42) BEL: mor bell .
BEL: mor bell
aut: *so.ADV far.ADJ+SM*
 so far away
- (43) TER: +< xxx bell .
TER: bell
aut: *far.ADJ+SM*
 [...] far
- (44) TER: achos faint (y)dy oh@s:cym&spa .
TER: achos faint ydy oh_S^C
aut: *cause.N.M.SG size.N.M.SG+SM be.V.3S.PRES oh.IM*
 because how much is it, oh
- (45) TER: Tucumán@s:cym&spa yn bell ofnadwy .
TER: Tucumán_S^C yn bell ofnadwy
aut: *name PRT far.ADJ+SM terrible.ADJ*
 Tucuman is terribly far away

- (46) BEL: a wedyn na(wr) [/] um &n nawr (e)fallai (.) pryd dan ni fan (h)yn mae [/]
mae y babi bach yn +/.

BEL: a wedyn nawr um nawr efallai
aut: and.CONJ afterwards.ADV now.ADV um.IM now.ADV perhaps.CONJ
pryd dan ni fan hyn
when.INT.[or].time.N.M.SG be.V.1P.PRES we.PRON.1P place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP
mae mae y babi bach yn
be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES the.DET.DEF baby.N.MF.SG small.ADJ PRT.[or].in.PREP

and then perhaps now while we're here the baby is...

- (47) TER: wnawn ni +//.

TER: wnawn ni
aut: do.V.1P.PRES+SM we.PRON.1P

we'll...

- (48) TER: ar ôl gorffen nawr wnawn ni +...

TER: ar ôl gorffen nawr wnawn ni
aut: after.PREP complete.V.INFIN now.ADV do.V.1P.PRES+SM we.PRON.1P

after we've finished now we'll...

- (49) BEL: +< oh@s:cym&spa .

BEL: oh_S^C
aut: oh.IM

- (50) BEL: oeddwn i ddim wedi [/] wedi &s +/.

BEL: oeddwn i ddim wedi wedi
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S not.ADV+SM after.PREP after.PREP

I hadn't...

- (51) TER: +< cysidro ?

TER: cysidro
aut: consider.V.INFIN

...considered?

- (52) BEL: na dim wedi deall hynny .

BEL: na dim wedi deall hynny
aut: PRT.NEG nothing.N.M.SG.[or].not.ADV after.PREP understand.V.INFIN that.PRON.SP

no, hadn't understood that

- (53) TER: +< &=laugh .

- (54) BEL: doeddwn ddim we(di) [/] wedi gwybod bod o (y)n dod lawr .

BEL: doeddwn ddim wedi wedi gwybod bod
aut: be.V.1S.IMPERF.NEG not.ADV+SM after.PREP after.PREP know.V.INFIN be.V.INFIN
o yn dod lawr
he.PRON.M.3S PRT come.V.INFIN floor.N.M.SG+SM

I hadn't known that it was coming down

- (55) TER: +< ah@s:cym&spa .
TER: ah_S^C
aut: ah.IM
 ah
- (56) TER: ia ia .
TER: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes, yes
- (57) BEL: oh@s:cym&spa dyna biti .
BEL: oh_S^C dyna biti
aut: oh.IM that_is.ADV pity.N.M.SG+SM
 oh that's a pity
- (58) TER: <(dy)na fo> [/] (dy)na fo .
TER: dyna fo dyna fo
aut: that_is.ADV he.PRON.M.3S that_is.ADV he.PRON.M.3S
 that's it
- (59) BEL: +< wnawn ni xxx +//.
BEL: wnawn ni
aut: do.V.1P.PRES+SM we.PRON.1P
 we'll [...]
- (60) BEL: wnawn ni ffonio (.) uh unwaith (.) allan .
BEL: wnawn ni ffonio uh unwaith allan
aut: do.V.1P.PRES+SM we.PRON.1P phone.V.INFIN uh.IM once.ADV out.ADV
 we'll phone, er, once outside
- (61) TER: +< ie .
TER: ie
aut: yes.ADV
 yes
- (62) TER: +< yn syth .
TER: yn syth
aut: PRT straight.ADJ
 straight away
- (63) TER: +< unwaith .
TER: unwaith
aut: once.ADV
 once

- (64) BEL: wnawn ni ffonio i weld sut mae pethau (y)n dod .
BEL: wnawn ni ffonio i weld sut
aut: do.V.1P.PRES+SM we.PRON.1P phone.V.INFIN to.PREP see.V.INFIN+SM how.INT
 mae pethau yn dod
 be.V.3S.PRES things.N.M.PL PRT come.V.INFIN
 we'll phone to see how things are coming along
- (65) TER: +< ah@s:cym&spa .
TER: ah_S^C
aut: ah.IM
- (66) TER: dyna diwedd .
TER: dyna diwedd
aut: that_is.ADV end.N.M.SG
 that's the end
- (67) BEL: &=laugh bore neis .
BEL: bore neis
aut: morning.N.M.SG nice.ADJ
 nice morning
- (68) TER: +< braf eh@s:cym&spa ?
TER: braf eh_S^C
aut: fine.ADJ er.IM
 fine, eh?
- (69) BEL: mae (y)r Gaiman@s:cym&spa yn neis <pryd mae> [/] pryd mae (y)n braf .
BEL: mae yr Gaiman_S^C yn neis pryd
aut: be.V.3S.PRES the.DET.DEF name PRT nice.ADJ when.INT.[or].time.N.M.SG
 mae pryd mae yn braf
 be.V.3S.PRES when.INT.[or].time.N.M.SG be.V.3S.PRES PRT fine.ADJ
 Gaiman is nice when it's fine
- (70) TER: +< a braf .
TER: a braf
aut: and.CONJ fine.ADJ
- (71) TER: gormod o [/] o fobl allan yn mynd ac yn dod ynde .
TER: gormod o o fobl allan yn mynd ac yn
aut: too_much.QUANT of.PREP of.PREP unk out.ADV PRT go.V.INFIN and.CONJ PRT
 dod ynde
 come.V.INFIN isn't_it.IM
 too many people outside coming and going aren't there

- (72) TER: ond uh +/.
TER: ond uh
aut: *but.CONJ uh.IM*
but er...
- (73) BEL: y rush@s:eng hour@s:eng &=laugh !
BEL: y rush^E hour^E
aut: *the.DET.DEF rush.N.SG hour.N.SG*
the rush hour!
- (74) TER: +< &=laugh .
- (75) BEL: xxx .
- (76) BEL: <ond mae o (y)n> [/] mae uh uh popeth yn sglein yn [/] yn disgleirio <pryd mae> [/] yn Gaiman@s:cym&spa pryd mae y +/.
BEL: ond mae o yn mae uh uh
aut: *but.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S in.PREP be.V.3S.PRES uh.IM uh.IM*
popeth yn sglein yn yn disgleirio
everything.N.M.SG PRT.[or].in.PREP shine.N.M.SG PRT.[or].in.PREP PRT shine.V.INFIN
pryd mae yn Gaiman^C pryd
when.INT.[or].time.N.M.SG be.V.3S.PRES in.PREP name when.INT.[or].time.N.M.SG
mae y
be.V.3S.PRES the.DET.DEF
but everything is a sheen... is shiny in Gaiman when the...
- (77) TER: +< yr haul .
TER: yr haul
aut: *the.DET.DEF sun.N.M.SG*
the sun
- (78) BEL: yr haul ynte .
BEL: yr haul ynte
aut: *the.DET.DEF sun.N.M.SG or.CONJ*
the sun, right
- (79) BEL: a <mae po(peth)> [/] mae popeth yn wyrdd ac neis ynde .
BEL: a mae popeth mae popeth yn
aut: *and.CONJ be.V.3S.PRES everything.N.M.SG be.V.3S.PRES everything.N.M.SG PRT*
wyrdd ac neis ynde
green.ADJ+SM and.CONJ nice.ADJ isn't.it.IM
and everything is green and nice, isn't it

- (80) BEL: dw i (y)n licio dod (.) i [/] i Gaiman@s:cym&spa pryd mae (y)n (.) neis .
BEL: dw i yn licio dod i i Gaiman_S^C
aut: *be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT like.V.INFIN come.V.INFIN to.PREP to.PREP name*
 pryd mae yn neis
when.INT.[or].time.N.M.SG be.V.3S.PRES PRT nice.ADJ
 I like coming to Gaiman when it's nice
- (81) TER: +< biti bod o wedi glawio erbyn y &g diwrnod y gorsedd .
TER: biti bod o wedi glawio erbyn y
aut: *pity.N.M.SG+SM be.V.INFIN he.PRON.M.3S after.PREP rain.V.INFIN by.PREP the.DET.DEF*
 diwrnod y gorsedd
day.N.M.SG the.DET.DEF Gorsedd.N.F.SG
 a shame that it had rained by the day of the bards' ceremony
- (82) BEL: oh@s:cym&spa mae bob amser yr un peth .
BEL: oh_S^C mae bob amser yr un peth
aut: *oh.IM be.V.3S.PRES each.PREQ+SM time.N.M.SG the.DET.DEF one.NUM thing.N.M.SG*
 oh, it's always the same
- (83) TER: no@s:spa pero@s:spa (.) <eh@s:cym&spa byth> [/] eh@s:cym&spa byth wedi bod
 fod mwd draw ynde .
TER: no^S pero^S eh_S^C byth eh_S^C byth wedi bod
aut: *not.ADV but.CONJ er.IM never.ADV er.IM never.ADV after.PREP be.V.INFIN*
 fod mwd draw ynde
be.V.INFIN+SM mud.N.M.SG yonder.ADV isn't.it.IM
 no but, er, it's never been muddy there, has it
- (84) BEL: +< ar_ôl +//.
BEL: ar_ôl
aut: *after.PREP*
 after...
- (85) TER: mae (we)di bod yn gwyntog ond +//.
TER: mae wedi bod yn gwyntog ond
aut: *be.V.3S.PRES after.PREP be.V.INFIN PRT windy.ADJ but.CONJ*
 it's been windy but...
- (86) BEL: +< oh@s:cym&spa bydd raid iddyn nhw roid &d gwair neu rywbeth <yn y> [/]
 <yn y> [/] <yn y> [/] yn y lle (y)r y [/] y gorsedd .
BEL: oh_S^C bydd raid iddyn nhw
aut: *oh.IM be.V.3S.FUT necessity.N.M.SG+SM to.them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P*
 roid gwair neu rywbeth yn y
give.V.0.IMPERF+SM hay.N.M.SG or.CONJ something.N.M.SG+SM in.PREP the.DET.DEF
 yn y yn y yn y lle yr
in.PREP the.DET.DEF in.PREP the.DET.DEF in.PREP the.DET.DEF place.N.M.SG the.DET.DEF
 y y gorsedd
the.DET.DEF the.DET.DEF Gorsedd.N.F.SG
 oh, they'll have to put hay or something in where the throne is

- (87) TER: +< na .
TER: na
aut: *PRT.NEG*
no
- (88) TER: +< yndy mae o .
TER: yndy mae o
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S*
yes it is
- (89) TER: +< mae o ddim yn neis fel (y)na na (y)dy ?
TER: mae o ddim yn neis fel yna na
aut: *be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S not.ADV+SM PRT nice.ADJ like.CONJ there.ADV PRT.NEG*
ydy
be.V.3S.PRES
it's not nice like that, is it?
- (90) BEL: achos efo (y)r llwch (y)na (.) efo (y)r &d &n +...
BEL: achos efo yr llwch yna efo yr
aut: *cause.N.M.SG with.PREP the.DET.DEF dust.N.M.SG there.ADV with.PREP the.DET.DEF*
because with that dust, with the...
- (91) TER: a wnaeson ni ddim dod y blwyddyn yma eh@s:cym&spa .
TER: a wnaeson ni ddim dod y
aut: *and.CONJ do.V.13P.PRES+SM we.PRON.1P not.ADV+SM come.V.INFIN the.DET.DEF*
blwyddyn yma eh_S^C
year.N.F.SG here.ADV er.IM
and we didn't come this year
- (92) TER: blwyddyn cynta .
TER: blwyddyn cynta
aut: *year.N.F.SG first.ORD*
first year
- (93) BEL: +< wel <oedd hi> [/] oedd hi dim yn cyfleus i fi .
BEL: wel oedd hi oedd hi dim yn
aut: *well.IM be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S not.ADV PRT*
cyfleus i fi
convenient.ADJ to.PREP I.PRON.1S+SM
well, it wasn't convenient for me
- (94) BEL: xx oeddwn i (y)n (.) gwyllt [/] xx yn gweithio .
BEL: oeddwn i yn gwyllt yn gweithio
aut: *be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT wild.ADJ PRT work.V.INFIN*
[...]
I was [...] working

- (95) TER: +< oeddet ti (y)n gweithio .
TER: oeddet ti yn gweithio
aut: be.V.2S.IMPERF you.PRON.2S PRT work.V.INFIN
 you were working
- (96) BEL: &n uh ond (.) uh (.) dw i (ddi)m yn licio mynd draw <i (y)r> [/] <i (y)r> [/] i (y)r uh lle maen nhw (y)n +...
BEL: uh ond uh dw i ddim yn licio mynd
aut: uh.IM but.CONJ uh.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT like.V.INFIN go.V.INFIN
 draw i yr i yr i yr uh
 yonder.ADV to.PREP the.DET.DEF to.PREP the.DET.DEF to.PREP the.DET.DEF uh.IM
 lle maen nhw yn
 where.INT be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT.[or].in.PREP
 er, but, er, I don't like going over to where they...
- (97) TER: +< wahanol drost +...
TER: wahanol drost
aut: different.ADJ+SM over.PREP
 different over...
- (98) BEL: ia .
BEL: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (99) BEL: ond um (.) oedd [/] oedd uh [/] uh pwyl oedd yn mynd i.fewn (e)leni uh o [/] o (y)r <i (y)r> [//] i (y)r gorsedd ?
BEL: ond um oedd oedd uh uh pwyl oedd
aut: but.CONJ um.IM be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF uh.IM uh.IM who.PRON be.V.3S.IMPERF
 yn mynd i.fewn leni uh o o
 PRT go.V.INFIN in.PREP this.year.ADV uh.IM he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP of.PREP
 yr i yr i yr gorsedd
 the.DET.DEF to.PREP the.DET.DEF to.PREP the.DET.DEF Gorsedd.N.F.SG
 but, er, who was going in this year, er, to the bards' ceremony
- (100) TER: wel uh dwy ferch fach o &g Madryn@s:cym&spa .
TER: wel uh dwy ferch fach o Madryn_S^C
aut: well.IM uh.IM two.NUM.F daughter.N.F.SG+SM small.ADJ+SM of.PREP name
 well, er, two little girls from Madryn
- (101) TER: Mair@s:cym&spa a Gwyneth Huws@s:cym&spa .
TER: Mair_S^C a Gwyneth Huws_S^C
aut: name and.CONJ name
 Mair and Gwyneth Huws

- (102) BEL: +< Gwyneth_Huws@s:cym&spa .
BEL: Gwyneth_Huws_S^C
aut: name
- (103) BEL: ah@s:cym&spa Gwyneth@s:cym&spa .
BEL: ah_S^C Gwyneth_S^C
aut: ah.IM name
- (104) TER: a wedyn um (..) pwy arall ?
TER: a wedyn um pwy arall
aut: and.CONJ afterwards.ADV um.IM who.PRON other.ADJ
 and then, um, who else?
- (105) TER: uh dw i ddim yn cofio nawr .
TER: uh dw i ddim yn cofio nawr
aut: uh.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT remember.V.INFIN now.ADV
 er, I don't remember now
- (106) TER: ryw bump oedd yno .
TER: ryw bump oedd yno
aut: some.PREQ+SM five.NUM+SM be.V.3S.IMPERF there.ADV
 there were about five there
- (107) BEL: uh [/] uh [/] uh (.) um um (.) uh yr arwr uh (.) yr un sydd yn cynnal y
 [/] y (ei)steddfod .
BEL: uh uh uh um um uh yr arwr uh
aut: uh.IM uh.IM uh.IM um.IM um.IM uh.IM the.DET.DEF hero.N.M.SG uh.IM
 yr un sydd yn cynnal y y
 the.DET.DEF one.NUM be.V.3SP.PRES.REL PRT support.V.INFIN the.DET.DEF the.DET.DEF
 eisteddfod
 cultural.festival.N.F.SG
 er, the hero, er, the one who hosts the eisteddfod
- (108) BEL: uh sut dan ni yn deud presidenta@s:spa ?
BEL: uh sut dan ni yn deud presidenta^S
aut: uh.IM how.INT be.V.1P.PRES we.PRON.1P PRT say.V.INFIN president.N.F.SG
 er, how do we say "president"?
- (109) BEL: uh +...
BEL: uh
aut: uh.IM
- (110) TER: &arl &a (.) &=cough &arl &arlos +//.

- (111) TER: na .
TER: na
aut: PRT.NEG
no
- (112) BEL: arweinydd .
BEL: arweinydd
aut: leader.N.M.SG.[or].leader.N.M.SG
leader
- (113) BEL: na .
BEL: na
aut: PRT.NEG
no
- (114) TER: &=cough .
- (115) BEL: +< ie o orsedd y (ei)ste(ddfod) &d [/ /] (ei)steddfod Porth_Madryn .
BEL: ie o orsedd y eisteddfod
aut: yes.ADV of.PREP Gorsedd.N.F.SG+SM the.DET.DEF cultural.festival.N.F.SG
eisteddfod Porth_Madryn
cultural.festival.N.F.SG name
yes, of the Puerto Madryn eisteddfod chair
- (116) TER: wel hi (y)dy (.) Mari@s:cym&spa .
TER: wel hi ydy Mari_S^C
aut: well.IM she.PRON.F.3S be.V.3S.PRES name
well that is Mari
- (117) BEL: +< ia .
BEL: ia
aut: yes.ADV
yes
- (118) BEL: ia .
BEL: ia
aut: yes.ADV
yes
- (119) BEL: ah@s:cym&spa .
BEL: ah_S^C
aut: ah.IM

- (120) TER: Mari@s:cym&spa a Gwyneth@s:cym&spa .
TER: Mari_S^C a Gwyneth_S^C
aut: name and.CONJ name
 Mari and Gwyneth
- (121) BEL: ah@s:cym&spa .
BEL: ah_S^C
aut: ah.IM
- (122) TER: ond uh dw +/.
TER: ond uh dw
aut: but.CONJ uh.IM be.V.1S.PRES
 but, er, I...
- (123) BEL: ac o Trelew@s:cym&spa <o (y)r> [/] o Esquel@s:cym&spa rywun ?
BEL: ac o Trelew_S^C o yr o Esquel_S^C
aut: and.CONJ from.PREP name of.PREP the.DET.DEF from.PREP name
 rywun
 someone.N.M.SG+SM
 and from Trelew, from Esquel anybody?
- (124) TER: a@s:spa ver@s:spa &o oes [/] oes dw i dim yn cofio nawr .
TER: a^S ver^S oes oes
aut: to.PREP see.V.INFIN be.V.3S.PRES.INDEF.[or].age.N.F.SG be.V.3S.PRES.INDEF.[or].age.N.F.SG
 dw i dim yn cofio nawr
 be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV PRT remember.V.INFIN now.ADV
 let's see, yes I don't remember now
- (125) TER: wnes i gweld o (y)n Y_Drafod a wnes i gweld o (y)n y (.) papur newydd .
TER: wnes i gweld o yn Y_Drafod a
aut: do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S see.V.INFIN he.PRON.M.3S in.PREP name and.CONJ
 wnes i gweld o yn y papur
 do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S see.V.INFIN he.PRON.M.3S in.PREP the.DET.DEF paper.N.M.SG
 newydd
 new.ADJ
 I saw it in "Y Drafod" and I saw it in the newspaper
- (126) BEL: +< ah@s:cym&spa .
BEL: ah_S^C
aut: ah.IM
- (127) TER: ond uh (...) wedi anghofio nawr &=laugh .
TER: ond uh wedi anghofio nawr
aut: but.CONJ uh.IM after.PREP forget.V.INFIN now.ADV
 but, er, forgotten now

- (128) BEL: +< na .
BEL: na
aut: *PRT.NEG*
no
- (129) BEL: dw i uh dw i (we)di darllen o hefyd <ar y> [/] ie uh ar y (.) ebost (.)
<mae &ni> [/] mae nifer wedi gyrru .
BEL: dw i uh dw i wedi darllen
aut: *be.V.1S.PRES I.PRON.1S uh.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP read.V.INFIN*
o hefyd ar y ie uh ar y
he.PRON.M.3S also.ADV on.PREP the.DET.DEF yes.ADV uh.IM on.PREP the.DET.DEF
ebost mae mae nifer wedi gyrru
email.N.M.SG be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES number.N.M.SG after.PREP drive.V.INFIN
I've read it as well on the email that many have sent
- (130) TER: ah@s:cym&spa .
TER: ah_S^C
aut: *ah.IM*
- (131) BEL: +< ond uh dw i dim yn cofio +...
BEL: ond uh dw i dim yn cofio
aut: *but.CONJ uh.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV PRT remember.V.INFIN*
but, er, I don't remember
- (132) TER: [- spa] a ver .
TER: a^S ver^S
aut: *to.PREP see.V.INFIN*
let's see
- (133) TER: +< <wyt ti (y)n> [///] dach chi (y)n gwybod beth [///] wyt ti (y)n gwybod
mae &m me(ddwl) [///] meddwl (y)na +//.
TER: wyt ti yn dach chi yn
aut: *be.V.2S.PRES you.PRON.2S PRT.[or].in.PREP be.V.2P.PRES you.PRON.2P PRT*
gwybod beth wyt ti yn gwybod mae
know.V.INFIN what.INT be.V.2S.PRES you.PRON.2S PRT know.V.INFIN be.V.3S.PRES
meddwl meddwl yna
think.V.INFIN think.V.INFIN there.ADV
you know what, you know, they think...
- (134) BEL: +, +< xxx enwau .
BEL: enwau
aut: *names.N.M.PL*
[...]
names

- (135) TER: mae (y)r uh be memoria@s:spa +/.
TER: mae yr uh be memoria^S
aut: be.V.3S.PRES the.DET.DEF uh.IM what.INT memory.N.F.SG
the, er, what, memory...
- (136) BEL: gymaint o bethau efo ei_gilydd meddylia .
BEL: gymaint o bethau efo ei_gilydd
aut: so.much.ADJ+SM of.PREP things.N.M.PL+SM with.PREP each_other.PRON.3SP
meddylia
think.V.2S.IMPER
think, so many things all together
- (137) TER: ia wel mae memoria@s:spa wedi meddwl na .
TER: ia wel mae memoria^S wedi meddwl na
aut: yes.ADV well.IM be.V.3S.PRES memory.N.F.SG after.PREP think.V.INFIN PRT.NEG
yes, well the memory has thought no
- (138) BEL: ah@s:cym&spa .
BEL: ah_S^C
aut: ah.IM
- (139) TER: a mae (y)n uh +/.
TER: a mae yn uh
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES PRT.[or].in.PREP uh.IM
and it's, er...
- (140) BEL: na wel +/.
BEL: na wel
aut: PRT.NEG well.IM
no, well...
- (141) TER: [- spa] memoria .
TER: memoria^S
aut: memory.N.F.SG
memory
- (142) BEL: [- spa] memoria .
BEL: memoria^S
aut: memory.N.F.SG
memory
- (143) TER: +< oh@s:cym&spa mae o (y)n mynd .
TER: oh_S^C mae o yn mynd
aut: oh.IM be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT go.V.INFIN
oh, it's going

- (144) BEL: cymaint [/] uh cymaint o bethau efo ei_gilydd ac [/] a lot o fobl efo ei_gilydd .
BEL: cymaint uh cymaint o bethau efo
aut: so.much.ADJ uh.IM so.much.ADJ of.PREP things.N.M.PL+SM with.PREP
 ei_gilydd ac a lot o fobl efo
each.other.PRON.3SP and.CONJ and.CONJ lot.QUAN of.PREP unk with.PREP
 ei_gilydd
each.other.PRON.3SP
 so many things together and a lot of people together
- (145) TER: +< gormod ia .
TER: gormod ia
aut: too.much.QUANT yes.ADV
 too many, yes
- (146) TER: lot o bobl ia .
TER: lot o bobl ia
aut: lot.QUAN of.PREP people.N.F.SG+SM yes.ADV
 lots of people, yes
- (147) BEL: ah@s:cym&spa (.) a &f [/] a gwelaist ti uh (.) Magw@s:cym&spa cyn mynd ?
BEL: ah_S^C a a gwelaist ti uh Magw_S^C cyn
aut: ah.IM and.CONJ and.CONJ see.V.2S.PAST you.PRON.2S uh.IM name before.PREP
 mynd
go.V.INFIN
 ah, and did you see Magw before going?
- (148) BEL: Magw_Williams@s:cym&spa .
BEL: Magw_Williams_S^C
aut: name
- (149) BEL: Magw@s:cym&spa a Carys@s:cym&spa a +/ .
BEL: Magw_S^C a Carys_S^C a
aut: name and.CONJ name and.CONJ
 Magw and Carys and...
- (150) TER: na ar_ôl dydd Sadwrn na wnes i ddim gweld hi .
TER: na ar_ôl dydd Sadwrn na
aut: PRT.NEG after.PREP day.N.M.SG Saturday.N.M.SG who.not.PRON.REL.NEG
 wnes i ddim gweld hi
do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S not.ADV+SM see.V.INFIN she.PRON.F.3S
 no, after Saturday, no, I didn't see her

- (151) BEL: +< achos oedden nhw (y)n mynd i (y)r ysgol fach (y)ma .
BEL: achos oedden nhw yn mynd i yr
aut: cause.N.M.SG be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P PRT go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF
 ysgol fach yma
 school.N.F.SG small.ADJ+SM here.ADV
 because they used to go to the little school here
- (152) TER: ia ond wnes i fynd i (y)r siop yn ry hwyr .
TER: ia ond wnes i fynd i yr
aut: yes.ADV but.CONJ do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S go.V.INFIN+SM to.PREP the.DET.DEF
 siop yn ry hwyr
 shop.N.F.SG PRT too.ADJ+SM late.ADJ
 yes, but I went to the shop too late
- (153) TER: oedd hi (y)n naw o gloch .
TER: oedd hi yn naw o gloch
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT nine.NUM of.PREP bell.N.F.SG+SM
 it was 9 o'clock
- (154) TER: ti (y)n gwybod wnes i cysgu (.) (y)chydig bach .
TER: ti yn gwybod wnes i cysgu
aut: you.PRON.2S PRT know.V.INFIN do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S sleep.V.INFIN
 ychydig bach
 a_little.QUAN small.ADJ
 you know I slept a little
- (155) BEL: ah@s:cym&spa .
BEL: ah_S^C
aut: ah.IM
- (156) TER: +< xxx [=! whisper] .
- (157) TER: &=noise .
- (158) BEL: +< ia .
BEL: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (159) BEL: <oeddwn i yn> [/] oeddwn i braidd uh wedi blino dipyn ar nos Sadwrn
 eh@s:cym&spa .
BEL: oeddwn i yn oeddwn i braidd uh
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT.[or].in.PREP be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S rather.ADV uh.IM
 wedi blino dipyn ar nos Sadwrn eh_S^C
 after.PREP tire.V.INFIN little_bit.N.M.SG+SM on.PREP night.N.F.SG Saturday.N.M.SG er.IM
 I was quite tired on Saturday night

- (160) TER: ia achos mae +/.
TER: ia achos mae
aut: *yes.ADV cause.N.M.SG be.V.3S.PRES*
 yes, because...
- (161) BEL: +< achos oedd o yn dri o yr gloch pan xxx +/.
BEL: achos oedd o yn dri o yr
aut: *cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT three.NUM.M+SM of.PREP the.DET.DEF*
gloch **pan**
bell.N.F.SG+SM when.CONJ
 because it was 3 o clock when [...]...
- (162) TER: oh@s:cym&spa ti (y)n gwybod +/.
TER: oh_S^C ti yn gwybod
aut: *oh.IM you.PRON.2S PRT know.V.INFIN*
 oh you know...
- (163) BEL: cyrhaeddais i adre tri o (y)r gloch .
BEL: cyrhaeddais i adre tri o yr
aut: *arrive.V.1S.PAST I.PRON.1S home.ADV three.NUM.M of.PREP the.DET.DEF*
gloch
bell.N.F.SG+SM
 I arrived home at 3 o clock
- (164) TER: +< wyt ti (y)n gwybod beth ?
TER: wyt ti yn gwybod beth
aut: *be.V.2S.PRES you.PRON.2S PRT know.V.INFIN what.INT*
 do you know what?
- (165) TER: oedd (y)na bob &m +//.
TER: oedd yna bob
aut: *be.V.3S.IMPERF there.ADV each.PREQ+SM*
 there was all...
- (166) TER: merched oedden nhw ynde .
TER: merched oedden nhw ynde
aut: *girl.N.F.PL be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P isn't_it.IM*
 they were women, right
- (167) TER: naw_deg pedwar naw_deg dau a naw_deg .
TER: naw_deg pedwar naw_deg dau a naw_deg
aut: *ninety.NUM four.NUM.M ninety.NUM two.NUM.M and.CONJ ninety.NUM*
 94, 92 and 90

- (168) TER: dim mor hwyr am ddau o (y)r gloch y bore ond +...
- TER:** dim mor hwyr am ddau o yr
aut: not.ADV so.ADV late.ADJ for.PREP two.NUM.M+SM of.PREP the.DET.DEF
 gloch y bore ond
 bell.N.F.SG+SM the.DET.DEF morning.N.M.SG but.CONJ
 not so late at 2 o clock in the morning but...
- (169) BEL: ia oedd yr hen bobl um Pedro@s:cym&spa (y)n dweud bod nhw (y)n cymeryd uh ryw (.) moddion neu rywbeth i cadw (y)n stiff yna (y)n y (ei)steddfod .
- BEL:** ia oedd yr hen bobl um Pedro^C_S yn
aut: yes.ADV be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF old.ADJ people.N.F.SG+SM um.IM name PRT
 dweud bod nhw yn cymeryd uh ryw moddion
 say.V.INFIN be.V.INFIN they.PRON.3P PRT take.V.INFIN uh.IM some.PREQ+SM means.N.M.PL
 neu rywbeth i cadw yn stiff yna yn
 or.CONJ something.N.M.SG+SM to.PREP keep.V.INFIN PRT stiff.ADJ there.ADV in.PREP
 y eisteddfod
 the.DET.DEF cultural.festival.N.F.SG
 yes, the old people, Pedro was saying that they were taking some medicine or something, to stay alert there at the eisteddfod
- (170) TER: &=cough .
- (171) TER: &=cough .
- (172) BEL: [- spa] xxx seguimos un poco en castellano ahora ?
- BEL:** seguimos^S un^S poco^S en^S
aut: follow.V.1P.PRES.[or].follow.V.1P.PAST one.DET.INDEF.M.SG little.ADJ.M.SG in.PREP
 castellano^S ahora^S
 Spanish.N.M.SG now.ADV
 [...] shall we continue in Spanish for a while ?
- (173) TER: &=cough .
- (174) BEL: [- spa] &e tenemos la [/] la [/] la lengua dura .
- BEL:** tenemos^S la^S la^S la^S lengua^S
aut: have.V.1P.PRES the.DET.DEF.F.SG the.DET.DEF.F.SG the.DET.DEF.F.SG tongue.N.F.SG
 dura^S
 last.V.23S.PRES.[or].last.V.2S.IMPER.[or].tough.ADJ.F.SG
 we're tongue-tied
- (175) BEL: pero@s:spa no@s:spa pudiste@s:spa ver@s:spa a@s:spa [/] a@s:spa Magw_Williams@s:cym&spa entonces@s:spa en@s:spa la@s:spa escuela@s:spa .
- BEL:** pero^S no^S pudiste^S ver^S a^S a^S Magw_Williams^C_S
aut: but.CONJ not.ADV be_able.V.2S.PAST see.V.INFIN to.PREP to.PREP name
 entonces^S en^S la^S escuela^S
 then.ADV in.PREP the.DET.DEF.F.SG school.N.F.SG
 but you couldn't see Magw Williams then, at school.

- (176) TER: [- spa] no no no em (.) incluso creo que iba a ir la [/] la chica sola .
TER: no^S no^S no^S em^S incluso^S creo^S que^S
aut: not.ADV not.ADV not.ADV um.IM even.ADV believe.V.1S.PRES that.CONJ
iba^S a^S ir^S la^S la^S chica^S
go.V.13S.IMPERF to.PREP go.V.INFIN the.DET.DEF.F.SG the.DET.DEF.F.SG lad.N.F.SG
sola^S
under.PREP+LA[PRON.F.3S].[or].only.ADJ.F.SG
no, I think that the girl was even going alone
- (177) BEL: +< ie ysgol xx .
BEL: ie ysgol
aut: yes.ADV school.N.F.SG
yes [...] school
- (178) TER: eh@s:cym&spa como@s:spa se@s:spa llama@s:spa &sul +...
TER: eh_S^C como^S se^S llama^S
aut: er.IM like.CONJ self.PRON.REFL.MF.23SP call.V.23S.PRES
what's her name ?
- (179) BEL: Carys@s:cym&spa .
BEL: Carys_S^C
aut: name
- (180) TER: Carys@s:cym&spa .
TER: Carys_S^C
aut: name
- (181) TER: [- spa] me parece &e porque era sí .
TER: me^S parece^S porque^S era^S sí^S
aut: me.PRON.OBL.MF.1S seem.V.23S.PRES because.CONJ be.V.13S.IMPERF yes.ADV
I think so, because it was, yes
- (182) BEL: +< [- spa] sí porque se interesó con la posibilidad de poder venir a dar clases .
BEL: sí^S porque^S se^S interesó^S con^S
aut: yes.ADV because.CONJ self.PRON.REFL.MF.23SP interest.V.3S.PAST with.PREP
la^S posibilidad^S de^S poder^S venir^S a^S dar^S
the.DET.DEF.F.SG possibility.N.F.SG of.PREP power.N.M.SG come.V.INFIN to.PREP give.V.INFIN
clases^S
classes.N.F.PL
yes, because she got interested in the possibility of teaching
- (183) TER: [- spa] no sé pero +/.
TER: no^S sé^S pero^S
aut: not.ADV know.V.1S.PRES but.CONJ
I don't know but...

- (184) BEL: ah@s:cym&spa a@s:spa mí@s:spa me@s:spa encantaría@s:spa .
BEL: ah_S^C a^S mí^S me^S encantaría^S
aut: ah.IM to.PREP me.PRON.PREP.MF.1S me.PRON.OBL.MF.1S bewitch.V.3S.COND.[or].bewitch.V.1S.COND
 I would like to
- (185) TER: [- spa] sí .
TER: sí^S
aut: yes.ADV
 yes
- (186) TER: [- spa] la cosa es que +/.
TER: la^S cosa^S es^S que^S
aut: the.DET.DEF.F.SG thing.N.F.SG be.V.23S.PRES that.CONJ
 the thing is that...
- (187) BEL: +< &e xxx .
- (188) BEL: [- spa] tener una [/] una ilusión un proyecto .
BEL: tener^S una^S una^S ilusión^S un^S
aut: have.V.INFIN a.DET.INDEF.F.SG a.DET.INDEF.F.SG illusion.N.F.SG one.DET.INDEF.M.SG
proyecto^S
 blueprint.N.M.SG
 to have a dream, a project
- (189) TER: +< [- spa] xxx sí sí .
TER: sí^S sí^S
aut: yes.ADV yes.ADV
 [...] yes , yes
- (190) TER: [- spa] sí porque al saber ella castellano (.) le [/] le era [?] (.)
 posible .
TER: sí^S porque^S al^S saber^S
aut: yes.ADV because.CONJ to.the.PREP+DET.DEF.M.SG know.V.INFIN.[or].know.N.M.SG
 ella^S castellano^S le^S le^S
 the.DET.DEF.M.SG+LA[PRON.F.3S] Spanish.N.M.SG him.PRON.OBL.MF.23S him.PRON.OBL.MF.23S
era^S posible^S
 be.V.13S.IMPERF possible.ADJ.M.SG
 yes, because as she knows Spanish, it was possible for her
- (191) BEL: [- spa] sí sí .
BEL: sí^S sí^S
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes yes

- (192) BEL: que@s:spa volviendo@s:spa al@s:spa té@s:spa con@s:spa Olga@s:cym&spa .
BEL: que^S volviendo^S al^S té^S con^S
aut: that.CONJ return.V.PRESPART to_the.PREP+DET.DEF.M.SG tea.N.M.SG with.PREP
 Olga^C
 name
 going back to the tea party with Olga
- (193) BEL: [- spa] yo creo que es posible llamar a [/] a [/] a organizarlo <para el> [/] para el viernes .
BEL: yo^S creo^S que^S es^S posible^S
aut: I.PRON.SUB.MF.1S believe.V.1S.PRES that.CONJ be.V.23S.PRES possible.ADJ.M.SG
 llamar^S a^S a^S a^S organizarlo^S para^S
 call.V.INFIN to.PREP to.PREP to.PREP organise.V.INFIN+LO[PRON.M.3S] for.PREP
 el^S para^S el^S viernes^S
 the.DET.DEF.M.SG for.PREP the.DET.DEF.M.SG Friday.N.M
 I think we could call people to organize it (the tea party) on Friday
- (194) TER: [- spa] a mí me gusta porque a su vez vamos a poder sacar unas fotos .
TER: a^S mí^S me^S gusta^S
aut: to.PREP me.PRON.PREP.MF.1S me.PRON.OBL.MF.1S like.V.23S.PRES
 porque^S a^S su^S vez^S vamos^S a^S
 because.CONJ to.PREP his.ADJ.POSS.MF.23SP.S time.N.F.SG go.V.1P.PRES to.PREP
 poder^S sacar^S unas^S fotos^S
 be_able.V.INFIN.[or].power.N.M.SG remove.V.INFIN one.DET.INDEF.F.PL photo.N.F.PL
 I like it because we will be able to take some pictures
- (195) TER: [- spa] y hay entre ellos &e +...
TER: y^S hay^S entre^S ellos^S
aut: and.CONJ there.is.V.23S.PRES between.PREP the.DET.DEF.M.SG+LOS[PRON.M.3P]
 and there is, between them
- (196) TER: [- spa] claro tenemos sus esposas .
TER: claro^S tenemos^S sus^S esposas^S
aut: of.course.E have.V.1P.PRES his.ADJ.POSS.MF.23SP.P manacles.N.F.PL
 of course, we have their wife
- (197) TER: [- spa] pero sería uno dos (.) tres cuatro (.) cinco [/] (.) cinco +//.
TER: pero^S sería^S uno^S dos^S tres^S cuatro^S
aut: but.CONJ be.V.3S.COND.[or].be.V.1S.COND one.NUM two.NUM three.NUM four.NUM
 cinco^S cinco^S
 five.NUM five.NUM
 but it would be one, two, three, four, five...

- (198) TER: [- spa] acá no sé lo que dice .
TER: acá^S no^S sé^S lo^S que^S dice^S
aut: here.ADV not.ADV know.V.1S.PRES the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL tell.V.23S.PRES
 here I don't know what it says.
- (199) TER: cinco@s:spa seis@s:spa (.) seis@s:spa [/] seis@s:spa eh@s:cym&spa
 siete@s:spa .
TER: cinco^S seis^S seis^S seis^S eh^C_S siete^S
aut: five.NUM six.NUM six.NUM six.NUM er.IM seven.NUM
 five, six.... eh, seven
- (200) BEL: [- spa] &u pero y nos sobra lugar en el quincho o [/] o lo harías en el +/.
BEL: pero^S y^S nos^S sobra^S lugar^S en^S
aut: but.CONJ and.CONJ us.PRON.OBL.MF.1P leave.V.3S.PRES place.N.M.SG in.PREP
 el^S quincho^S o^S o^S lo^S harías^S
 the.DET.DEF.M.SG barbecue_area.N.M.SG or.CONJ or.CONJ him.PRON.OBJ.M.3S do.V.2S.COND
 en^S el^S
 in.PREP the.DET.DEF.M.SG
 but we have plenty of space in the barbecue area, or would you do it in the...
- (201) TER: +< [- spa] no siete siete &e &so &e nietos .
TER: no^S siete^S siete^S nietos^S
aut: not.ADV seven.NUM seven.NUM grandson.N.M.PL
 no, seven grandchildren
- (202) BEL: [- spa] sí .
BEL: sí^S
aut: yes.ADV
 yes
- (203) TER: de@s:spa Lloyd@s:cym&spa Albert@s:cym&spa Lloyd@s:cym&spa .
TER: de^S Lloyd^C_S Albert^C_S Lloyd^C_S
aut: of.PREP name name name
 from Lloyd Albert
- (204) BEL: [- spa] seis siete .
BEL: seis^S siete^S
aut: six.NUM seven.NUM
 six , seven
- (205) TER: +< [- spa] sí .
TER: sí^S
aut: yes.ADV
 yes

- (206) BEL: [- spa] son los que quedan ?
BEL: son^S los^S que^S quedan^S
aut: be.V.23P.PRES the.DET.DEF.M.PL that.PRON.REL stay.V.23P.PRES
 these are left ?
- (207) TER: [- spa] siete .
TER: siete^S
aut: seven.NUM
 seven
- (208) TER: [- spa] no quedan &e más .
TER: no^S quedan^S más^S
aut: not.ADV stay.V.23P.PRES more.ADV
 there aren't any others
- (209) TER: en@s:spa Buenos_Aires@s:cym&spa está@s:spa no@s:spa &e +//.
TER: en^S Buenos_Aires_S^C está^S no^S
aut: in.PREP name be.V.23S.PRES not.ADV
 in Buenos Aires it is, no...
- (210) TER: xxx Vivian@s:cym&spa está@s:spa en@s:spa Bahía_Blanca@s:cym&spa .
TER: Vivian_S^C está^S en^S Bahía_Blanca_S^C
aut: name be.V.23S.PRES in.PREP name
 [...] Vivian is in Bahía Blanca.
- (211) TER: Ceci@s:cym&spa en@s:spa xxx .
TER: Ceci_S^C en^S
aut: name in.PREP
 Ceci en [...] .
- (212) TER: [- spa] entonces &e +//.
TER: entonces^S
aut: then.ADV
 then...
- (213) BEL: ah@s:cym&spa pero@s:spa son@s:spa (.) pocos@s:spa .
BEL: ah_S^C pero^S son^S pocos^S
aut: ah.IM but.CONJ be.V.23P.PRES few.PRON.M.PL.[or].little.ADJ.M.PL
 but there aren't many of them
- (214) TER: +< [- spa] muy pocos son &e .
TER: muy^S pocos^S son^S
aut: very.ADV few.PRON.M.PL be.V.23P.PRES
 they are not many

- (215) TER: ah@s:cym&spa no@s:spa y@s:spa &e &e esta@s:spa chica@s:spa &ole la@s:spa
hermana@s:spa de@s:spa Ane@s:cym&spa ?
TER: ah_S^C no^S y^S esta^S chica^S la^S hermana^S
aut: ah.IM not.ADV and.CONJ this.ADJ.DEM.F.SG lad.N.F.SG the.DET.DEF.F.SG sister.N.F.SG
de^S Ane_S^C
of.PREP name
no, and this girl, Ane's sister
- (216) BEL: Miriam@s:cym&spa Miriam@s:cym&spa .
BEL: Miriam_S^C Miriam_S^C
aut: name name
Miriam, Miriam
- (217) TER: +< Miriam@s:cym&spa Miriam@s:cym&spa .
TER: Miriam_S^C Miriam_S^C
aut: name name
Miriam, Miriam
- (218) BEL: +< Miriam@s:cym&spa Miriam@s:cym&spa xxx .
BEL: Miriam_S^C Miriam_S^C
aut: name name
Miriam, Miriam
- (219) TER: ah@s:cym&spa y@s:spa Denis@s:cym&spa está@s:spa acá@s:spa .
TER: ah_S^C y^S Denis_S^C está^S acá^S
aut: ah.IM and.CONJ name be.V.23S.PRES here.ADV
oh Denis is here
- (220) TER: [- spa] sí .
TER: sí^S
aut: yes.ADV
yes
- (221) TER: Denis@s:cym&spa la@s:spa puse@s:spa ?
TER: Denis_S^C la^S puse^S
aut: name her.PRON.OBJ.F.3S put.V.1S.PAST
did I write Denis (on the list) ?
- (222) TER: sí@s:spa Denis@s:cym&spa sí@s:spa .
TER: sí^S Denis_S^C sí^S
aut: yes.ADV name yes.ADV
yes, Denis, yes

- (223) BEL: [- spa] sí porque xxx con que traiga de a cada uno un poquito nosotros hacemos lo de siempre y ya está .
BEL: sí^S porque^S con^S que^S traiga^S de^S a^S
aut: yes.ADV because.CONJ with.PREP that.CONJ bring.V.123S.SUBJ.PRES of.PREP to.PREP
cada^S uno^S un^S poquito^S nosotros^S
every.ADJ.MF.SG one.PRON.M.SG one.DET.INDEF.M.SG little.ADJ.M.SG.DIM we.PRON.SUB.M.1P
hacemos^S lo^S de^S siempre^S y^S ya^S está^S
do.V.1P.PRES the.DET.DEF.NT.SG of.PREP always.ADV and.CONJ already.ADV be.V.23S.PRES
yes, because [...] each person can bring a little bit, we do what we usually do, and that's it
- (224) TER: +< [- spa] bueno vamos así .
TER: bueno^S vamos^S así^S
aut: well.E go.V.1P.PRES thus.ADV
well, let's do it like this
- (225) TER: +< [- spa] sí (.) sí (.) sí .
TER: sí^S sí^S sí^S
aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV
yes yes yes
- (226) BEL: [- spa] sí va a estar lindo .
BEL: sí^S va^S a^S estar^S lindo^S
aut: yes.ADV go.V.23S.PRES to.PREP be.V.INFIN cute.ADJ.M.SG
yes, it's going to be beautiful
- (227) BEL: [- spa] ya me hice una xxx .
BEL: ya^S me^S hice^S una^S
aut: already.ADV me.PRON.OBL.MF.1S do.V.1S.PAST a.DET.INDEF.F.SG
I already did one ...
- (228) BEL: y@s:spa vas@s:spa a@s:spa hacerlo@s:spa en@s:spa el@s:spa gegin
adentro@s:spa o@s:spa [/] o@s:spa [/] o@s:spa [/] o@s:spa en@s:spa el@s:spa
quincho@s:spa ?
BEL: y^S vas^S a^S hacerlo^S en^S el^S
aut: and.CONJ go.V.2S.PRES to.PREP do.V.INFIN+LO[PRON.M.3S] in.PREP the.DET.DEF.M.SG
gegin adentro^S o^S o^S o^S o^S en^S el^S
kitchen.N.F.SG+SM inside.ADV or.CONJ or.CONJ or.CONJ or.CONJ in.PREP the.DET.DEF.M.SG
quincho^S
barbecue.area.N.M.SG
and you are going to do it in the ... inside or in the gazebo?
- (229) TER: na .
TER: na
aut: PRT.NEG
no

- (230) BEL: porque@s:spa (.) en@s:spa el@s:spa gegin o@s:spa en@s:spa el@s:spa
quincho@s:spa [=! laugh] ?
BEL: porque^S en^S el^S gegin o^S en^S
aut: because.CONJ in.PREP the.DET.DEF.M.SG kitchen.N.F.SG+SM or.CONJ in.PREP
el^S quincho^S
the.DET.DEF.M.SG barbecue_area.N.M.SG
in the kitchen or in the gazebo?
- (231) TER: allan .
TER: allan
aut: out.ADV
outside
- (232) TER: na en@s:spa el@s:spa quincho@s:spa .
TER: na en^S el^S quincho^S
aut: PRT.NEG in.PREP the.DET.DEF.M.SG barbecue_area.N.M.SG
no, in the gazebo
- (233) BEL: +< [- spa] &=laugh en el quincho .
BEL: en^S el^S quincho^S
aut: in.PREP the.DET.DEF.M.SG barbecue_area.N.M.SG
in the gazebo
- (234) TER: achos mae o yn (.) mwy o &l le .
TER: achos mae o yn mwy o
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT more.ADJ.COMP of.PREP
le
place.N.M.SG+SM.[or].where.INT+SM
because there's more room
- (235) BEL: mwy o le yn y quincho@s:spa .
BEL: mwy o le yn y
aut: more.ADJ.COMP of.PREP place.N.M.SG+SM.[or].where.INT+SM in.PREP the.DET.DEF
quincho^S
barbecue_area.N.M.SG
more room in the gazebo
- (236) TER: +< mwy o le .
TER: mwy o le
aut: more.ADJ.COMP of.PREP place.N.M.SG+SM.[or].where.INT+SM
more room
- (237) TER: a mae (y)r byrddau mawr efo ni fan yna yn barod ie ?
TER: a mae yr byrddau mawr efo ni
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF tables.N.M.PL big.ADJ with.PREP we.PRON.1P
fan yna yn barod ie
place.N.MF.SG+SM there.ADV PRT ready.ADJ+SM yes.ADV
and we have the big tables there already, right?

- (238) BEL: yn barod .
BEL: yn barod
aut: PRT ready.ADJ+SM
 already
- (239) TER: ia .
TER: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (240) TER: dod â (y)r [/] y cwpanau ia y cwpanau neis efo ni .
TER: dod â yr y cwpanau ia y
aut: come.V.INFIN with.PREP the.DET.DEF the.DET.DEF cups.N.MF.PL yes.ADV the.DET.DEF
cwpanau neis efo ni
cups.N.MF.PL nice.ADJ with.PREP we.PRON.1P
 bring the cups, yes, the nice cups with us
- (241) TER: y rai gorau .
TER: y rai gorau
aut: the.DET.DEF some.PREQ+SM best.ADJ.SUP.[or].choirs.N.M.PL+SM
 the best ones
- (242) TER: ia ?
TER: ia
aut: yes.ADV
 yes?
- (243) BEL: +< ie .
BEL: ie
aut: yes.ADV
 yes
- (244) TER: popeth fel +...
TER: popeth fel
aut: everything.N.M.SG like.CONJ
 everything like...
- (245) BEL: ia ond yn y lle mawr .
BEL: ia ond yn y lle mawr
aut: yes.ADV but.CONJ in.PREP the.DET.DEF place.N.M.SG big.ADJ
 yes, but in the big space

- (246) TER: yn y lle mawr .
TER: yn y lle mawr
aut: in.PREP the.DET.DEF place.N.M.SG big.ADJ
in the big space
- (247) BEL: dim yn y gegin .
BEL: dim yn y gegin
aut: nothing.N.M.SG.[or].not.ADV in.PREP the.DET.DEF kitchen.N.F.SG+SM
not in the kitchen
- (248) TER: na na .
TER: na na
aut: PRT.NEG PRT.NEG
no no
- (249) TER: na na .
TER: na na
aut: PRT.NEG PRT.NEG
no no
- (250) BEL: +< na .
BEL: na
aut: PRT.NEG
no
- (251) TER: gallen nhw fynd i gweld y lluniau y [/] &t y teulu sy efo ni xxx ie ?
TER: gallen nhw fynd i gweld y
aut: be_able.V.3P.IMPER they.PRON.3P go.V.INFIN+SM to.PREP see.V.INFIN the.DET.DEF
lluniau y y teulu sy efo
pictures.N.M.PL the.DET.DEF the.DET.DEF family.N.M.SG be.V.3SP.PRES.REL with.PREP
ni ie
we.PRON.1P yes.ADV
could they go and see the pictures we have of the family, yes?
- (252) BEL: oh@s:cym&spa fydd hynny yn neis i Rhian@s:cym&spa .
BEL: oh_S^C fydd hynny yn neis i Rhian_S^C
aut: oh.IM be.V.3S.FUT+SM that.PRON.SP PRT nice.ADJ to.PREP name
oh, that would be nice for Rhian
- (253) TER: +< haws .
TER: haws
aut: easier.ADJ
easy

- (254) TER: +< oh@s:cym&spa .
TER: oh_S^C
aut: oh.IM
- (255) TER: bydd o (y)n neis .
TER: bydd o yn neis
aut: be.V.3S.FUT he.PRON.M.3S PRT nice.ADJ
 it'll be nice
- (256) BEL: achos pryd mae hi yn gweld y teulu i_gyd <ar y> [/] ar y wal .
BEL: achos pryd mae hi yn gweld
aut: cause.N.M.SG when.INT.[or].time.N.M.SG be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S PRT see.V.INFIN
 y teulu i_gyd ar y ar y wal
 the.DET.DEF family.N.M.SG all.ADJ on.PREP the.DET.DEF on.PREP the.DET.DEF wall.N.F.SG
 because when she sees all the family on the wall
- (257) TER: +< ia .
TER: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (258) TER: a wedyn dw i isio dangos yr um (.) &e albwm ydy o ?
TER: a wedyn dw i isio dangos
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S want.N.M.SG show.V.INFIN
 yr um albwm ydy o
 the.DET.DEF um.IM album.N.M.SG be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S
 and then I want to show the, um, album is it?
- (259) TER: a uh efo &ll uh lluniau yn y &co uh côr y (.) teulu .
TER: a uh efo uh lluniau yn y uh
aut: and.CONJ uh.IM with.PREP uh.IM pictures.N.M.PL in.PREP the.DET.DEF uh.IM
 côr y teulu
 choir.N.M.SG the.DET.DEF family.N.M.SG
 and with the pictures in the family choir
- (260) BEL: +< ydy .
BEL: ydy
aut: be.V.3S.PRES
 yes
- (261) TER: achos mae o (y)n neis eh@s:cym&spa ?
TER: achos mae o yn neis eh_S^C
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT nice.ADJ er.IM
 because it's nice, eh?

- (262) BEL: ie ydy .
BEL: ie ydy
aut: yes.ADV be.V.3S.PRES
 yes it is
- (263) TER: &=cough .
- (264) BEL: oh@s:cym&spa xxx bod hi wedi mynd i weld yr [/] y [/] (.) um (.) y
 lluniau ar y [/] &t y côr teulu .
BEL: oh_S^C bod hi wedi mynd i weld
aut: oh.IM be.V.INFIN she.PRON.F.3S after.PREP go.V.INFIN to.PREP see.V.INFIN+SM
 yr y um y lluniau ar y
 the.DET.DEF the.DET.DEF um.IM the.DET.DEF pictures.N.M.PL on.PREP the.DET.DEF
 y côr teulu
 the.DET.DEF choir.N.M.SG family.N.M.SG
 oh [...] that she's gone to see the pictures on the family choir
- (265) TER: <na (y)dy> [/] na (y)dy achos na (y)dy na (y)dy .
TER: na ydy na ydy achos na ydy
aut: PRT.NEG be.V.3S.PRES PRT.NEG be.V.3S.PRES cause.N.M.SG PRT.NEG be.V.3S.PRES
 na ydy
 PRT.NEG be.V.3S.PRES
 no, because, no, no
- (266) BEL: +< (e)fallai .
BEL: efallai
aut: perhaps.CONJ
 maybe
- (267) TER: tro cyntaf iddi ddod ar_ôl de .
TER: tro cyntaf iddi ddod ar_ôl de
aut: turn.N.M.SG first.ORD to.her.PREP+PRON.F.3S come.V.INFIN+SM after.PREP be.IM+SM
 first time for her to come after, isn't it
- (268) BEL: a meddylia (.) mae rhai wedi mynd ers ah@s:cym&spa +...
BEL: a meddylia mae rhai wedi mynd ers
aut: and.CONJ think.V.2S.IMPER be.V.3S.PRES some.PRON after.PREP go.V.INFIN since.ADJ
 ah_S^C
 ah.IM
 and think, some have gone since...
- (269) TER: +< yndy xxx a +...
TER: yndy a
aut: be.V.3S.PRES.EMPH and.CONJ
 yes, [...] and...

- (270) BEL: mor [/] um (.) mor handi (.) ar_ôl y +//.
BEL: mor um mor handi ar_ôl y
aut: so.ADV um.IM so.ADV handy.ADJ after.PREP the.DET.DEF
 so handy after the...
- (271) TER: +< ia (.) ar_ôl (.) ia .
TER: ia ar_ôl ia
aut: yes.ADV after.PREP yes.ADV
 yes, after, yes...
- (272) BEL: ia fydd raid i ni gael hi (.) flwyddyn nesa .
BEL: ia fydd raid i ni gael
aut: yes.ADV be.V.3S.FUT+SM necessity.N.M.SG+SM to.PREP we.PRON.1P get.V.INFIN+SM
 hi flwyddyn nesa
 she.PRON.F.3S year.N.F.SG+SM next.ADJ.SUP
 yes, we'll have to get her next year
- (273) TER: bydden ni (y)n trio xx .
TER: bydden ni yn trio
aut: be.V.3P.COND we.PRON.1P PRT try.V.INFIN
 we'll try [...]
- (274) TER: y blwyddyn (y)ma wnaeson ni ddim uh trio achos oedd yr uh um arweinydd [//]
 arweinyddes yna sydd yn arwain uh wedi cael (.) baban .
TER: y blwyddyn yma wnaeson ni ddim
aut: the.DET.DEF year.N.F.SG here.ADV do.V.13P.PRES+SM we.PRON.1P not.ADV+SM
 uh trio achos oedd yr uh um
 uh.IM try.V.INFIN cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF uh.IM um.IM
 arweinydd arweinyddes yna sydd yn arwain
 leader.N.M.SG.[or].leader.N.M.SG leader.N.F.SG there.ADV be.V.3SP.PRES.REL PRT lead.V.INFIN
 uh wedi cael baban
 uh.IM after.PREP get.V.INFIN baby.N.M.SG
 this year we didn't try because the organiser, that lady who organises, had had a baby
- (275) BEL: +< ie .
BEL: ie
aut: yes.ADV
 yes
- (276) TER: ah@s:cym&spa (.) si@s:spa .
TER: ah^C_S si^S
aut: ah.IM yes.ADV
 oh, yes.

- (277) BEL: +< ah@s:cym&spa .
BEL: ah_S^C
aut: ah.IM
- (278) TER: yn Ebrill@s:cym&spa dach efo digon o amser achos mae [/] mae (y)n gwahanol i ni ganu achos dim pobl +/.
TER: yn Ebrill_S^C dach efo digon o amser
aut: in.PREP name be.V.2P.PRES with.PREP enough.QUAN of.PREP time.N.M.SG
 achos mae mae yn gwahanol i ni
 cause.N.M.SG be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES PRT different.ADJ to.PREP we.PRON.1P
 ganu achos dim pobl
 sing.V.INFIN+SM cause.N.M.SG not.ADV people.N.F.SG
 in April you have enough time because it's different for us singing, because no people...
- (279) BEL: dim cantorion ydyn ni &=laugh nage .
BEL: dim cantorion ydyn ni nage
aut: not.ADV singer.N.M.PL be.V.3P.PRES we.PRON.1P no.ADV
 we're not singers, no
- (280) TER: +< dim cantorion .
TER: dim cantorion
aut: not.ADV singer.N.M.PL
 not singers
- (281) BEL: pa(n) [/] pan wnes i glywed y teulu (.) y teulu Griffiths@s:cym&spa neu teulu +/.
BEL: pan pan wnes i glywed y
aut: when.CONJ when.CONJ do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S hear.V.INFIN+SM the.DET.DEF
 teulu y teulu Griffiths_S^C neu teulu
 family.N.M.SG the.DET.DEF family.N.M.SG name or.CONJ family.N.M.SG
 when I heard the family, the Griffiths family or the...
- (282) TER: ah@s:cym&spa .
TER: ah_S^C
aut: ah.IM
- (283) TER: Wyn@s:cym&spa Wyn@s:cym&spa .
TER: Wyn_S^C Wyn_S^C
aut: name name
- (284) BEL: +, y teulu Wyn@s:cym&spa (.) wel maen nhw yn proffesiynol i_gyd .
BEL: y teulu Wyn_S^C wel maen nhw yn
aut: the.DET.DEF family.N.M.SG name well.IM be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT
 proffesiynol i_gyd
 professional.N.M.SG all.ADJ
 ...the Wyn family, well, they're all professional

- (285) TER: +< oh@s:cym&spa .
TER: oh_S^C
aut: oh.IM
 oh, they sing...
- (286) TER: oh@s:cym&spa maen nhw yn can(u) +//.
TER: oh_S^C maen nhw yn canu
aut: oh.IM be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT sing.V.INFIN
 oh, they sing...
- (287) BEL: a dan ni (y)n canu fel cathod (.) eh@s:cym&spa ?
BEL: a dan ni yn canu fel cathod eh_S^C
aut: and.CONJ be.V.1P.PRES we.PRON.1P PRT sing.V.INFIN like.CONJ cats.N.F.PL er.IM
 and we sing like cats, eh?
- (288) TER: +< mi dda(ru) [//] ddaru nhw canu &e (.) canu yn dda yn Sbaeneg a yn &s
 Cymraeg oh@s:cym&spa &=whistle ooh .
TER: mi ddaru ddaru
aut: PRT.AFF did.V.123SP.PAST.[or].do.V.0.PAST+SM did.V.123SP.PAST.[or].do.V.0.PAST+SM
 nhw canu canu yn dda yn Sbaeneg a
 they.PRON.3P sing.V.INFIN sing.V.INFIN PRT good.ADJ+SM in.PREP Spanish.N.F.SG and.CONJ
 yn Cymraeg oh_S^C ooh
 in.PREP Welsh.N.F.SG oh.IM ooh.IM
 they sang well in Spanish and in Welsh, ooh
- (289) BEL: +< ydyn maen nhw (y)n safon uchel ofnadwy .
BEL: ydyn maen nhw yn safon uchel
aut: be.V.3P.PRES be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT.[or].in.PREP standard.N.F.SG high.ADJ
 ofnadwy
 terrible.ADJ
 yes, they're very high standard
- (290) BEL: ond dan ni &=stutter cymharu gyda nhw dan ni fel cathod a (.) a cŵn .
BEL: ond dan ni cymharu gyda nhw
aut: but.CONJ be.V.1P.PRES we.PRON.1P compare.V.INFIN with.PREP they.PRON.3P
 dan ni fel cathod a a cŵn
 be.V.1P.PRES we.PRON.1P like.CONJ cats.N.F.PL and.CONJ and.CONJ dogs.N.M.PL
 but compared to them we're like cats and dogs
- (291) TER: +< na ia ia .
TER: na ia ia
aut: PRT.NEG yes.ADV yes.ADV
 no no no
- (292) BEL: eh@s:cym&spa ?
BEL: eh_S^C
aut: er.IM

- (293) TER: ond mae um (.) xxx awydd wneud o .
TER: ond mae um awydd wneud o
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES um.IM desire.N.M.SG make.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S
 but [...] wants to do it
- (294) TER: ia (.) awydd wneud o .
TER: ia awydd wneud o
aut: yes.ADV desire.N.M.SG make.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S
 yes, wants to do it
- (295) BEL: +< ie awydd wneud o ie .
BEL: ie awydd wneud o ie
aut: yes.ADV desire.N.M.SG make.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S yes.ADV
 yes, wants to do it
- (296) TER: ia .
TER: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (297) BEL: oh@s:cym&spa wel dan ni &=stutter <dw i (y)n> [/] dw i (y)n +/.
BEL: oh_S^C wel dan ni dw i yn
aut: oh.IM well.IM be.V.1P.PRES we.PRON.1P be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT.[or].in.PREP
 dw i yn
 be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT.[or].in.PREP
 oh well we... I...
- (298) TER: dylsa mwy o teuluoedd uh +/.
TER: dylsa mwy o teuluoedd uh
aut: ought_to.V.3S.PLUPERF more.ADJ.COMP of.PREP families.N.M.PL uh.IM
 more families should, er...
- (299) BEL: <fues i> [/] fue*s* i fore [//] ddoe +//.
BEL: fue*s* i fue*s* i fore
aut: be.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S be.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S morning.N.M.SG+SM
 ddoe
 yesterday.ADV
 I was, tomorrow... yesterday...
- (300) BEL: wel ni dydd Sul yn um siarad am y (ei)steddfod@s:cym&spa trwy (y)r amser .
BEL: wel ni dydd Sul yn um siarad
aut: well.IM we.PRON.1P day.N.M.SG Sunday.N.M.SG PRT.[or].in.PREP um.IM talk.V.INFIN
 am y eisteddfod_S^C trwy yr amser
 for.PREP the.DET.DEF unk through.PREP the.DET.DEF time.N.M.SG
 well, on Sunday we're talking about the eisteddfod all the time

- (301) TER: +< oh@s:cym&spa .
TER: oh_S^C
aut: oh.IM
- (302) BEL: fueſ [/] fueſ i ddoe yn Llantieryn@s:cym&spa (.) ac yr eisteddfod oedd yn dod allan .
BEL: fueſ fueſ i ddoe yn Llantieryn_S^C
aut: be.V.1S.PAST+SM be.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S yesterday.ADV in.PREP name
ac yr eisteddfod oedd yn dod allan
and.CONJ the.DET.DEF cultural.festival.N.F.SG be.V.3S.IMPERF PRT come.V.INFIN out.ADV
yesterday I was in Llantieryn, and the eisteddfod was coming out
- (303) TER: +< &=cough .
- (304) BEL: a heddiw dim_byd arall dim_ond siarad am yr eisteddfod xxx .
BEL: a heddiw dim_byd arall dim_ond siarad am
aut: and.CONJ today.ADV anything.ADV other.ADJ only.ADV talk.V.INFIN for.PREP
yr eisteddfod
the.DET.DEF cultural.festival.N.F.SG
and today nothing else, just talking about the eisteddfod [...]
- (305) BEL: beth [/] beth +//.
BEL: beth beth
aut: what.INT what.INT.[or].thing.N.M.SG+SM
what...
- (306) TER: +< na na gadael o [?] .
TER: na na gadael o
aut: PRT.NEG PRT.NEG leave.V.INFIN he.PRON.M.3S
no, leave it
- (307) BEL: <sut mae> [/] sut mae yr [///] que@s:spa tal@s:spa va@s:spa la@s:spa quinta@s:spa de@s:spa Fflur@s:cym&spa la@s:spa [/] la@s:spa (.) la@s:spa la@s:spa huerta@s:spa ?
BEL: sut mae sut mae yr que^S
aut: how.INT be.V.3S.PRES how.INT be.V.3S.PRES the.DET.DEF that.PRON.REL
tal^S va^S la^S quinta^S de^S Fflur_S^C
such.ADJ.MF.SG go.V.23S.PRES the.DET.DEF.F.SG fifth.ORD.F.SG of.PREP name
la^S la^S la^S la^S huerta^S
the.DET.DEF.F.SG the.DET.DEF.F.SG the.DET.DEF.F.SG the.DET.DEF.F.SG orchard.N.F.SG
how is Fflur's house going, the farm ?

- (308) TER: bueno@s:spa (.) uh wna i &g deud xxx yn Cymraeg os &galai gallai ?
TER: bueno^S uh wna i deud yn Cymraeg
aut: well.E uh.IM do.V.13S.PRES+SM I.PRON.IS say.V.INFIN in.PREP Welsh.N.F.SG
 os gallai
 if.CONJ be_able.V.3S.IMPERF
 well, no, to say in Welsh if I may?
- (309) BEL: oh@s:cym&spa wyt ti (we)di cael y +/.
BEL: oh_S^C wyt ti wedi cael y
aut: oh.IM be.V.2S.PRES you.PRON.2S after.PREP get.V.INFIN the.DET.DEF
 oh, have you had the...
- (310) TER: +< dach +...
TER: dach
aut: be.V.2P.PRES
 you...
- (311) TER: na na xxx yn uh trio [/] trio .
TER: na na yn uh trio trio
aut: PRT.NEG PRT.NEG PRT.[or].in.PREP uh.IM try.V.INFIN try.V.INFIN
 no [...] trying
- (312) BEL: +< &=laugh .
- (313) TER: uh xxx mae hi wedi mm +...
TER: uh mae hi wedi mm
aut: uh.IM be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S after.PREP mm.IM
 er, [...] she's, mm...
- (314) BEL: dechrau ?
BEL: dechrau
aut: beginning.N.M.SG.[or].begin.V.INFIN
 start?
- (315) TER: +< pla(nnu) +//.
TER: plannu
aut: plant.V.INFIN
 plant...
- (316) TER: na ddim plannu .
TER: na ddim plannu
aut: PRT.NEG not.ADV+SM plant.V.INFIN
 no, not to plant

- (317) TER: be ydy (y)r llall uh (.) sembrar@s:spa ?
TER: be ydy yr llall uh sembrar^S
aut: what.INT be.V.3S.PRES the.DET.DEF other.PRON uh.IM seed.V.INFIN
 what's the other one, to plant
- (318) BEL: +< xx .
- (319) BEL: heu .
BEL: heu
aut: sow.V.INFIN
 to sow
- (320) BEL: na .
BEL: na
aut: PRT.NEG
 no
- (321) TER: na .
TER: na
aut: PRT.NEG
 no
- (322) TER: bueno@s:spa wedi sembrar@s:spa &=laugh !
TER: bueno^S wedi sembrar^S
aut: well.E after.PREP seed.V.INFIN
 well, has planted!
- (323) TER: eh@s:cym&spa ond uh mae wedi um (..) &ll llai ohonyn nhw wedi cael uh +/.
TER: eh^C_S ond uh mae wedi um llai
aut: er.IM but.CONJ uh.IM be.V.3S.PRES after.PREP um.IM smaller.ADJ.COMP
 ohonyn nhw wedi cael uh
 from-them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P after.PREP get.V.INFIN uh.IM
 but, er, fewer of them have been...
- (324) BEL: dechrau tyfu no@s:spa [?] ?
BEL: dechrau tyfu no^S
aut: beginning.N.M.SG.[or].begin.V.INFIN grow.V.INFIN not.ADV
 started to grow?
- (325) TER: ydyn [/] ydyn maen nhw i_gyd yn mynd .
TER: ydyn ydyn maen nhw i_gyd yn mynd
aut: be.V.3P.PRES be.V.3P.PRES be.V.3P.PRES they.PRON.3P all.ADJ PRT go.V.INFIN
 yes, they're all going

- (326) TER: maen nhw (y)n neis .
TER: maen nhw yn neis
aut: be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT nice.ADJ
 they're nice
- (327) TER: ond y llall uh wedi rhewi .
TER: ond y llall uh wedi rhewi
aut: but.CONJ the.DET.DEF other.PRON uh.IM after.PREP freeze.V.INFIN
 but the other one has frozen
- (328) BEL: wedi rhewi .
BEL: wedi rhewi
aut: after.PREP freeze.V.INFIN
 frozen
- (329) TER: a (y)r afalau .
TER: a yr afalau
aut: and.CONJ the.DET.DEF apple.N.M.PL
 and the apples
- (330) TER: um +...
TER: um
aut: um.IM
- (331) BEL: wel mae cwinsys fi +//.
BEL: wel mae cwinsys fi
aut: well.IM be.V.3S.PRES quince.N.M.PL I.PRON.1S+SM
 well, my quinces...
- (332) BEL: na dim cwinsys .
BEL: na dim cwinsys
aut: PRT.NEG not.ADV quince.N.M.PL
 no, not quinces
- (333) BEL: um (.) uh &ei &ei eirin .
BEL: um uh eirin
aut: um.IM uh.IM plums.N.F.PL
 um, plums
- (334) BEL: mae y ciruelas@s:spa wedi [/] wedi +/.
BEL: mae y ciruelas^S wedi wedi
aut: be.V.3S.PRES the.DET.DEF plum.N.F.PL after.PREP after.PREP
 the plums have...

- (335) TER: yr [/] yr (.) damascos@s:spa .
TER: yr yr damascos^S
aut: the.DET.DEF the.DET.DEF apricot.N.M.PL
the peaches
- (336) TER: be ydy damascos@s:spa uh +...
TER: be ydy damascos^S uh
aut: what.INT be.V.3S.PRES apricot.N.M.PL uh.IM
what is "peaches", er...
- (337) BEL: oh@s:cym&spa .
BEL: oh_S^C
aut: oh.IM
- (338) TER: [- spa] bueno .
TER: bueno^S
aut: well.E
well
- (339) TER: mae rhain +//.
TER: mae rhain
aut: be.V.3S.PRES these.PRON
those...
- (340) TER: y gwynt wedyn .
TER: y gwynt wedyn
aut: the.DET.DEF wind.N.M.SG afterwards.ADV
then the wind
- (341) TER: oedd rhai wedi &g aros yn +...
TER: oedd rhai wedi aros yn
aut: be.V.3S.IMPERF some.PRON after.PREP wait.V.INFIN PRT.[or].in.PREP
some remained...
- (342) TER: oedden nhw ddim yn mynd ymlaen .
TER: oedden nhw ddim yn mynd ymlaen
aut: be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P not.ADV+SM PRT go.V.INFIN forward.ADV
they weren't progressing
- (343) BEL: +< ie .
BEL: ie
aut: yes.ADV
yes

- (344) TER: na gwynt oedd yn taflu nhw o +/.
TER: na gwynt oedd yn taflu nhw
aut: PRT.NEG wind.N.M.SG be.V.3S.IMPERF PRT throw.V.INFIN they.PRON.3P
 o
 he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP
 no, the wind was throwing them from...
- (345) BEL: +< na <mae ffrwythau> [/] mae ffrwythau fi hef(yd) [/] hefyd .
BEL: na mae ffrwythau mae ffrwythau fi hefyd
aut: PRT.NEG be.V.3S.PRES fruits.N.M.PL be.V.3S.PRES fruits.N.M.PL I.PRON.1S+SM also.ADV
 hefyd
 also.ADV
 no, my fruits are too
- (346) BEL: a ddoe uh ddaru gŵr gweld (.) eh@s:cym&spa fod yr afalau wedi +...
BEL: a ddoe uh ddaru gŵr
aut: and.CONJ yesterday.ADV uh.IM did.V.123SP.PAST.[or].do.V.0.PAST+SM man.N.M.SG
 gweld eh_S^C fod yr afalau wedi
 see.V.INFIN er.IM be.V.INFIN+SM the.DET.DEF apple.N.M.PL after.PREP
 and yesterday my husband saw that the apples had...
- (347) BEL: +< xxx .
- (348) BEL: +< ond [/] (.) ond mae yr cwinsys yn dda +/.
BEL: ond ond mae yr cwinsys yn dda
aut: but.CONJ but.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF quince.N.M.PL PRT good.ADJ+SM
 but the quinces are good...
- (349) TER: ia ?
TER: ia
aut: yes.ADV
 yes?
- (350) BEL: y [/] y tro (y)ma .
BEL: y y tro yma
aut: the.DET.DEF that.PRON.REL turn.N.M.SG.[or].turn.V.2S.IMPER here.ADV
 this time
- (351) TER: ah@s:cym&spa nes oedd o (we)di pydru .
TER: ah_S^C nes oedd o wedi pydru
aut: ah.IM nearer.ADJ.COMP be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S after.PREP rot.V.INFIN
 ah, until it had rotted

- (352) BEL: ond mae ciruelas@s:spa ar y (..) uh wel yr unig beth sydd gyda fi ynde .
BEL: ond mae ciruelas^S ar y uh wel yr
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES plum.N.F.PL on.PREP the.DET.DEF uh.IM well.IM the.DET.DEF
 unig beth sydd gyda fi ynde
only.PREQ what.INT be.V.3SP.PRES.REL with.PREP I.PRON.1S+SM isn't.it.IM
 but the plums on the... well, the only thing I have
- (353) BEL: <maen nhw> [/] maen nhw <wedi cael eu> [/] wedi [/] ia wedi rhewi ynde .
BEL: maen nhw maen nhw wedi cael
aut: be.V.3P.PRES they.PRON.3P be.V.3P.PRES they.PRON.3P after.PREP get.V.INFIN
 eu wedi ia wedi rhewi ynde
their.ADJ.POSS.3P after.PREP yes.ADV after.PREP freeze.V.INFIN isn't.it.IM
 they've been, yes, frozen
- (354) TER: y gwynt [?] ie .
TER: y gwynt ie
aut: the.DET.DEF wind.N.M.SG yes.ADV
 the wind, yes
- (355) TER: gwynt oh@s:cym&spa .
TER: gwynt oh^C_S
aut: wind.N.M.SG oh.IM
 wind, oh
- (356) BEL: ond be &e [/] <beth sy (we)di> [/] be tomatos <sy (we)di> [/] sy (we)di rhewi ?
BEL: ond be beth sy wedi be tomatos
aut: but.CONJ what.INT what.INT be.V.3SP.PRES.REL after.PREP what.INT tomato.N.M.PL
 sy wedi sy wedi rhewi
be.V.3SP.PRES.REL after.PREP be.V.3SP.PRES.REL after.PREP freeze.V.INFIN
 but what has... the tomatoes have frozen?
- (357) TER: +< ia tomatos .
TER: ia tomatos
aut: yes.ADV tomato.N.M.PL
 yes, tomatoes
- (358) TER: tomatos maen nhw (y)n mynd ymlaen yn &e [/] yn dda .
TER: tomatos maen nhw yn mynd ymlaen
aut: tomato.N.M.PL be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT go.V.INFIN forward.ADV
 yn yn dda
PRT.[or].in.PREP PRT good.ADJ+SM
 the tomatoes, they're progressing well

- (359) BEL: a mae yn roi tatws eleni ?
BEL: a mae yn roi tatws eleni
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES PRT give.V.INFIN+SM potatoes.N.F.PL this.year.ADV
 and he is putting in potatoes this year?
- (360) TER: ychydig .
TER: ychydig
aut: a_little.QUAN
 a few
- (361) TER: bydd o (y)n rhoid (y)chydig bydd .
TER: bydd o yn rhoid ychydig bydd
aut: be.V.3S.FUT he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP give.V.0.IMPERF a_little.QUAN be.V.3S.FUT
 he'll put in a few, yes
- (362) TER: oh@s:cym&spa &s hanner sach neu rywbeth fel (y)na ia ?
TER: oh_S^C hanner sach neu rywbeth fel yna
aut: oh.IM half.N.M.SG sack.N.F.SG or.CONJ something.N.M.SG+SM like.CONJ there.ADV
 ia
yes.ADV
 oh, half a sack or something like that, yes?
- (363) BEL: ia a +/ .
BEL: ia a
aut: yes.ADV and.CONJ
 yes, and...
- (364) TER: achos mae (y)n dod yn iawn i ni efo (y)r teulu .
TER: achos mae yn dod yn iawn i ni
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.PRES PRT come.V.INFIN PRT OK.ADV to.PREP we.PRON.1P
 efo yr teulu
with.PREP the.DET.DEF family.N.M.SG
 because it's coming on all right for us with the family
- (365) BEL: ah@s:cym&spa maen nhw .
BEL: ah_S^C maen nhw
aut: ah.IM be.V.3P.PRES they.PRON.3P
 ah, they are
- (366) BEL: <a mae> [/] a maen nhw (y)n flasus .
BEL: a mae a maen nhw yn flasus
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES and.CONJ be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT tasty.ADJ+SM
 and they're tasty

(367) TER: +< ar y +...

TER: ar y
aut: on.PREP the.DET.DEF
on the...

(368) BEL: a mae (.) tatws sy wedi cael ei (.) uh dod allan o (y)r tir <yn mor>
[//] xxx yn flasus ofnadwy .

BEL: a mae tatws sy wedi cael
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES potatoes.N.F.PL be.V.3SP.PRES.REL after.PREP get.V.INFIN
ei uh dod allan o yr tir yn
his.ADJ.POSS.M.3S uh.IM come.V.INFIN out.ADV of.PREP the.DET.DEF land.N.M.SG PRT
mor yn flasus ofnadwy
so.ADV PRT tasty.ADJ+SM terrible.ADJ

and potatoes that have been... er, come out of the ground so [...] especially tasty

(369) TER: +< a beth ydw i +...

TER: a beth ydw i
aut: and.CONJ what.INT be.V.1S.PRES I.PRON.1S
and what I...

(370) TER: +< ia ia .

TER: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
yes yes

(371) TER: sí@s:spa mae (y)n wahanol i rai sy i prynu yndyn .

TER: sí^S mae yn wahanol i rai
aut: yes.ADV be.V.3S.PRES PRT different.ADJ+SM to.PREP some.PRON+SM
sy i prynu yndyn
be.V.3SP.PRES.REL I.PRON.1S.[or].to.PREP buy.V.INFIN be.V.3P.PRES.EMPH
yes it's different with the ones you can buy isn't it

(372) BEL: +< ydy .

BEL: ydy
aut: be.V.3S.PRES
yes

(373) BEL: ac uh +/.

BEL: ac uh
aut: and.CONJ uh.IM
and, er...

(374) TER: a wedyn y peth arall dw i (y)n ddefnyddio +/.

TER: a wedyn y peth arall dw i
aut: and.CONJ afterwards.ADV the.DET.DEF thing.N.M.SG other.ADJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S
yn ddefnyddio
PRT use.V.INFIN+SM
and then the other thing I use...

- (375) BEL: pys .
BEL: pys
aut: *pea.N.F.PL*
 peas
- (376) BEL: ffa .
BEL: ffa
aut: *beans.N.F.PL*
 beans
- (377) TER: mae wedi roi ffa .
TER: mae wedi roi ffa
aut: *be.V.3S.PRES after.PREP give.V.INFIN+SM beans.N.F.PL*
 he's put in some beans
- (378) BEL: wedi roi ffa yn barod .
BEL: wedi roi ffa yn barod
aut: *after.PREP give.V.INFIN+SM beans.N.F.PL PRT ready.ADJ+SM*
 already put in some beans
- (379) TER: +< ond mae o +//.
TER: ond mae o
aut: *but.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S*
 but he...
- (380) TER: ia dylsa fo wedi roid nhw yn (.) Ebrill neu Mai (.) a nawr fasen ni (y)n cael eu bwyta nhw yn +/.
TER: ia dylsa fo wedi roid
aut: *yes.ADV ought_to.V.3S.PLUPERF he.PRON.M.3S after.PREP give.V.0.IMPERF+SM*
nhw yn Ebrill neu Mai a nawr
they.PRON.3P PRT.[or].in.PREP April.N.M.SG or.CONJ May.N.M.SG and.CONJ now.ADV
fasen ni yn cael eu bwyta nhw
be.V.1P.PLUPERF+SM we.PRON.1P PRT get.V.INFIN their.ADJ.POSS.3P eat.V.INFIN they.PRON.3P
yn
PRT.[or].in.PREP
 yes, he should have put them in in April or May and now we'd be able to eat them...
- (381) BEL: mae ry [/] ry hwyr .
BEL: mae ry ry hwyr
aut: *be.V.3S.PRES too.ADJ+SM too.ADJ+SM late.ADJ*
 it's too late
- (382) TER: ond oedden nhw (y)n dod eh@s:cym&spa ?
TER: ond oedden nhw yn dod eh_s^C
aut: *but.CONJ be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P PRT come.V.INFIN er.IM*
 but they were coming through?

- (383) BEL: yn dod ymlaen .
BEL: yn dod ymlaen
aut: PRT come.V.INFIN forward.ADV
progressing
- (384) TER: +< oedden nhw (y)n dod ia .
TER: oedden nhw yn dod ia
aut: be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P PRT come.V.INFIN yes.ADV
they were coming through, yes
- (385) TER: a beth arall dw i (y)n ddefnyddio +/.
TER: a beth arall dw i yn ddefnyddio
aut: and.CONJ thing.N.M.SG+SM other.ADJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT use.V.INFIN+SM
and the other thing I use...
- (386) BEL: <dw i (y)n> [/] dw i (y)n edrych ymlaen am [/] am [/] <am y> [/] am y (.)
tomatos .
BEL: dw i yn dw i yn edrych
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT.[or].in.PREP be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT look.V.INFIN
ymlaen am am am y am y tomatos
forward.ADV for.PREP for.PREP for.PREP the.DET.DEF for.PREP the.DET.DEF tomato.N.M.PL
I'm looking forward for the tomatoes
- (387) TER: +< arbennig [/] arbennig y tomatos .
TER: arbennig arbennig y tomatos
aut: special.ADJ special.ADJ the.DET.DEF tomato.N.M.PL
especially the tomatoes
- (388) BEL: tomatos a bob peth .
BEL: tomatos a bob peth
aut: tomato.N.M.PL and.CONJ each.PREQ+SM thing.N.M.SG
tomatoes and everything
- (389) TER: +< oh@s:cym&spa mae (y)n blasus yndy .
TER: oh_S^C mae yn blasus yndy
aut: oh.IM be.V.3S.PRES PRT tasty.ADJ be.V.3S.PRES.EMPH
oh, it's tasty, yes
- (390) BEL: oh@s:cym&spa ydy .
BEL: oh_S^C ydy
aut: oh.IM be.V.3S.PRES
oh yes

- (391) BEL: a (y)r pupur a (.) pob peth mor flaus pan xxx +/.
- BEL:** a yr pupur a pob peth mor
aut: and.CONJ the.DET.DEF pepper.N.M.SG and.CONJ each.PREQ thing.N.M.SG so.ADV
 flaus pan
 tasty.ADJ+SM when.CONJ
 and the peppers, and everything so tasty when [...]
- (392) TER: +< [- spa] sí .
- TER:** sí^S
aut: yes.ADV
 yes.
- (393) TER: +< [- spa] sí .
- TER:** sí^S
aut: yes.ADV
 yes.
- (394) TER: be (y)dy &m morrones@s:spa yn eh@s:cym&spa Gymraeg ?
- TER:** be ydy morrones^S yn eh^C_S Gymraeg
aut: what.INT be.V.3S.PRES pepper.N.M.PL PRT.[or].in.PREP er.IM Welsh.N.F.SG+SM
 what are peppers in Welsh?
- (395) BEL: +< pupur .
- BEL:** pupur
aut: pepper.N.M.SG
 peppers
- (396) TER: pupur ?
- TER:** pupur
aut: pepper.N.M.SG
 peppers?
- (397) BEL: pupur coch a gwyrdd .
- BEL:** pupur coch a gwyrdd
aut: pepper.N.M.SG red.ADJ and.CONJ green.ADJ
 red and green peppers
- (398) TER: ah@s:cym&spa bueno@s:spa .
- TER:** ah^C_S bueno^S
aut: ah.IM well.E
 oh right

- (399) BEL: <oedden nhw> [/] oeddwn [/] oeddwn i (y)n siarad efo Magw@s:cym&spa a [/]
a Carys@s:cym&spa (.) diwrnod o blaen pan oeddwn i (y)n cael pryd o fwyd .

BEL: oedden nhw oeddwn oeddwn i yn
aut: be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P be.V.1S.IMPERF be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT
 siarad efo Magw^C_S a a Carys^C_S diwrnod o
talk.V.INFIN with.PREP name and.CONJ and.CONJ name day.N.M.SG of.PREP
 blaen pan oeddwn i yn cael
front.N.M.SG.[or].plain.ADJ+SM when.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT get.V.INFIN
 pryd o fwyd
when.INT.[or].time.N.M.SG of.PREP food.N.M.SG+SM

I was talking to Magw and Carys the other day while we were having a meal

- (400) TER: +< ah@s:cym&spa pupur ia .

TER: ah^C_S pupur ia
aut: ah.IM pepper.N.M.SG yes.ADV

ah, peppers, yes

- (401) BEL: sut oedd [///] achos oedd [/] oedden nhw (y)n dweud moron am y beth dan ni
(y)n deud caretsh .

BEL: sut oedd achos oedd oedden nhw
aut: how.INT be.V.3S.IMPERF cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P
 yn dweud moron am y beth dan ni
PRT say.V.INFIN carrots.N.M.PL for.PREP the.DET.DEF what.INT be.V.1P.PRES we.PRON.1P
 yn deud caretsh
PRT say.V.INFIN carrots.N.M.PL

because they were calling carrots "moron" which we would call "caretsh"

- (402) TER: ia zanahoria@s:spa .

TER: ia zanahoria^S
aut: yes.ADV carrot.N.F.SG

yes, carrot

- (403) BEL: ond mae &c uh caretsh yn dod o carrots@s:eng o [/] o [/] o Saesneg .

BEL: ond mae uh caretsh yn dod o
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES uh.IM carrots.N.M.PL PRT come.V.INFIN he.PRON.M.3S
 carrots^E o o o Saesneg
carrot.N.PL of.PREP of.PREP of.PREP English.N.F.SG

but "caretsh" comes from "carrots" in English

- (404) TER: [- spa] claro xxx .

TER: claro^S
aut: of.course.E

of course [...]

- (405) BEL: a wedyn fyddden nhw (y)n deud moron .
BEL: a wedyn fyddden nhw yn deud
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3P.COND+SM they.PRON.3P PRT say.V.INFIN
 moron
carrots.N.M.PL
 and then they'd say "moron" [carrot]
- (406) BEL: a wedyn uh gofynnon ni (.) sut [/] sut oedden nhw (y)n deud um (.) uh wel +/.
BEL: a wedyn uh gofynnon ni sut sut
aut: and.CONJ afterwards.ADV uh.IM ask.V.1P.PAST we.PRON.1P how.INT how.INT
 oedden nhw yn deud um uh wel
be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P PRT say.V.INFIN um.IM uh.IM well.IM
 and then we asked how they would say, um, well...
- (407) TER: +< ia .
TER: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (408) TER: sí@s:spa eh@s:cym&spa morrón@s:spa .
TER: sí^S eh_S^C morrón^S
aut: yes.ADV er.IM pepper.N.M.SG
 yes, oh, peppers
- (409) BEL: pupur a &w uh +...
BEL: pupur a uh
aut: pepper.N.M.SG and.CONJ uh.IM
 peppers and...
- (410) TER: +< pupur .
TER: pupur
aut: pepper.N.M.SG
 peppers
- (411) TER: bueno@s:spa dw i (y)n defnyddio pupur o blwyddyn diwethaf wedi cael ei roid yn y (.) freezer@s:eng .
TER: bueno^S dw i yn defnyddio pupur o blwyddyn
aut: well.E be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT use.V.INFIN pepper.N.M.SG of.PREP year.N.F.SG
 diwethaf wedi cael ei roid yn
last.ADJ after.PREP get.V.INFIN his.ADJ.POSS.M.3S give.V.0.IMPERF+SM in.PREP
 y freezer^E
the.DET.DEF freezer.N.SG
 well I'm using peppers from last year that were put in the freezer

- (412) BEL: ie .
BEL: ie
aut: *yes.ADV*
 yes
- (413) BEL: a mae o (y)n blasus .
BEL: a mae o yn blasus
aut: *and.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT tasty.ADJ*
 and it's tasty
- (414) BEL: oh@s:cym&spa .
BEL: oh_S^C
aut: *oh.IM*
- (415) TER: +< dw i (y)n tynnu ryw bedwar neu bump eh@s:cym&spa (.) darn bach .
TER: dw i yn tynnu ryw bedwar neu
aut: *be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT draw.V.INFIN some.PREQ+SM four.NUM.M+SM or.CONJ*
 bump eh_S^C darn bach
five.NUM+SM er.IM fragment.N.M.SG.[or].piece.N.M.SG small.ADJ
 I take out four or five small pieces
- (416) BEL: +< ie .
BEL: ie
aut: *yes.ADV*
 yes
- (417) BEL: ie dw i (we)di gorffen .
BEL: ie dw i wedi gorffen
aut: *yes.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP complete.V.INFIN*
 yes, I've finished
- (418) TER: +< a +/.
TER: a
aut: *and.CONJ*
 and...
- (419) BEL: <oedd o> [/] oedd [/] <oedd gyda ni> [/] oedd [/] oedd gyda fi dwy [/]
 dwy sach bach <yn y &fr> [/] yn y +/.
BEL: oedd o oedd oedd gyda ni
aut: *be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF with.PREP we.PRON.1P*
 oedd oedd gyda fi dwy dwy sach
be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF with.PREP I.PRON.1S+SM two.NUM.F two.NUM.F sack.N.F.SG
 bach yn y yn y
small.ADJ in.PREP the.DET.DEF in.PREP the.DET.DEF
 I had two little sacks in the fr...

- (420) TER: +< ah@s:cym&spa .
TER: ah_S^C
aut: ah.IM
- (421) TER: ia ?
TER: ia
aut: yes.ADV
 yes?
- (422) TER: a dach chi (we)di gorffen o ?
TER: a dach chi wedi gorffen o
aut: and.CONJ be.V.2P.PRES you.PRON.2P after.PREP complete.V.INFIN he.PRON.M.3S
 and you've finished it
- (423) BEL: +, cwpwrdd [/] cwpwrdd oer &=laugh !
BEL: cwpwrdd cwpwrdd oer
aut: cupboard.N.M.SG cupboard.N.M.SG cold.ADJ
 ...cold cupboard!
- (424) TER: +< uh oer &=laugh .
TER: uh oer
aut: uh.IM cold.ADJ
 er, cold
- (425) BEL: dw i (ddi)m yn gwybod sut dan ni (y)n deud (.) &e &e heladera@s:spa .
BEL: dw i ddim yn gwybod sut dan
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT know.V.INFIN how.INT be.V.1P.PRES
 ni yn deud heladera^S
 we.PRON.1P PRT say.V.INFIN refrigerator.N.F.SG
 I don't know how we say "fridge"
- (426) TER: +< cwpwrdd oer .
TER: cwpwrdd oer
aut: cupboard.N.M.SG cold.ADJ
 cold cupboard
- (427) TER: cwpwrdd oer .
TER: cwpwrdd oer
aut: cupboard.N.M.SG cold.ADJ
 cold cupboard
- (428) BEL: &cw cwpwrdd oer &=laugh .
BEL: cwpwrdd oer
aut: cupboard.N.M.SG cold.ADJ
 cold cupboard

- (429) TER: ia felly fydda i (y)n deud .
TER: ia felly fydda i yn deud
aut: yes.ADV so.ADV be.V.1S.FUT+SM I.PRON.1S PRT say.V.INFIN
 yes, that's what I'll say
- (430) BEL: ond uh xxx dau sach bach fel (y)na a dw i (we)di gorffen nhw .
BEL: ond uh dau sach bach fel yna a
aut: but.CONJ uh.IM two.NUM.M sack.N.F.SG small.ADJ like.CONJ there.ADV and.CONJ
 dw i wedi gorffen nhw
 be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP complete.V.INFIN they.PRON.3P
 but, er, [...] two little sacks like that and I've finished them
- (431) BEL: mae gyda ti y +..?
BEL: mae gyda ti y
aut: be.V.3S.PRES with.PREP you.PRON.2S the.DET.DEF
 you've got the...?
- (432) TER: +< oh@s:cym&spa .
TER: oh_S^C
aut: oh.IM
- (433) TER: <sí@s:spa sí@s:spa sí@s:spa> [/] oes oes oes .
TER: sí^S sí^S sí^S oes
aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV be.V.3S.PRES.INDEF.[or].age.N.F.SG
 oes oes
 be.V.3S.PRES.INDEF.[or].age.N.F.SG be.V.3S.PRES.INDEF.[or].age.N.F.SG
 yes yes yes
- (434) BEL: porque@s:spa (.) esos@s:spa morrones@s:spa del@s:spa [/] de@s:spa
 Fflur@s:cym&spa de@s:spa la@s:spa chacra@s:spa mantienen@s:spa su@s:spa [/]
 su@s:spa sabor@s:spa .
BEL: porque^S esos^S morrones^S del^S
aut: because.CONJ be.V.23S.PRES+OS[PRON.MF.2P] pepper.N.M.PL of.the.PREP+DET.DEF.M.SG
 de^S Fflur_S^C de^S la^S chacra^S mantienen^S
 of.PREP name of.PREP the.DET.DEF.F.SG farm.N.F.SG maintain.V.23P.PRES
 su^S su^S sabor^S
 his.ADJ.POSS.MF.23SP.S his.ADJ.POSS.MF.23SP.S flavour.N.M.SG
 because these peppers from Fflur's farm keep their taste.
- (435) TER: +< xxx .
- (436) TER: [- spa] sí sí muy muy &a +//.
TER: sí^S sí^S muy^S muy^S
aut: yes.ADV yes.ADV very.ADV very.ADV
 yes yes, very much

(437) TER: [- spa] para mí que cocino poco [=! laugh] &e ha sido la solución .

TER: para^S mí^S que^S cocino^S poco^S
aut: stall.V.2S.IMPER me.PRON.PREP.MF.1S that.CONJ cook.V.1S.PRES little.ADV
 ha^S sido^S la^S solución^S
 have.V.23S.PRES be.V.PASTPART the.DET.DEF.F.SG solution.N.F.SG
 for me, since I don't cook so much, it's the solution

(438) TER: [- spa] sí sí sí .

TER: sí^S sí^S sí^S
aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV
 yes yes yes.

(439) BEL: +< [- spa] no y todavía tiene congelados ?

BEL: no^S y^S todavía^S tiene^S congelados^S
aut: not.ADV and.CONJ yet.ADV have.V.23S.PRES freeze.V.2P.IMPER+OS[PRON.MF.2P].[or].freeze.V.M.PL.PASTP
 no, and does he still have the frozen one ?

(440) BEL: [- spa] entonces &te tenemos que congelar más el año que viene .

BEL: entonces^S tenemos^S que^S congelar^S más^S el^S
aut: then.ADV have.V.1P.PRES that.CONJ freeze.V.INFIN more.ADV the.DET.DEF.M.SG
 año^S que^S viene^S
 year.N.M.SG that.PRON.REL come.V.23S.PRES
 then, we have to freeze more next year

(441) TER: +< [- spa] sí sí sí .

TER: sí^S sí^S sí^S
aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV
 yes yes yes.

(442) TER: +< [- spa] yo llevo de la chacra .

TER: yo^S llevo^S de^S la^S chacra^S
aut: I.PRON.SUB.MF.1S wear.V.1S.PRES of.PREP the.DET.DEF.F.SG farm.N.F.SG
 I take from the farm

(443) TER: como@s:spa está@s:spa el@s:spa freezer@s:eng en@s:spa la@s:spa chacra@s:spa llevo@s:spa cuatro@s:spa o@s:spa cinco@s:spa .

TER: como^S está^S el^S freezer^E en^S la^S
aut: like.CONJ be.V.23S.PRES the.DET.DEF.M.SG freezer.N.SG in.PREP the.DET.DEF.F.SG
 chacra^S llevo^S cuatro^S o^S cinco^S
 farm.N.F.SG wear.V.1S.PRES four.NUM or.CONJ five.NUM
 since the freezer is on the farm I bring four or five

(444) BEL: +< [- spa] y puso +//.

BEL: y^S puso^S
aut: and.CONJ put.V.3S.PAST
 and he put...

- (445) BEL: [- spa] o y las habas las puso ahora y los chochos todavía no ?
BEL: o^S y^S las^S habas^S las^S
aut: or.CONJ and.CONJ the.DET.DEF.F.PL broad_bean.N.F.PL them.PRON.OBJ.F.3P
 puso^S ahora^S y^S los^S chochos^S todavía^S no^S
put.V.3S.PAST now.ADV and.CONJ the.DET.DEF.M.PL fool.N.M.PL yet.ADV not.ADV
 or, and now he has the broad beans but not the beans yet?
- (446) TER: [- spa] no sé si puso habas &e .
TER: no^S sé^S si^S puso^S habas^S
aut: not.ADV know.V.1S.PRES if.CONJ put.V.3S.PAST broad_bean.N.F.PL
 I don't know if he has broad beans
- (447) TER: [- spa] puso &al &a &ar arvejas .
TER: puso^S arvejas^S
aut: put.V.3S.PAST pea.N.F.PL
 he has peas
- (448) BEL: +< sí@s:spa ffa sí@s:spa .
BEL: sí^S ffa sí^S
aut: yes.ADV beans.N.F.PL yes.ADV
 yes yes.
- (449) BEL: +< [- spa] puso habas ?
BEL: puso^S habas^S
aut: put.V.3S.PAST broad_bean.N.F.PL
 did he have broad beans?
- (450) BEL: [- spa] arvejas lo puso .
BEL: arvejas^S lo^S puso^S
aut: pea.N.F.PL him.PRON.OBJ.M.3S put.V.3S.PAST
 he has peas
- (451) TER: [- spa] puso arvejas .
TER: puso^S arvejas^S
aut: put.V.3S.PAST pea.N.F.PL
 he has peas
- (452) BEL: [- spa] puso arvejas y tomates .
BEL: puso^S arvejas^S y^S tomates^S
aut: put.V.3S.PAST pea.N.F.PL and.CONJ tomato.N.M.PL
 he has peas and tomatoes

(453) TER: [- spa] porque las [/] las habas muy pocas personas les gusta las habas .

TER: porque^S las^S las^S habas^S muy^S
aut: because.CONJ the.DET.DEF.F.PL the.DET.DEF.F.PL broad_bean.N.F.PL very.ADV
 pocas^S personas^S les^S gusta^S las^S
aut: little.ADJ.F.PL person.N.F.PL them.PRON.OBL.MF.23P like.V.23S.PRES the.DET.DEF.F.PL
 habas^S
aut: broad_bean.N.F.PL

because not many people like broad beans

(454) BEL: [- spa] sí a mí no me gustan .

BEL: sí^S a^S mí^S no^S me^S gustan^S
aut: yes.ADV to.PREP me.PRON.PREP.MF.1S not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S like.V.23P.PRES
 yes, I don't like them

(455) TER: [- spa] no ?

TER: no^S
aut: not.ADV
 no ?

(456) BEL: [- spa] no .

BEL: no^S
aut: not.ADV
 no.

(457) TER: [- spa] es muy difícil sí .

TER: es^S muy^S difícil^S sí^S
aut: be.V.23S.PRES very.ADV difficult.ADJ.M.SG yes.ADV
 it's very difficult, yes

(458) TER: [- spa] hacés una sola comida .

TER: hacés^S una^S sola^S comida^S
aut: do.V.2S.PRES a.DET.INDEF.F.SG only.ADJ.F.SG meal.N.F.SG.[or].eat.V.F.SG.PASTPART
 you do only one meal

(459) BEL: +< xxx .

(460) BEL: [- spa] &e en España vi que comía muchas habas .

BEL: en^S España^S vi^S que^S comía^S muchas^S
aut: in.PREP name see.V.1S.PAST that.CONJ eat.V.13S.IMPERF much.ADJ.F.PL
 habas^S
aut: broad_bean.N.F.PL

I saw that in Spain they eat many broad beans

- (461) TER: [- spa] claro .
TER: claro^S
aut: of_course.E
of course
- (462) BEL: [- spa] porque incluso hay un plato asturiano que se llama fabada o algo así .
BEL: porque^S incluso^S hay^S un^S plato^S
aut: because.CONJ even.ADV there_is.V.23S.PRES one.DET.INDEF.M.SG plate.N.M.SG
asturiano^S que^S se^S llama^S fabada^S
Asturian.ADJ.M.SG that.CONJ self.PRON.REFL.MF.23SP call.V.23S.PRES bean_stew.N.F.SG
o^S algo^S así^S
or.CONJ something.PRON.M.SG thus.ADV
because there is even an Asturian dish called fabada or something like that
- (463) TER: +< [- spa] a lo mejor no sabemos hacer .
TER: a^S lo^S mejor^S no^S sabemos^S hacer^S
aut: to.PREP the.DET.DEF.NT.SG good.ADJ.M.SG not.ADV know.V.1P.PRES do.V.INFIN
maybe we don't know how to cook
- (464) BEL: [- spa] xxx lo sabemos hacer .
BEL: lo^S sabemos^S hacer^S
aut: him.PRON.OBJ.M.3S know.V.1P.PRES do.V.INFIN
we know how to cook them
- (465) TER: [- spa] pero muy pocas personas .
TER: pero^S muy^S pocas^S personas^S
aut: but.CONJ very.ADV little.ADJ.F.PL person.N.F.PL
but very few people
- (466) BEL: +< [- spa] xxx las encuentro amargas .
BEL: las^S encuentro^S amargas^S
aut: them.PRON.OBJ.F.3P encounter.N.M.SG.[or].find.V.1S.PRES bitter.ADJ.F.PL
I find them bitter
- (467) TER: [- spa] no sé .
TER: no^S sé^S
aut: not.ADV know.V.1S.PRES
I don't know
- (468) TER: [- spa] claro nosotros las hervimos xxx .
TER: claro^S nosotros^S las^S hervimos^S
aut: of_course.E we.PRON.SUB.M.1P them.PRON.OBJ.F.3P boil.V.1P.PRES.[or].boil.V.1P.PAST
of course, we boil them [...]

- (469) BEL: +< [- spa] no no +/.
BEL: no^S no^S
aut: not.ADV not.ADV
no no
- (470) TER: [- spa] pero debe haber algo +/.
TER: pero^S debe^S haber^S algo^S
aut: but.CONJ owe.V.23S.PRES have.V.INFIN something.PRON.M.SG
but there must be something
- (471) BEL: +< [- spa] no pediría nunca un plato de habas .
BEL: no^S pediría^S nunca^S un^S
aut: not.ADV request.V.3S.COND.[or].request.V.1S.COND never.ADV one.DET.INDEF.M.SG
plato^S de^S habas^S
plate.N.M.SG of.PREP broad_bean.N.F.PL
I would never ask for broad beans
- (472) BEL: [- spa] o si hubiera sido xxx claro .
BEL: o^S si^S hubiera^S sido^S claro^S
aut: or.CONJ if.CONJ have.V.13S.SUBJ.IMPERF be.V.PASTPART of_course.E
or if it would have been [...] of course
- (473) TER: +< [- spa] claro .
TER: claro^S
aut: of_course.E
of course
- (474) TER: [- spa] sí .
TER: sí^S
aut: yes.ADV
yes
- (475) TER: [- spa] a lo mejor eh +//.
TER: a^S lo^S mejor^S eh^S
aut: to.PREP the.DET.DEF.NT.SG good.ADJ.M.SG er.IM
maybe eh...
- (476) TER: [- spa] bueno tendríamos que buscar .
TER: bueno^S tendríamos^S que^S buscar^S
aut: well.E have.V.1P.COND that.CONJ seek.V.INFIN
well we would have to look for it
- (477) BEL: [- spa] pero xxx .
BEL: pero^S
aut: but.CONJ
but [...]

- (478) TER: [- spa] &=cough o te gusta .
TER: o^S te^S gusta^S
aut: or.CONJ you.PRON.OBL.MF.2S like.V.23S.PRES
 or you like it
- (479) BEL: [- spa] xxx entonces no fuiste ?
BEL: entonces^S no^S fuiste^S
aut: then.ADV not.ADV be.V.2S.PAST
 [...] then, you didn't go?
- (480) TER: peswch ia .
TER: peswch ia
aut: cough.V.3S.PRES.[or].cough.V.INFIN yes.ADV
 a cough, yes
- (481) TER: peswch .
TER: peswch
aut: cough.V.3S.PRES.[or].cough.V.INFIN
 a cough
- (482) TER: eh@s:cym&spa bydd raid i fi fynd <i (y)r> [/] (.) i (y)r [//] uh (.)
 cael y moddion [/] (.) moddion <ti (y)n galw hi> [?] .
TER: eh_S^C bydd raid i fi fynd
aut: er.IM be.V.3S.FUT necessity.N.M.SG+SM to.PREP I.PRON.1S+SM go.V.INFIN+SM
 i yr i yr uh cael y moddion
 to.PREP the.DET.DEF to.PREP the.DET.DEF uh.IM get.V.INFIN the.DET.DEF means.N.M.PL
 moddion ti yn galw hi
 means.N.M.PL you.PRON.2S PRT call.V.INFIN she.PRON.F.3S
 eh, I'll have to go and get the medicine, "moddion" you call it
- (483) BEL: +< ie ?
BEL: ie
aut: yes.ADV
 yes?
- (484) BEL: ond uh &=stammer wyt ti wedi &i gweld uh (.) Harri.Morgan ?
BEL: ond uh wyt ti wedi gweld uh
aut: but.CONJ uh.IM be.V.2S.PRES you.PRON.2S after.PREP see.V.INFIN uh.IM
Harri.Morgan
 name
 but have you seen Harri Morgan?
- (485) TER: +< na na na .
TER: na na na
aut: PRT.NEG PRT.NEG PRT.NEG
 no, no

(486) BEL: Harri@s:cym&spa ?

BEL: Harri^C_S

aut: name

(487) TER: na (.) wel dylsa fi mynd dal .

TER: na wel dylsa fi mynd

aut: PRT.NEG well.IM ought_to.V.3S.PLUPERF I.PRON.1S+SM go.V.INFIN

dal

continue.V.INFIN.[or].continue.V.2S.IMPER.[or].tall.ADJ+SM

no, well I should go, still

(488) TER: ond uh +/.

TER: ond uh

aut: but.CONJ uh.IM

but, er...

(489) BEL: (e)fallai mae peswch &a achos mae [/] (.) mae llwch <yn yr aer> [/] yn yr awyr +/.

BEL: efallai mae peswch achos mae mae

aut: perhaps.CONJ be.V.3S.PRES cough.V.INFIN cause.N.M.SG be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES

llwch yn yr aer yn yr awyr

dust.N.M.SG in.PREP the.DET.DEF air.N.M.SG in.PREP the.DET.DEF sky.N.F.SG

it might be a cough, because there's dust in the air...

(490) TER: +< <dach chi> [/] <wyt ti> [/] (.) wyt ti (y)n gwybod be ?

TER: dach chi wyt ti wyt ti yn

aut: be.V.2P.PRES you.PRON.2P be.V.2S.PRES you.PRON.2S be.V.2S.PRES you.PRON.2S PRT

gwybod be

know.V.INFIN what.INT

do you know what?

(491) TER: eh@s:cym&spa mae rywun [/] rywun yn roid y singled a tynnu (y)r singled a +...

TER: eh^C_S mae rywun rywun yn

aut: er.IM be.V.3S.PRES someone.N.M.SG+SM someone.N.M.SG+SM PRT.[or].in.PREP

roid y singled a tynnu yr singled

give.V.0.IMPERF+SM the.DET.DEF vest.N.F.SG and.CONJ draw.V.INFIN the.DET.DEF vest.N.F.SG

a

and.CONJ

eh, you put on a vest and take off the vest and...

- (492) TER: a mae o (y)n &=laugh mae o yn oer ac we(dyn) mae o (y)n boeth ac [/] a felly .

TER: a mae o yn mae o yn
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S in.PREP be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT
 oer ac wedyn mae o yn boeth ac
 cold.ADJ and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT hot.ADJ+SM and.CONJ
 a felly
 and.CONJ so.ADV

and it's cold and then it's hot, like that

- (493) BEL: +< wel (.) bore (y)ma dw i dim (we)di roid &e dim_byd uh cyn(nes) [/] uh cynnes achos oedden nhw (y)n meddwl bod yr haul mor boeth .

BEL: wel bore yma dw i dim wedi
aut: well.IM morning.N.M.SG here.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV after.PREP
 roid dim_byd uh cynnes uh cynnes achos
 give.V.0.IMPERF+SM anything.ADV uh.IM warm.ADJ uh.IM warm.ADJ cause.N.M.SG
 oedden nhw yn meddwl bod yr haul mor
 be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P PRT think.V.INFIN be.V.INFIN the.DET.DEF sun.N.M.SG so.ADV
 boeth
 hot.ADJ+SM

well this morning I didn't put on anything warm because they thought the sun was so hot

- (494) TER: ond mae (y)r &rh &hawyr awyr +...

TER: ond mae yr awyr
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF sky.N.F.SG

but the air...

- (495) BEL: +< ond mae (y)r &aw awel [/] awel oer yn dod .

BEL: ond mae yr awel awel oer yn
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF breeze.N.F.SG breeze.N.F.SG cold.ADJ PRT
 dod
 come.V.INFIN

but the cold breeze is coming

- (496) TER: +< mm +...

TER: mm
aut: mm.IM

- (497) BEL: ie .

BEL: ie
aut: yes.ADV

yes

(498) BEL: ac wedyn uh (.) mae (y)r gwynt bach yma yn oer (.) fel (fa)sai ni dim yn gallu dechrau efo (y)r gwanwyn ynde .

BEL: ac wedyn uh mae yr gwynt bach
aut: and.CONJ afterwards.ADV uh.IM be.V.3S.PRES the.DET.DEF wind.N.M.SG small.ADJ
 yma yn oer fel fasai ni dim yn
here.ADV PRT cold.ADJ like.CONJ be.V.3S.PLUPERF+SM we.PRON.1P not.ADV PRT
 gallu dechrau efo yr gwanwyn ynde
be_able.V.INFIN begin.V.INFIN with.PREP the.DET.DEF spring.N.M.SG isn't_it.IM

and so this little wind is cold, as though we can't get going with the springtime

(499) TER: ia mae (y)r esgidiau mm uh +...

TER: ia mae yr esgidiau mm uh
aut: yes.ADV be.V.3S.PRES the.DET.DEF shoes.N.F.PL mm.IM uh.IM

yes, the shoes, er...

(500) BEL: ia esgidiau sanau .

BEL: ia esgidiau sanau
aut: yes.ADV shoes.N.F.PL socks.N.F.PL

yes shoes, socks

(501) TER: +< &=laugh .

(502) BEL: y diwrnod dw <i yn tynnu sanau> [=! laugh] dw i (y)n teimlo (.) wel mae (y)r gwanwyn wedi cyrraedd (.) ie ?

BEL: y diwrnod dw i yn tynnu sanau
aut: the.DET.DEF day.N.M.SG be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT draw.V.INFIN socks.N.F.PL
 dw i yn teimlo wel mae yr gwanwyn
be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT feel.V.INFIN well.IM be.V.3S.PRES the.DET.DEF spring.N.M.SG
 wedi cyrraedd ie
after.PREP arrive.V.INFIN yes.ADV

the day I take off my socks is when I feel the spring has arrived, right?

(503) BEL: achos uh +/.

BEL: achos uh
aut: cause.N.M.SG uh.IM

because, er...

(504) TER: +< ond [/] ond rhaid roid o nôl i (y)r xxx .

TER: ond ond rhaid roid o
aut: but.CONJ but.CONJ necessity.N.M.SG give.V.0.IMPERF+SM he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP
 nôl i yr
fetch.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF

but have to put it back to the [...]

(505) BEL: na rhaid <roid nôl> [/] sanau nôl &e eto (.) <ar y> [/] a ryw rywbeth .

BEL: na rhaid roid nôl sanau
aut: PRT.NEG necessity.N.M.SG give.V.0.IMPERF+SM back.ADV.[or].fetch.V.INFIN socks.N.F.PL
 nôl eto ar y a ryw
back.ADV.[or].fetch.V.INFIN again.ADV on.PREP the.DET.DEF and.CONJ some.PREQ+SM
 rywbeth
something.N.M.SG+SM

no, have to put the socks back on again, and something

(506) TER: &=cough .

(507) BEL: ar y +...

BEL: ar y
aut: on.PREP the.DET.DEF
 on the...

(508) BEL: neithiwr <oeddwn i> [/] oeddwn [/] oeddwn i (y)n cynnau tân (.) <yn y> [/] yn y gegin .

BEL: neithiwr oeddwn i oeddwn oeddwn i yn
aut: last_night.ADV be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S be.V.1S.IMPERF be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT
 cynnau tân yn y yn y gegin
light.V.INFIN fire.N.M.SG in.PREP the.DET.DEF in.PREP the.DET.DEF kitchen.N.F.SG+SM
 last night I was lighting a fire in the kitchen

(509) TER: oh@s:cym&spa .

TER: oh_S^C
aut: oh.IM

(510) BEL: +< achos (.) xxx +/.

BEL: achos
aut: cause.N.M.SG
 because [...]

(511) TER: a mae gennyt ti goed ?

TER: a mae gennyt ti goed
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES with_you.PREP+PRON.2S you.PRON.2S trees.N.M.SG+SM
 and you have wood?

(512) TER: digon neu +/?

TER: digon neu
aut: enough.QUAN or.CONJ
 enough, or...?

- (513) BEL: +< oh@s:cym&spa (y)chydig bach o goed .
BEL: oh_S^C ychydig bach o goed
aut: oh.IM a.little.QUAN small.ADJ of.PREP trees.N.M.SG+SM
 oh, a little bit of wood
- (514) TER: oh@s:cym&spa fydd raid i ni +/.
TER: oh_S^C fydd raid i ni
aut: oh.IM be.V.3S.FUT+SM necessity.N.M.SG+SM to.PREP we.PRON.1P
 oh, we'll have to...
- (515) BEL: hyd yn hyn wel dw i (we)di gorffen y coed .
BEL: hyd yn hyn wel dw i wedi
aut: length.N.M.SG in.PREP this.PRON.SP well.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP
 gorffen y coed
 complete.V.INFIN the.DET.DEF trees.N.M.SG
 by now, well, I've finished up the wood
- (516) BEL: ond oedd ychydig bach ar_ôl (.) ac oedd (.) angen uh rhoid yr uh y stôf i
 [/] i fynd .
BEL: ond oedd ychydig bach ar_ôl ac oedd
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF a.little.QUAN small.ADJ after.PREP and.CONJ be.V.3S.IMPERF
 angen uh rhoid yr uh y stôf i
 need.N.M.SG uh.IM give.V.0.IMPERF the.DET.DEF uh.IM the.DET.DEF stove.N.F.SG to.PREP
 i fynd
 to.PREP go.V.INFIN+SM
 but there was a little left, and the stove needed to be got going
- (517) TER: +< ymlaen .
TER: ymlaen
aut: forward.ADV
 ...on
- (518) BEL: ia .
BEL: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (519) TER: dydd Sul fydd raid i ni dorri (.) ychydig o +/.
TER: dydd Sul fydd raid i ni
aut: day.N.M.SG Sunday.N.M.SG be.V.3S.FUT+SM necessity.N.M.SG+SM to.PREP we.PRON.1P
 dorri ychydig o
 break.V.INFIN+SM a.little.QUAN of.PREP
 on Sunday we'll have to chop a little...

(520) BEL: ++ o goed ia .

BEL: o goed ia
aut: of.PREP trees.N.M.SG+SM yes.ADV
 ...wood, yes

(521) TER: +< +, goed ia .

TER: goed ia
aut: trees.N.M.SG+SM yes.ADV
 ...wood, yes

(522) TER: achos uh y coed oedd yn fan (y)na <i paratoi i ti> [/]/ wedi paratoi i ti wnes i fynd a fo (.) i lle arall .

TER: achos uh y coed oedd yn fan
aut: cause.N.M.SG uh.IM the.DET.DEF trees.N.M.SG be.V.3S.IMPERF PRT place.N.MF.SG+SM
 yna i paratoi i ti wedi paratoi
there.ADV to.PREP prepare.V.INFIN I.PRON.1S you.PRON.2S after.PREP prepare.V.INFIN
 i ti wnes i fynd a fo
I.PRON.1S you.PRON.2S do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S go.V.INFIN+SM and.CONJ he.PRON.M.3S
 i lle arall
to.PREP place.N.M.SG other.ADJ

because the wood that was there prepared for you, I took somewhere else

(523) TER: fydd raid i ni chwilio &i a chwilio lle maen nhw .

TER: fydd raid i ni chwilio a
aut: be.V.3S.FUT+SM necessity.N.M.SG+SM to.PREP we.PRON.1P search.V.INFIN and.CONJ
 chwilio lle maen nhw
search.V.INFIN where.INT be.V.3P.PRES they.PRON.3P

we'll have to search and find out where they are

(524) BEL: ia ond &=stammer pan fydd yr bobl yn gorffen y peth maen nhw (y)n wneud +/.

BEL: ia ond pan fydd yr bobl yn
aut: yes.ADV but.CONJ when.CONJ be.V.3S.FUT+SM the.DET.DEF people.N.F.SG+SM PRT
 gorffen y peth maen nhw yn wneud
complete.V.INFIN the.DET.DEF thing.N.M.SG be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT make.V.INFIN+SM

yes, but when the people have finished what they're doing...

(525) TER: ah@s:cym&spa ia .

TER: ah_S^C ia
aut: ah.IM yes.ADV
 ah, yes

(526) BEL: +, mi fyddwn i (y)n uh yn [/] (.) yn cofio (y)n.ôl am [/] am uh paratoi
coed i (y)r Gaeaf .

BEL: mi fyddwn i yn uh yn yn
aut: PRT.AFF be.V.1P.FUT+SM I.PRON.1S PRT.[or].in.PREP uh.IM PRT.[or].in.PREP PRT
cofio yn.ôl am am uh paratoi coed i
remember.V.INFIN back.ADV for.PREP for.PREP uh.IM prepare.V.INFIN trees.N.M.SG to.PREP
yr Gaeaf
the.DET.DEF name

I'll remember back to prepare some wood for the winter

(527) TER: ah@s:cym&spa (dy)na fo .

TER: ah_S^C dyna fo
aut: ah.IM that.is.ADV he.PRON.M.3S
ah, that's it

(528) BEL: achos dw i (y)n cofio bob amser yn (.) Mawrth .

BEL: achos dw i yn cofio bob
aut: cause.N.M.SG be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT remember.V.INFIN each.PREQ+SM
amser yn Mawrth
time.N.M.SG PRT.[or].in.PREP Tuesday.N.M.SG.[or].Mars.N.M.SG.[or].March.N.M.SG

because I always remember in March

(529) BEL: a mae (y)n ry hwyr .

BEL: a mae yn ry hwyr
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES PRT too.ADJ+SM late.ADJ
and it's too late

(530) TER: ia .

TER: ia
aut: yes.ADV
yes

(531) BEL: mae (y)n dechrau glawio .

BEL: mae yn dechrau glawio
aut: be.V.3S.PRES PRT begin.V.INFIN rain.V.INFIN
it's starting to rain

(532) TER: ia .

TER: ia
aut: yes.ADV
yes

- (533) BEL: ac wedyn mae (y)r xxx mae [/] mae (y)r xxx uh +/.
BEL: ac wedyn mae yr mae mae
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES that.PRON.REL be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES
 yr uh
 the.DET.DEF uh.IM
 and then the [...], er...
- (534) TER: a yn Ionawr a Chwefror mae rywun ry (.) gormod yn boeth i meddwl
 oh@s:cym&spa .
TER: a yn Ionawr a Chwefror mae
aut: and.CONJ PRT.[or].in.PREP January.N.M.SG and.CONJ February.N.M.SG be.V.3S.PRES
 rywun ry gormod yn boeth
 someone.N.M.SG+SM give.V.3S.PRES+SM.[or].too.ADJ+SM too-much.QUANT PRT hot.ADJ+SM
 i meddwl oh_S^C
 to.PREP think.V.INFIN oh.IM
 and in January and March you're too hot to think
- (535) BEL: +< mae ry boeth i gweithio &=laugh ia .
BEL: mae ry boeth i gweithio ia
aut: be.V.3S.PRES too.ADJ+SM hot.ADJ+SM to.PREP work.V.INFIN yes.ADV
 it's too hot to work, yes
- (536) TER: felly mae .
TER: felly mae
aut: so.ADV be.V.3S.PRES
 that's how it is
- (537) BEL: <ond uh mae> [/] ond mae raid paratoi yn [/] yn [/] yn (.) nawr .
BEL: ond uh mae ond mae raid
aut: but.CONJ uh.IM be.V.3S.PRES but.CONJ be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM
 paratoi yn yn yn nawr
 prepare.V.INFIN PRT.[or].in.PREP PRT.[or].in.PREP PRT now.ADV
 but you have to prepare now
- (538) TER: +< ia .
TER: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (539) TER: a wedyn yn [/] xx yn Ebrill a Mawrth mae (y)r gwaith yn dechrau ynde ?
TER: a wedyn yn yn Ebrill a
aut: and.CONJ afterwards.ADV PRT.[or].in.PREP PRT.[or].in.PREP April.N.M.SG and.CONJ
 Mawrth mae yr gwaith yn
 Tuesday.N.M.SG.[or].Mars.N.M.SG.[or].March.N.M.SG be.V.3S.PRES the.DET.DEF work.N.M.SG PRT
 dechrau ynde
 begin.V.INFIN isn't-it.IM
 and then in [...] April and March the work starts, doesn't it?

- (540) TER: mwy o waith y tŷ a mwy [/] mwy +...
- TER:** mwy o waith y tŷ a
aut: more.ADJ.COMP of.PREP work.N.M.SG+SM the.DET.DEF house.N.M.SG and.CONJ
 mwy mwy
 more.ADJ.COMP more.ADJ.COMP
 more housework, and more...
- (541) BEL: +< ia a [/] a fel rheol mae (y)n glawio .
- BEL:** ia a a fel rheol mae yn glawio
aut: yes.ADV and.CONJ and.CONJ like.CONJ rule.N.F.SG be.V.3S.PRES PRT rain.V.INFIN
 yes, and it's usually raining
- (542) BEL: a wedyn (.) does dim coed sych .
- BEL:** a wedyn does
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES.INDEF.NEG.[or].be.V.3S.PRES.INDEF.NEG+SM
 dim coed sych
 not.ADV trees.N.M.SG dry.ADJ
 and so there's no dry wood
- (543) BEL: a xxx uh &ll uh a [/] a mae rhaid i fi gael y +...
- BEL:** a uh uh a a mae rhaid i
aut: and.CONJ uh.IM uh.IM and.CONJ and.CONJ be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG to.PREP
 fi gael y
 I.PRON.1S+SM get.V.INFIN+SM the.DET.DEF
 and [...] er, and I have to get the...
- (544) BEL: dw i (y)n dechrau cynnau (y)r uh stôf yn Mawrth .
- BEL:** dw i yn dechrau cynnau yr uh
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT begin.V.INFIN light.V.INFIN the.DET.DEF uh.IM
 stôf yn Mawrth
 stove.N.F.SG PRT.[or].in.PREP Tuesday.N.M.SG.[or].Mars.N.M.SG.[or].March.N.M.SG
 I start lighting the stove in March
- (545) TER: oh@s:cym&spa achos tŷ bach uh uh +...
- TER:** oh_S^C achos tŷ bach uh uh
aut: oh.IM cause.N.M.SG house.N.M.SG small.ADJ uh.IM uh.IM
 oh, because it's a little house...
- (546) BEL: +< a wedyn +...
- BEL:** a wedyn
aut: and.CONJ afterwards.ADV
 and then...

- (547) BEL: tŷ bach <oer fel papur> [=! laugh] ydy hi .
BEL: tŷ bach oer fel papur ydy hi
aut: house.N.M.SG small.ADJ cold.ADJ like.CONJ paper.N.M.SG be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S
 it's a little house as cold as paper
- (548) TER: ia mae (y)n oer yndy ?
TER: ia mae yn oer yndy
aut: yes.ADV be.V.3S.PRES PRT cold.ADJ be.V.3S.PRES.EMPH
 yes, it's cold isn't it?
- (549) BEL: wel a gan [/] gan bod y [/] y ffos a (y)r afon .
BEL: wel a gan gan bod y y
aut: well.IM and.CONJ with.PREP with.PREP be.V.INFIN the.DET.DEF the.DET.DEF
 ffos a yr afon
 ditch.N.F.SG and.CONJ the.DET.DEF river.N.F.SG
 well, and because of the trench and the river
- (550) TER: +< xxx .
- (551) TER: ah@s:cym&spa yn agos .
TER: ah_S^C yn agos
aut: ah.IM PRT near.ADJ
 ah, close by
- (552) BEL: a dw i xxx mewn Mesopotamia@s:cym&spa bach ynde .
BEL: a dw i mewn Mesopotamia_S^C bach ynde
aut: and.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S in.PREP name small.ADJ isn't_it.IM
 and I [...] in a little Mesopotamia
- (553) BEL: ac wedyn y ffos a (y)r afon (.) mae (y)n damp (e)fallai .
BEL: ac wedyn y ffos a yr
aut: and.CONJ afterwards.ADV the.DET.DEF ditch.N.F.SG and.CONJ the.DET.DEF
 afon mae yn damp efallai
 river.N.F.SG be.V.3S.PRES PRT damp.ADJ+SM perhaps.CONJ
 and then the trench and the river, it might be damp
- (554) TER: +< ah@s:cym&spa ia (.) ia .
TER: ah_S^C ia ia
aut: ah.IM yes.ADV yes.ADV
 ah yes

- (555) BEL: ac uh <mae (y)n &e> [/] <mae (y)r> [/] uh mae (y)r tŷ syth yn oer .
BEL: ac uh mae yn mae yr uh mae
aut: and.CONJ uh.IM be.V.3S.PRES in.PREP be.V.3S.PRES the.DET.DEF uh.IM be.V.3S.PRES
 yr tŷ syth yn oer
 the.DET.DEF house.N.M.SG straight.ADJ PRT cold.ADJ
 and the house is immediately cold
- (556) BEL: yn syth yn oer .
BEL: yn syth yn oer
aut: PRT straight.ADJ PRT cold.ADJ
 immediately cold
- (557) TER: a mae (y)n neis <yn y> [/] yn yr haf (.) yndy ?
TER: a mae yn neis yn y yn yr
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES PRT nice.ADJ in.PREP the.DET.DEF in.PREP the.DET.DEF
 haf yndy
 summer.N.M.SG be.V.3S.PRES.EMPH
 and it's nice in the summer isn't it?
- (558) BEL: ia <mae (y)n> [/] <mae (y)n &ne> [/] mae (y)n neis yn yr haf ydy .
BEL: ia mae yn mae yn mae yn neis
aut: yes.ADV be.V.3S.PRES in.PREP be.V.3S.PRES in.PREP be.V.3S.PRES PRT nice.ADJ
 yn yr haf ydy
 in.PREP the.DET.DEF summer.N.M.SG be.V.3S.PRES
 yes, it's nice in the summer, yes
- (559) TER: wel (.) achos mae (.) timod dyddiau poeth (.) mynd ymlaen .
TER: wel achos mae timod dyddiau poeth mynd
aut: well.IM cause.N.M.SG be.V.3S.PRES know.V.2S.PRES days.N.M.PL hot.ADJ go.V.INFIN
 ymlaen
 forward.ADV
 well, because there are, you know, hot days going on
- (560) TER: &=cough oh@s:cym&spa .
TER: oh_S^C
aut: oh.IM
- (561) BEL: <wyt ti> [/] &e wyt ti meddwl bod [/] bod [/] bod [/] uh (.) bydd rhaid
 ni wneud tân yn [/] yn y quincho@s:spa &er erbyn [/] erbyn dydd Gwener ?
BEL: wyt ti wyt ti meddwl bod
aut: be.V.2S.PRES you.PRON.2S be.V.2S.PRES you.PRON.2S think.V.INFIN be.V.INFIN
 bod bod uh bydd rhaid ni wneud
 be.V.INFIN be.V.INFIN uh.IM be.V.3S.FUT necessity.N.M.SG we.PRON.1P make.V.INFIN+SM
 tân yn yn y quincho^S erbyn erbyn
 fire.N.M.SG PRT.[or].in.PREP in.PREP the.DET.DEF barbecue_area.N.M.SG by.PREP by.PREP
 dydd Gwener
 day.N.M.SG Friday.N.F.SG
 do you think we'll have to make a fire in the gazebo before Friday?

- (562) TER: +< <dydd Sadwrn> [/] dydd Gwener .
TER: dydd Sadwrn dydd Gwener
aut: day.N.M.SG Saturday.N.M.SG day.N.M.SG Friday.N.F.SG
 Saturday, Friday
- (563) TER: wel os +/.
TER: wel os
aut: well.IM if.CONJ
 well if...
- (564) BEL: oh@s:cym&spa roid [/] roid y stôf gas .
BEL: oh_S^C roid roid y stôf
aut: oh.IM give.V.0.IMPERF+SM give.V.0.IMPERF+SM the.DET.DEF stove.N.F.SG
 gas
 nasty.ADJ+SM
 oh, put on the gas stove
- (565) TER: os bydd amser bydd &aw uh angen [/] angen (.) wnawn ni (.) wneud o yna
 (.) yn hawdd ia .
TER: os bydd amser bydd uh angen angen
aut: if.CONJ be.V.3S.FUT time.N.M.SG be.V.3S.FUT uh.IM need.N.M.SG need.N.M.SG
 wnawn ni wneud o yna yn hawdd
 do.V.1P.PRES+SM we.PRON.1P make.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S there.ADV PRT easy.ADJ
 ia
 yes.ADV
 if there's time... if necessary, we'll do it there easily
- (566) BEL: +< na yn &s [/] yn <sôn am am y uh> [/] sôn am y (.) lle tân .
BEL: na yn yn sôn am am y uh
aut: PRT.NEG PRT.[or].in.PREP PRT mention.V.INFIN for.PREP for.PREP the.DET.DEF uh.IM
 sôn am y lle tân
 mention.V.INFIN for.PREP the.DET.DEF place.N.M.SG fire.N.M.SG
 no, speaking of the fireplace
- (567) TER: ia .
TER: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (568) BEL: ddoe +...
BEL: ddoe
aut: yesterday.ADV
 yesterday...

- (569) BEL: oh@s:cym&spa bydd raid i fi ddeud hyn yn Sbaeneg .
BEL: oh_S^C bydd raid i fi ddeud
aut: oh.IM be.V.3S.FUT necessity.N.M.SG+SM to.PREP I.PRON.1S+SM say.V.INFIN+SM
hyn yn Sbaeneg
this.PRON.SP in.PREP Spanish.N.F.SG
oh, I'll have to say this in Spanish
- (570) TER: [- spa] sí xxx .
TER: sí^S
aut: yes.ADV
yes
- (571) BEL: [- spa] &a ayer estuve con Antonio el muchacho que trabaja en herrería .
BEL: ayer^S estuve^S con^S Antonio^S el^S muchacho^S
aut: yesterday.ADV be.V.1S.PAST with.PREP name the.DET.DEF.M.SG boy.N.F.SG
que^S trabaja^S en^S herrería^S
that.PRON.REL work.V.23S.PRES in.PREP smithy.N.F.SG
yesterday I was with Antonio, the guy that works at the blacksmith's
- (572) TER: [- spa] ah sí .
TER: ah^S sí^S
aut: ah.IM yes.ADV
oh yes
- (573) BEL: [- spa] y sabe hacer de estos (.) defensas para las [//] (.) protectores para las chimeneas .
BEL: y^S sabe^S hacer^S de^S estos^S defensas^S
aut: and.CONJ know.V.23S.PRES do.V.INFIN of.PREP this.ADJ.DEM.M.PL defence.N.M
para^S las^S protectores^S para^S las^S chimeneas^S
for.PREP the.DET.DEF.F.PL protective.ADJ.M.PL for.PREP the.DET.DEF.F.PL chimney.N.F.PL
and he knows how to make these fences for... protection for chimneys
- (574) TER: +< ah@s:cym&spa .
TER: ah_S^C
aut: ah.IM
- (575) TER: +< xxx .
- (576) TER: [- spa] &s sí .
TER: sí^S
aut: yes.ADV
yes.

(577) BEL: [- spa] y hace algunas muy lindas y [/] y &re [/] y [/] y medio curvas así como necesitás vos .

BEL: y^S hace^S algunas^S muy^S lindas^S y^S
aut: and.CONJ do.V.23S.PRES some.PRON.F.PL very.ADV pretty.ADJ.F.PL and.CONJ
y^S y^S y^S medio^S curvas^S así^S como^S necesitás^S
and.CONJ and.CONJ and.CONJ half.ADJ.M.SG curve.N.F.PL thus.ADV like.CONJ need.V.2S.PRES
vos^S
you.PRON.SUB.2SP

and he makes some very nice ones, and with half curves, like this, as you need

(578) TER: [- spa] sí .

TER: sí^S
aut: yes.ADV
yes

(579) TER: [- spa] ah podemos hacer sí .

TER: ah^S podemos^S hacer^S sí^S
aut: ah.IM be_able.V.1P.PRES do.V.INFIN yes.ADV
ah we could do, yes

(580) TER: [- spa] sí porque cuando uno +/.

TER: sí^S porque^S cuando^S uno^S
aut: yes.ADV because.CONJ when.CONJ one.PRON.M.SG
yes, because when one...

(581) BEL: +< [- spa] medio [/] medio saladitas &e medio carelis porque +/.

BEL: medio^S medio^S
aut: half.ADJ.M.SG.[or].middle.N.M.SG.[or].half.ADV.[or].intervene.V.1S.PRES half.ADJ.M.SG
saladitas^S medio^S
expensive.ADJ.F.PL.DIM half.ADJ.M.SG.[or].middle.N.M.SG.[or].half.ADV.[or].intervene.V.1S.PRES
carelis^S porque^S
unk because.CONJ
a little bit expensive because...

(582) TER: [- spa] bueno por eso no lo hice .

TER: bueno^S por^S eso^S no^S lo^S hice^S
aut: well.E for.PREP that.PRON.DEM.NT.SG not.ADV him.PRON.OBJ.M.3S do.V.1S.PAST
well, this is why I didn't do it

(583) TER: [- spa] cuánto era ?

TER: cuánto^S era^S
aut: how_much.ADJ.INT.M.SG be.V.13S.IMPERF
how much was it?

- (584) BEL: +< [- spa] y el [/] el (.) trescientos y pico .
BEL: y^S el^S el^S trescientos^S y^S
aut: and.CONJ the.DET.DEF.M.SG the.DET.DEF.M.SG three_hundred.N.M.PL and.CONJ
pico^S
bite.V.1S.PRES
and the... three hundred and something
- (585) TER: [- spa] trescientos ?
TER: trescientos^S
aut: three_hundred.N.M.PL
three hundred?
- (586) TER: [- spa] claro .
TER: claro^S
aut: of_course.E
of course
- (587) BEL: +< [- spa] entre el material son doscientos cincuenta pesos el material .
BEL: entre^S el^S material^S son^S doscientos^S
aut: between.PREP the.DET.DEF.M.SG material.N.M.SG be.V.23P.PRES two_hundred.N.M.PL
cincuenta^S pesos^S el^S material^S
fifty.NUM weight.N.M.PL the.DET.DEF.M.SG material.N.M.SG
taking into account the material, the material is two hundred and fifty pesos
- (588) TER: [- spa] claro .
TER: claro^S
aut: of_course.E
of course
- (589) BEL: +< [- spa] y [/] y unos ciento ochenta de mano de obra .
BEL: y^S y^S unos^S ciento^S ochenta^S de^S
aut: and.CONJ and.CONJ one.DET.INDEF.M.PL hundred.N.M.SG eighty.NUM of.PREP
mano^S de^S obra^S
hand.N.F.SG of.PREP work.N.F.SG
and labour is around around eighty
- (590) TER: +< [- spa] mano de obra .
TER: mano^S de^S obra^S
aut: hand.N.F.SG of.PREP work.N.F.SG
labour
- (591) TER: [- spa] sí .
TER: sí^S
aut: yes.ADV
yes

- (592) BEL: [- spa] pero le pone como unas hojitas así de (.) parra muy bonitas .
BEL: pero^S le^S pone^S como^S
aut: but.CONJ him.PRON.OBL.MF.23S put.V.23S.PRES like.CONJ.[or].eat.V.1S.PRES
 unas^S hojitas^S así^S de^S parra^S muy^S
 one.DET.INDEF.F.PL leaves.N.F.PL.DIM thus.ADV of.PREP vine.N.F.SG very.ADV
 bonitas^S
 pretty.ADJ.F.PL
 but he put some vine leaves, very pretty
- (593) TER: +< ah@s:cym&spa .
TER: ah^C_S
aut: ah.IM
- (594) TER: +< [- spa] no únicamente que para el quincho sea (.) lo más sencillo .
TER: no^S únicamente^S que^S para^S el^S quincho^S
aut: not.ADV only.ADV that.CONJ for.PREP the.DET.DEF.M.SG barbecue_area.N.M.SG
 sea^S lo^S más^S sencillo^S
 be.V.123S.SUBJ.PRES the.DET.DEF.NT.SG more.ADV simple.ADJ.M.SG
 no, just that for the gazebo, the most simple
- (595) BEL: +< [- spa] sencillo no más .
BEL: sencillo^S no^S más^S
aut: simple.ADJ.M.SG not.ADV more.ADV
 only simple
- (596) BEL: [- spa] pero él lo hace con puerta (.) porque claro <si es un> [//] si es grande como es tu chimenea +/.
BEL: pero^S él^S lo^S hace^S con^S puerta^S
aut: but.CONJ he.PRON.SUB.M.3S him.PRON.OBJ.M.3S do.V.23S.PRES with.PREP door.N.F.SG
 porque^S claro^S si^S es^S un^S si^S es^S
 because.CONJ of_course.E if.CONJ be.V.23S.PRES one.DET.INDEF.M.SG if.CONJ be.V.23S.PRES
 grande^S como^S es^S tu^S chimenea^S
 large.ADJ.M.SG like.CONJ be.V.23S.PRES yours.ADJ.POSS.MF.2S.S chimney.N.F.SG
 but he does it with a door, of course, because if it is big, like your chimney...
- (597) TER: [- spa] sí pero no lo vamos a hacer toda de +//.
TER: sí^S pero^S no^S lo^S vamos^S a^S hacer^S
aut: yes.ADV but.CONJ not.ADV him.PRON.OBJ.M.3S go.V.1P.PRES to.PREP do.V.INFIN
 toda^S de^S
 everything.PRON.F.SG.[or].all.ADJ.F.SG of.PREP
 yes, but we are not making it all from...
- (598) BEL: +< [- spa] con puerta ?
BEL: con^S puerta^S
aut: with.PREP door.N.F.SG
 with doors?

- (599) TER: [- spa] &e como &e cómo se llama toda la curva ?
TER: como^S cómo^S se^S llama^S
aut: like.CONJ.[or].eat.V.1S.PRES how.INT self.PRON.REFL.MF.23SP call.V.23S.PRES
toda^S la^S curva^S
all.ADJ.F.SG the.DET.DEF.F.SG curve.N.F.SG
what do you call the whole curved part?
- (600) TER: [- spa] puedo decir la curva ?
TER: puedo^S decir^S la^S curva^S
aut: be.able.V.1S.PRES tell.V.INFIN the.DET.DEF.F.SG curve.N.F.SG
can I say the curve?
- (601) BEL: [- spa] sí .
BEL: sí^S
aut: yes.ADV
yes
- (602) TER: [- spa] no no no no recto .
TER: no^S no^S no^S no^S recto^S
aut: not.ADV not.ADV not.ADV not.ADV straight.ADJ.M.SG
no no no, straight
- (603) BEL: ah@s:cym&spa entonces@s:spa no@s:spa +/.
BEL: ah_S^C entonces^S no^S
aut: ah.IM then.ADV not.ADV
oh then, no
- (604) TER: +< [- spa] porque sabes qué cuando nos queremos ir rápido &e con eso se protege .
TER: porque^S sabes^S qué^S cuando^S nos^S
aut: because.CONJ know.V.2S.PRES what.INT when.CONJ us.PRON.OBL.MF.1P
queremos^S ir^S rápido^S con^S eso^S
want.V.1P.PRES go.V.INFIN rapid.ADJ.M.SG with.PREP that.PRON.DEM.NT.SG
se^S protege^S
self.PRON.REFL.MF.23SP protect.V.23S.PRES
because, you know what, when we want to go quickly, it is protected by this
- (605) TER: [- spa] y no tiene que estar &e +//.
TER: y^S no^S tiene^S que^S estar^S
aut: and.CONJ not.ADV have.V.23S.PRES that.CONJ be.V.INFIN
and it doesn't have to be...
- (606) BEL: [- spa] sí .
BEL: sí^S
aut: yes.ADV
yes

- (607) TER: [- spa] xxx agua y +...
TER: agua^S y^S
aut: water.N.F.SG and.CONJ
 [...] water and....
- (608) BEL: +< [- spa] sí sí no xxx .
BEL: sí^S sí^S no^S
aut: yes.ADV yes.ADV not.ADV
 yes yes no [...]
- (609) BEL: [- spa] pero a mí me pareció (.) no tan caro viendo que [///] lo caro que están otras cosas .
BEL: pero^S a^S mí^S me^S pareció^S no^S
aut: but.CONJ to.PREP me.PRON.PREP.MF.1S me.PRON.OBL.MF.1S seem.V.3S.PAST not.ADV
 tan^S caro^S viendo^S que^S lo^S caro^S
 so.ADV expensive.ADJ.M.SG see.V.PRESPART that.CONJ the.DET.DEF.NT.SG expensive.ADJ.M.SG
 que^S están^S otras^S cosas^S
 that.CONJ be.V.23P.PRES other.ADJ.F.PL thing.N.F.PL
 but for me it's not that expensive, looking at how expensive things are
- (610) TER: [- spa] sí .
TER: sí^S
aut: yes.ADV
 yes
- (611) TER: [- spa] cuando yo lo quise hacer hace un año era trescientos .
TER: cuando^S yo^S lo^S quise^S hacer^S
aut: when.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S him.PRON.OBJ.M.3S want.V.1S.PAST do.V.INFIN
 hace^S un^S año^S era^S trescientos^S
 do.V.23S.PRES one.DET.INDEF.M.SG year.N.M.SG be.V.13S.IMPERF three_hundred.N.M.PL
 when I wanted to have it done, last year, it was three hundred
- (612) BEL: +< [- spa] sí .
BEL: sí^S
aut: yes.ADV
 yes
- (613) TER: [- spa] y en ese momento era &=click .
TER: y^S en^S ese^S momento^S
aut: and.CONJ in.PREP and.CONJ+SE[PRON.MF.3S].[or].that.ADJ.DEM.M.SG momentum.N.M.SG
 era^S
 be.V.13S.IMPERF
 and back then it was

- (614) BEL: [- spa] sí no está bien .
BEL: sí^S no^S está^S bien^S
aut: yes.ADV not.ADV be.V.23S.PRES well.ADV
 yes, no , it's ok
- (615) BEL: [- spa] no [/] no está regalado .
BEL: no^S no^S está^S regalado^S
aut: not.ADV not.ADV be.V.23S.PRES give.V.M.SG.PASTPART
 no, it's not for free
- (616) BEL: [- spa] pero (.) bueno era otra alternativa .
BEL: pero^S bueno^S era^S otra^S alternativa^S
aut: but.CONJ well.E be.V.13S.IMPERF other.ADJ.F.SG alternative.N.F.SG.[or].alternative.ADJ.F.SG
 but, well, it was another alternative
- (617) TER: +< [- spa] sí .
TER: sí^S
aut: yes.ADV
 yes
- (618) BEL: [- spa] yo ayer le dije +"/.
BEL: yo^S ayer^S le^S dije^S
aut: I.PRON.SUB.MF.1S yesterday.ADV him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.1S.PAST
 yesterday I told him:
- (619) BEL: +" mira@s:spa le@s:spa voy@s:spa hablar@s:spa a@s:spa Teresa@s:cym&spa
 porque@s:spa Teresa@s:cym&spa sé@s:spa que@s:spa está@s:spa buscando@s:spa
 alguien@s:spa para@s:spa saber@s:spa +//.
BEL: mira^S le^S voy^S hablar^S a^S
aut: watch.V.2S.IMPER him.PRON.OBL.MF.23S go.V.1S.PRES talk.V.INFIN to.PREP
Teresa_S^C porque^S **Teresa_S^C** sé^S que^S está^S buscando^S
name because.CONJ name be.V.2S.IMPER that.CONJ be.V.23S.PRES seek.V.PRESPART
alguien^S para^S saber^S
someone.PRON.MF.SG for.PREP know.V.INFIN
 "look, I am going to talk to Teresa because I know she is looking for someone to..."
- (620) TER: +< [- spa] sí .
TER: sí^S
aut: yes.ADV
 yes
- (621) BEL: [- spa] a mí me pareció linda &ra así de medio curva .
BEL: a^S mí^S me^S pareció^S linda^S
aut: to.PREP me.PRON.PREP.MF.1S me.PRON.OBL.MF.1S seem.V.3S.PAST beautiful.ADJ.F.SG
así^S de^S medio^S curva^S
thus.ADV of.PREP middle.N.M.SG curve.N.F.SG
 to me, the curved middle one seemed beautiful

- (622) BEL: [- spa] no ?
BEL: no^S
aut: not.ADV
no?
- (623) BEL: [- spa] y este sí es necesario para el xxx .
BEL: y^S este^S sí^S es^S necesario^S
aut: and.CONJ be.V.23S.PRES+TE[PRON.MF.2S] yes.ADV be.V.23S.PRES necessary.ADJ.M.SG
para^S el^S
for.PREP the.DET.DEF.M.SG
and this, it is necessary for the [...]
- (624) TER: ia [=! whispers] (.) a dydd Sul pryd wnaeth uh Pedro@s:cym&spa uh cig ar
y xxx (.) uh allan (..) mi anghofiodd ychydig bach o (y)r tân a gorfod mynd i
roid y +...
TER: ia a dydd Sul pryd
aut: yes.ADV and.CONJ day.N.M.SG Sunday.N.M.SG when.INT.[or].time.N.M.SG
wnaeth uh Pedro^C uh cig ar y uh allan
do.V.3S.PAST+SM uh.IM name uh.IM meat.N.M.SG on.PREP the.DET.DEF uh.IM out.ADV
mi anghofiodd ychydig bach o yr tân a
PRT.AFF forget.V.3S.PAST a.little.QUAN small.ADJ of.PREP the.DET.DEF fire.N.M.SG and.CONJ
gorfod mynd i roid y
have.to.V.INFIN go.V.INFIN to.PREP give.V.0.IMPERF+SM the.DET.DEF
yes, and on Sunday when Pedro made meat on the [...] outside, he forgot about a little part of
the fire, and had to go and put the...
- (625) BEL: +< ie .
BEL: ie
aut: yes.ADV
yes
- (626) TER: achos <oedd o (y)n deud> [?] yn syth ynde .
TER: achos oedd o yn deud yn syth
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT say.V.INFIN PRT straight.ADJ
ynde
isn't.it.IM
because he said straight away
- (627) TER: a mae o (y)n uh +...
TER: a mae o yn uh
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP uh.IM
and it's, er...
- (628) BEL: mor beryg .
BEL: mor beryg
aut: so.ADV danger.N.M.SG+SM
so dangerous

- (629) TER: mor beryg (.) ia .
TER: mor beryg ia
aut: so.ADV danger.N.M.SG+SM yes.ADV
 so dangerous, yes
- (630) TER: ond wnes i gweld o a roi dŵr a (dy)na fo .
TER: ond wnes i gweld o a
aut: but.CONJ do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S see.V.INFIN he.PRON.M.3S and.CONJ
 roi dŵr a dyna fo
 give.V.INFIN+SM water.N.M.SG and.CONJ that.is.ADV he.PRON.M.3S
 but I saw it and put some water on it and that was it
- (631) BEL: ond uh (.) mae raid i nhw cofio y person sydd yn cwcio [//] (.) coginio
 ynde eh@s:cym&spa cofio bod y tân yn (.) bod nhw +...
BEL: ond uh mae raid i nhw
aut: but.CONJ uh.IM be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM to.PREP they.PRON.3P
 cofio y person sydd yn cwcio
 remember.V.INFIN the.DET.DEF person.N.M.SG be.V.3SP.PRES.REL PRT cook.V.INFIN
 coginio ynde eh_S cofio bod y tân yn
 cook.V.INFIN isn't.it.IM er.IM remember.V.INFIN be.V.INFIN the.DET.DEF fire.N.M.SG PRT
 bod nhw
 be.V.INFIN they.PRON.3P
 but they have to remember, the person who's cooking, remember that the fire, that they...
- (632) TER: roid [/] roid y [/] y [/] y tân i_ffwrdd <cyn [/] cyn mynd> [//] cyn
 gadael y lle .
TER: roid roid y y y
aut: give.V.0.IMPERF+SM give.V.0.IMPERF+SM the.DET.DEF the.DET.DEF the.DET.DEF
 tân i_ffwrdd cyn cyn mynd cyn gadael
 fire.N.M.SG out.ADV before.PREP before.PREP go.V.INFIN before.PREP leave.V.INFIN
 y lle
 the.DET.DEF place.N.M.SG
 put out the fire before going, before leaving the place
- (633) TER: +< ia a (y)r tân i_ffwrdd cyn .
TER: ia a yr tân i_ffwrdd cyn
aut: yes.ADV and.CONJ the.DET.DEF fire.N.M.SG out.ADV before.PREP
 yes, and fire out before
- (634) TER: [- spa] sí sí xxx .
TER: sí^S sí^S
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes

- (635) BEL: +< ia .
BEL: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (636) TER: ond <mae o xxx> [/]/ mi oedd o (y)n flasus <a bopeth do> [?] ?
TER: ond mae o mi oedd o yn
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT.AFF be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT
flasus a bopeth do
tasty.ADJ+SM and.CONJ everything.N.M.SG+SM yes.ADV.PAST
 but it [...] was tasty was tasty and everything, right ?
- (637) BEL: do [?] .
BEL: do
aut: yes.ADV.PAST
 yes
- (638) TER: +< &=cough .
- (639) BEL: ond mae gyda ni empanadas@s:spa ar &w &=stammer uh +/.
BEL: ond mae gyda ni empanadas^S ar uh
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES with.PREP we.PRON.1P turnover.N.F.PL on.PREP uh.IM
 but we've got pastries on...
- (640) TER: a ddaru nhw ddim +...
TER: a ddaru nhw ddim
aut: and.CONJ did.V.123SP.PAST.[or].do.V.0.PAST+SM they.PRON.3P not.ADV+SM
 and they didn't...
- (641) BEL: achos oedd [/]/ oeddwn i wedi prynu (y)r empanadas@s:spa yn barod .
BEL: achos oedd oeddwn i wedi prynu
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S after.PREP buy.V.INFIN
yr empanadas^S yn barod
the.DET.DEF turnover.N.F.PL PRT ready.ADJ+SM
 because I'd already bought the pastries
- (642) TER: ie ie ond dw i (y)n meddwl fod nhw (we)di gorffen i.gyd .
TER: ie ie ond dw i yn meddwl fod
aut: yes.ADV yes.ADV but.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT think.V.INFIN be.V.INFIN+SM
nhw wedi gorffen i.gyd
they.PRON.3P after.PREP complete.V.INFIN all.ADJ
 yes, but I think they're all finished

- (643) BEL: nage maen nhw <yn y> [/] yn yr uh (.) yn y freezer@s:eng .
BEL: nage maen nhw yn y yn yr uh
aut: no.ADV be.V.3P.PRES they.PRON.3P in.PREP the.DET.DEF in.PREP the.DET.DEF uh.IM
 yn y freezer^E
in.PREP the.DET.DEF freezer.N.SG
 no, they're in the freezer
- (644) TER: ah@s:cym&spa <wnes i &gwa> [//] eh@s:cym&spa &=cough wnes i uh +/.
TER: ah_S^C wnes i eh_S^C wnes i uh
aut: ah.IM do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S er.IM do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S uh.IM
 ah, I...
- (645) BEL: +< na pedwar dwsin oedden nhw .
BEL: na pedwar dwsin oedden nhw
aut: PRT.NEG four.NUM.M dozen.N.M.SG be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P
 no, there were four dozen
- (646) TER: eh@s:cym&spa ?
TER: eh_S^C
aut: er.IM
- (647) BEL: pedwar dwsin .
BEL: pedwar dwsin
aut: four.NUM.M dozen.N.M.SG
 four dozen
- (648) TER: oh@s:cym&spa .
TER: oh_S^C
aut: oh.IM
- (649) TER: achos oeddwn i wedi prynu er_mwyn (f)yn plant i a fi a [//] ac
 Lleucu@s:cym&spa a [=! laughs] ti a Fflur@s:cym&spa .
TER: achos oeddwn i wedi prynu er_mwyn
aut: cause.N.M.SG be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S after.PREP buy.V.INFIN for_the_sake_of.PREP
 fyn plant i a fi a ac
insist.V.3S.PRES+SM child.N.M.PL to.PREP and.CONJ I.PRON.1S+SM and.CONJ and.CONJ
Lleucu_S^C a ti a **Fflur**_S^C
name and.CONJ you.PRON.2S and.CONJ name
 because I'd bought them for my children and myself and Lleucu and you and Fflur
- (650) TER: +< ia uh +...
TER: ia uh
aut: yes.ADV uh.IM
 yes, er...

- (651) TER: achos wnes i +...
TER: achos wnes i
aut: *cause.N.M.SG do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S*
 because I...
- (652) BEL: <a pan> [/] a pan oeddwn [/] &e oeddwn i wedi &or uh ordro (.) oedd um uh
 uh Pedro@s:cym&spa yn ffonio i ddweud +"/.
BEL: a pan a pan oeddwn oeddwn
aut: *and.CONJ when.CONJ and.CONJ when.CONJ be.V.1S.IMPERF be.V.1S.IMPERF*
 i wedi uh ordro oedd um uh uh Pedro^C_S yn
I.PRON.1S after.PREP uh.IM order.V.INFIN be.V.3S.IMPERF um.IM uh.IM uh.IM name PRT
 ffonio i ddweud
phone.V.INFIN to.PREP say.V.INFIN+SM
 and when I ordered them, Pedro phoned to say:
- (653) TER: +< ia ia oedd +//.
TER: ia ia oedd
aut: *yes.ADV yes.ADV be.V.3S.IMPERF*
 yes, it was
- (654) TER: +< wnes i gweld nhw .
TER: wnes i gweld nhw
aut: *do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S see.V.INFIN they.PRON.3P*
 I saw them
- (655) TER: +< xxx .
- (656) BEL: +" eh@s:cym&spa dw i yn mynd i gwcio .
BEL: eh^C_S dw i yn mynd i gwcio
aut: *er.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT go.V.INFIN to.PREP cook.V.INFIN+SM*
 "eh, I'm going to cook"
- (657) TER: newid program [?] &=laugh .
TER: newid program
aut: *change.V.INFIN programme.N.M.SG*
 change of programme
- (658) BEL: ia .
BEL: ia
aut: *yes.ADV*
 yes

- (659) TER: wel fydd hi (y)n iawn &t erbyn tro nesa .
TER: wel fydd hi yn iawn erbyn
aut: well.IM be.V.3S.FUT+SM she.PRON.F.3S PRT OK.ADV by.PREP
tro nesa
turn.N.M.SG.[or].turn.V.2S.IMPER next.ADJ.SUP
well, it will be ok by next time
- (660) TER: xxx ia ?
TER: ia
aut: yes.ADV
[...] really?
- (661) BEL: +< mae +...
BEL: mae
aut: be.V.3S.PRES
- (662) BEL: ie bueno@s:spa .
BEL: ie bueno^S
aut: yes.ADV well.E
yes
- (663) TER: (dy)na fo .
TER: dyna fo
aut: that_is.ADV he.PRON.M.3S
that's it
- (664) TER: neu ryw [/] neu ryw pitsa bach arall a +...
TER: neu ryw neu ryw pitsa bach arall
aut: or.CONJ some.PREQ+SM or.CONJ some.PREQ+SM pizza.N.M.SG small.ADJ other.ADJ
a
and.CONJ
or another little pizza and...
- (665) BEL: +< wel (.) xx +...
BEL: wel
aut: well.IM
well...
- (666) BEL: wnaeson ni bwyta (.) &ch dau ohonyn nhw ynde (.) cyn (.) yn disgwyl yr asado@s:spa .
BEL: wnaeson ni bwyta dau ohonyn
aut: do.V.13P.PRES+SM we.PRON.1P eat.V.INFIN two.NUM.M from_them.PREP+PRON.3P
nhw ynde cyn yn disgwyl yr asado^S
they.PRON.3P isn't_it.IM before.PREP PRT expect.V.INFIN the.DET.DEF barbecue.N.M.SG
we ate two of them, before, waiting for the barbecue

- (667) TER: na .
TER: na
aut: *PRT.NEG*
no
- (668) TER: do do do wnes i gweld <y &=clears_throat be (y)dy> [?] bocs ie ?
TER: do do
aut: *yes.ADV.PAST come.V.1S.PRES.[or].yes.ADV.PAST.[or].roof.N.M.SG+SM*
do wnes i gweld
come.V.1S.PRES.[or].yes.ADV.PAST.[or].roof.N.M.SG+SM do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S see.V.INFIN
y be ydy bocs ie
the.DET.DEF what.INT be.V.3S.PRES box.N.M.SG yes.ADV
yes, yes I saw the, what is it, box, yes?
- (669) BEL: ia .
BEL: ia
aut: *yes.ADV*
yes
- (670) TER: +, yn wag .
TER: yn wag
aut: *PRT empty.ADJ+SM*
...empty
- (671) BEL: ia .
BEL: ia
aut: *yes.ADV*
yes
- (672) TER: wnest ti cadw nhw yn xxx ?
TER: wnest ti cadw nhw yn
aut: *do.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S keep.V.INFIN they.PRON.3P PRT.[or].in.PREP*
you kept them in [...]?
- (673) BEL: achos oedd <y plant> [/] (.) &=cough y plant yn awydd bwyta rywbeth <cyn i (y)r> [/] uh cyn i (y)r +/.
BEL: achos oedd y plant y plant
aut: *cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF child.N.M.PL the.DET.DEF child.N.M.PL*
yn awydd bwyta rywbeth cyn i
PRT.[or].in.PREP desire.N.M.SG eat.V.INFIN something.N.M.SG+SM before.PREP to.PREP
yr uh cyn i yr
the.DET.DEF uh.IM before.PREP to.PREP the.DET.DEF
because the children wanted to eat something before the...

- (674) TER: wnes i gymeryd un eh@s:cym&spa .
TER: wnes i gymeryd un eh_S^C
aut: do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S take.V.INFIN+SM one.NUM er.IM
 I took one, eh
- (675) BEL: &=cough ac wedyn oedden nhw [//] ni i (y)n oedden uh +//.
BEL: ac wedyn oedden nhw ni i
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P we.PRON.1P to.PREP
 yn oedden uh
 PRT.[or].in.PREP be.V.3P.IMPERF uh.IM
 and then we, er...
- (676) BEL: ond mae (y)r (..) dau dwsin a hanner yn +/.
BEL: ond mae yr dau dwsin a hanner
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF two.NUM.M dozen.N.M.SG and.CONJ half.N.M.SG
 yn
 PRT.[or].in.PREP
 but there are2 and a half dozen in...
- (677) TER: ah@s:cym&spa .
TER: ah_S^C
aut: ah.IM
- (678) BEL: +, rhai cig a rhai caws .
BEL: rhai cig a rhai caws
aut: some.PREQ meat.N.M.SG and.CONJ some.PREQ cheese.N.M.SG
 meat ones and cheese ones
- (679) TER: ia ia .
TER: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes, yes
- (680) TER: ah@s:cym&spa wnes i ddim_ond cig eh@s:cym&spa .
TER: ah_S^C wnes i ddim_ond cig eh_S^C
aut: ah.IM do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S only.ADV+SM meat.N.M.SG er.IM
 oh, I only did meat
- (681) TER: caws a [/] (..) a ham &ha uh +...
TER: caws a a ham uh
aut: cheese.N.M.SG and.CONJ and.CONJ for.PREP+H uh.IM
 cheese and ham, er...

- (682) BEL: [- spa] &=stammer jamón .
BEL: jamón^S
aut: ham.N.M.SG
ham
- (683) BEL: sut dan ni (y)n deud caws a jamón@s:spa ?
BEL: sut dan ni yn deud caws a
aut: how.INT be.V.1P.PRES we.PRON.1P PRT say.V.INFIN cheese.N.M.SG and.CONJ
jamón^S
ham.N.M.SG
how do we say cheese and ham?
- (684) TER: +< [- spa] jamón .
TER: jamón^S
aut: ham.N.M.SG
ham
- (685) BEL: [- spa] jamón y queso .
BEL: jamón^S y^S queso^S
aut: ham.N.M.SG and.CONJ cheese.N.M.SG
ham and cheese
- (686) TER: [- spa] jamón y queso .
TER: jamón^S y^S queso^S
aut: ham.N.M.SG and.CONJ cheese.N.M.SG
ham and cheese
- (687) BEL: [- spa] empanada de jamón y queso .
BEL: empanada^S de^S jamón^S y^S queso^S
aut: turnover.N.F.SG of.PREP ham.N.M.SG and.CONJ cheese.N.M.SG
ham and cheese turnover
- (688) BEL: [- spa] son las otras .
BEL: son^S las^S otras^S
aut: be.V.23P.PRES the.DET.DEF.F.PL others.PRON.F.PL
the others are
- (689) TER: +< ond maen nhw (y)n flasus eh@s:cym&spa ?
TER: ond maen nhw yn flasus eh_S^C
aut: but.CONJ be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT tasty.ADJ+SM er.IM
but they're tasty, eh?
- (690) BEL: ia .
BEL: ia
aut: yes.ADV
yes

- (691) TER: ie maen nhw (y)n flasus .
TER: ie maen nhw yn flasus
aut: yes.ADV be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT tasty.ADJ+SM
 yes, they're tasty
- (692) BEL: eh@s:cym&spa fue@s:spa a@s:spa un@s:spa lugar@s:spa nuevo@s:spa a@s:spa
 pedir@s:spa esas@s:spa esas@s:spa empanadas@s:spa Las_Delicias@s:cym&spa .
BEL: eh_S^C fue^S a^S un^S lugar^S nuevo^S a^S
aut: er.IM go.V.3S.PAST to.PREP one.DET.INDEF.M.SG place.N.M.SG new.ADJ.M.SG to.PREP
 pedir^S esas^S esas^S empanadas^S Las_Delicias_S^C
 request.V.INFIN that.PRON.DEM.F.PL that.ADJ.DEM.F.PL turnover.N.F.PL name
 he went to a new place to ask for these pastries, Las Delicias
- (693) TER: [- spa] claro .
TER: claro^S
aut: of_course.E
 of course
- (694) TER: [- spa] y ?
TER: y^S
aut: and.CONJ
 and
- (695) BEL: y@s:spa eh@s:cym&spa (.) baratas@s:spa no@s:spa son@s:spa .
BEL: y^S eh_S^C baratas^S no^S son^S
aut: and.CONJ er.IM cheap.ADJ.F.PL not.ADV be.V.23P.PRES
 and they are not cheap
- (696) BEL: [- spa] pero viste que son grandes y muy (.) &e &e llenas .
BEL: pero^S viste^S que^S son^S grandes^S y^S muy^S
aut: but.CONJ see.V.2S.PAST that.CONJ be.V.23P.PRES large.ADJ.M.PL and.CONJ very.ADV
 llenas^S
 full.ADJ.F.PL.[or].fill.V.2S.PRES
 but did you see that they are big and filled with a lot of filling
- (697) TER: eh@s:cym&spa +/ .
TER: eh_S^C
aut: er.IM
- (698) BEL: +< [- spa] porque en otros lados te mantienen el precio caro .
BEL: porque^S en^S otros^S lados^S te^S
aut: because.CONJ in.PREP other.ADJ.M.PL side.N.M.PL you.PRON.OBL.MF.2S
 mantienen^S el^S precio^S caro^S
 maintain.V.23P.PRES the.DET.DEF.M.SG price.N.M.SG expensive.ADJ.M.SG
 because in other places they keep the price high

- (699) BEL: [- spa] y <te las> [/] te las dan medio vacías .
BEL: y^S te^S las^S te^S
aut: and.CONJ you.PRON.OBL.MF.2S the.DET.DEF.F.PL you.PRON.OBL.MF.2S
las^S dan^S medio^S
them.PRON.OBJ.F.3P give.V.23P.PRES half.ADJ.M.SG.[or].middle.N.M.SG.[or].half.ADV.[or].intervene.V.1S.PRES
vacías^S
hollow.ADJ.F.PL
but they are half filled
- (700) TER: [- spa] sí y cuánto xxx ?
TER: sí^S y^S cuánto^S
aut: yes.ADV and.CONJ how_much.PRON.INT.M.SG.[or].how_much.ADJ.INT.M.SG
yes and how much [...] ?
- (701) TER: [- spa] no te acordás ?
TER: no^S te^S acordás^S
aut: not.ADV you.PRON.OBL.MF.2S remind.V.2S.PRES
don't you remember ?
- (702) BEL: eh@s:cym&spa la@s:spa docena@s:spa treinta@s:spa y@s:spa seis@s:spa .
BEL: eh_S^C la^S docena^S treinta^S y^S seis^S
aut: er.IM the.DET.DEF.F.SG dozen.N.F.SG thirty.NUM and.CONJ six.NUM
thirty six for the dozen
- (703) TER: eh@s:cym&spa +/ .
TER: eh_S^C
aut: er.IM
- (704) BEL: +< [- spa] treinta y seis pesos .
BEL: treinta^S y^S seis^S pesos^S
aut: thirty.NUM and.CONJ six.NUM weight.N.M.PL
thirty six pesos
- (705) TER: [- spa] y por ahí están +/ .
TER: y^S por^S ahí^S están^S
aut: and.CONJ for.PREP there.ADV be.V.23P.PRES
and you see them in...
- (706) BEL: [- spa] por eso .
BEL: por^S eso^S
aut: for.PREP that.PRON.DEM.NT.SG
that's why...

- (707) BEL: pero@s:spa (.) a@s:spa diferencia@s:spa de@s:spa otros@s:spa lugares@s:spa
(.) son@s:spa mucho@s:spa más@s:spa um más@s:spa &re [/] más@s:spa
suculentas@s:spa más@s:spa [/] más@s:spa &e ricas@s:spa .

BEL: pero^S a^S diferencia^S de^S otros^S lugares^S
aut: but.CONJ to.PREP difference.N.F.SG of.PREP other.ADJ.M.PL place.N.M.PL
son^S mucho^S más^S um más^S más^S suculentas^S
be.V.23P.PRES much.ADV more.ADV um.IM more.ADV more.ADV succulent.ADJ.F.PL
más^S más^S ricas^S
more.ADV more.ADV lovely.ADJ.F.PL

but compared to other places, these one are much more succulent, delicious

- (708) TER: +< &=cough .

- (709) TER: +< [- spa] ajá .

TER: ajá^S
aut: aha.IM
ok

- (710) TER: um sí@s:spa (.) sí@s:spa porque@s:spa hay@s:spa uno@s:spa lugares@s:spa
que@s:spa la@s:spa hacen@s:spa muy@s:spa flaquitas@s:spa muy@s:spa
chiquitas@s:spa .

TER: um sí^S sí^S porque^S hay^S uno^S
aut: um.IM yes.ADV yes.ADV because.CONJ there-is.V.23S.PRES one.PRON.M.SG
lugares^S que^S la^S hacen^S muy^S flaquitas^S
place.N.M.PL that.PRON.REL her.PRON.OBJ.F.3S do.V.23P.PRES very.ADV skinny.ADJ.F.PL.DIM
muy^S chiquitas^S
very.ADV small.ADJ.F.PL.DIM

yes because there some places that made them very thin, very small

- (711) BEL: [- spa] por eso +//.

BEL: por^S eso^S
aut: for.PREP that.PRON.DEM.NT.SG
because of that

- (712) TER: [- spa] pero donde yo compro +//.

TER: pero^S donde^S yo^S compro^S
aut: but.CONJ where.REL I.PRON.SUB.MF.1S buy.V.1S.PRES
but where I shop ...

- (713) BEL: [- spa] vos dónde comprás ?

BEL: vos^S dónde^S comprás^S
aut: you.PRON.SUB.2SP where.INT buy.V.2S.PRES
where do you shop?

- (714) TER: &e Picurú@s:cym&spa .
TER: Picurú^C
aut: name
 Picuru
- (715) BEL: ah@s:cym&spa bueno@s:spa [/] bueno@s:spa vos@s:spa vas@s:spa también@s:spa
 al@s:spa [/] al@s:spa Vaticano@s:spa de@s:spa las@s:spa empanadas@s:spa .
BEL: ah^C bueno^S bueno^S vos^S vas^S también^S
aut: ah.IM well.E well.E you.PRON.SUB.2SP go.V.2S.PRES too.ADV
 al^S al^S Vaticano^S de^S
 to_the.PREP+DET.DEF.M.SG to_the.PREP+DET.DEF.M.SG Vatican.N.M.SG of.PREP
 las^S empanadas^S
 the.DET.DEF.F.PL turnover.N.F.PL
 well well you go to the best pastries shop
- (716) TER: +< [- spa] bueno puede ser .
TER: bueno^S puede^S ser^S
aut: well.E be_able.V.23S.PRES.[or].be_able.V.2S.IMPER be.V.INFIN
 well, it might be
- (717) TER: [- spa] bueno pero se puede comparar con este &e ?
TER: bueno^S pero^S se^S puede^S comparar^S
aut: well.E but.CONJ self.PRON.REFL.MF.23SP be_able.V.23S.PRES compare.V.INFIN
 con^S este^S
 with.PREP be.V.23S.PRES+TE[PRON.MF.2S]
 well, but it might be compared to this?
- (718) BEL: +< [- spa] pero +//.
BEL: pero^S
aut: but.CONJ
 but...
- (719) BEL: [- spa] sí sí sí sí .
BEL: sí^S sí^S sí^S sí^S
aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV
 yes yes yes yes
- (720) TER: [- spa] sí .
TER: sí^S
aut: yes.ADV
 yes
- (721) TER: [- spa] de comparar comparar esos dos .
TER: de^S comparar^S comparar^S esos^S dos^S
aut: of.PREP compare.V.INFIN compare.V.INFIN be.V.23S.PRES+OS[PRON.MF.2P] two.NUM
 if compared, compare these two

(722) BEL: +< [- spa] sí (.) sí .

BEL: sí^S sí^S
aut: yes.ADV yes.ADV
yes yes

(723) BEL: [- spa] xxx bueno sí .

BEL: bueno^S sí^S
aut: well.E yes.ADV
[...] well, yes

(724) BEL: [- spa] lo que pasa es que la de las raras así de [/] de roquefort y todas esas cosas están [///] se [/] se han ido a las nubes .

BEL: lo^S que^S pasa^S es^S que^S
aut: the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL pass.V.23S.PRES be.V.23S.PRES that.CONJ
la^S de^S las^S raras^S así^S de^S de^S
the.DET.DEF.F.SG of.PREP the.DET.DEF.F.PL rare.ADJ.F.PL thus.ADV of.PREP of.PREP
roquefort^S y^S todas^S esas^S cosas^S están^S
roquefort.N.M.SG and.CONJ all.ADJ.F.PL that.ADJ.DEM.F.PL thing.N.F.PL be.V.23P.PRES
se^S se^S han^S ido^S a^S
self.PRON.REFL.MF.23SP self.PRON.REFL.MF.23SP have.V.23P.PRES go.V.PASTPART to.PREP
las^S nubes^S
the.DET.DEF.F.PL cloud.N.F.PL

the thing is that the strange ones, with Roquefort and things like that have increased their price

(725) TER: +< [- spa] no .

TER: no^S
aut: not.ADV
no

(726) TER: +< [- spa] no no .

TER: no^S no^S
aut: not.ADV not.ADV
no no

(727) TER: [- spa] sí sí claro .

TER: sí^S sí^S claro^S
aut: yes.ADV yes.ADV of_course.E
yes yes of course

(728) BEL: [- spa] no no se puede .

BEL: no^S no^S se^S puede^S
aut: not.ADV not.ADV self.PRON.REFL.MF.23SP be_able.V.23S.PRES
no no, it can't

- (729) TER: [- spa] claro .
TER: claro^S
aut: of_course.E
of course
- (730) BEL: +< [- spa] con eso no se puede .
BEL: con^S eso^S no^S se^S puede^S
aut: with.PREP that.PRON.DEM.NT.SG not.ADV self.PRON.REFL.MF.23SP be_able.V.23S.PRES
with this, it can't
- (731) TER: [- spa] si uno tiene algo especial para &asaca agasajar a alguien .
TER: si^S uno^S tiene^S algo^S especial^S
aut: if.CONJ one.PRON.M.SG have.V.23S.PRES something.PRON.M.SG special.ADJ.M.SG
para^S **agasajar**^S **a**^S **alguien**^S
for.PREP entertain.V.INFIN to.PREP someone.PRON.MF.SG
if we have a special occasion to honour someone
- (732) BEL: +< [- spa] no y sabés que cuando hay algo que yo sé hacer (.) me parece una barbaridad gastar mucho [/ /] mucha guita en eso .
BEL: no^S y^S sabés^S que^S cuando^S hay^S
aut: not.ADV and.CONJ know.V.2S.PRES that.CONJ when.CONJ there_is.V.23S.PRES
algo^S **que**^S **yo**^S **sé**^S **hacer**^S
something.PRON.M.SG that.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S know.V.1S.PRES do.V.INFIN
me^S **parece**^S **una**^S **barbaridad**^S **gastar**^S
me.PRON.OBL.MF.1S seem.V.23S.PRES a.DET.INDEF.F.SG atrocity.N.F.SG spend.V.INFIN
mucho^S **mucha**^S **guita**^S **en**^S **eso**^S
much.ADV much.ADJ.F.SG cash.N.F.SG in.PREP that.PRON.DEM.NT.SG
you know that when there is something that I know how to cook, I believe that it is stupid to spend too much money on this
- (733) TER: +< ah@s:cym&spa sí@s:spa .
TER: ah_S^C sí^S
aut: ah.IM yes.ADV
oh yes
- (734) TER: +< [- spa] sí (.) sí claro .
TER: sí^S sí^S claro^S
aut: yes.ADV yes.ADV of_course.E
yes yes, of course

(735) TER: [- spa] si vos comprás una tarta de crema haciéndola vos &e (.) es medio tonto .

TER: si^S vos^S comprás^S una^S tarta^S de^S
aut: if.CONJ you.PRON.SUB.2SP buy.V.2S.PRES a.DET.INDEF.F.SG cake.N.F.SG of.PREP
 crema^S haciéndola^S vos^S es^S
cream.N.F.SG do.V.PRESPART.PRECLITIC+LA[PRON.F.3S] you.PRON.SUB.2SP be.V.23S.PRES
 medio^S tonto^S
half.ADJ.M.SG.[or].middle.N.M.SG.[or].half.ADV.[or].intervene.V.1S.PRES silly.ADJ.M.SG
 if you buy a cream cake, making it by yourself, it's a bit silly

(736) BEL: [- spa] claro claro .

BEL: claro^S claro^S
aut: of-course.E of-course.E
 of course, of course.

(737) BEL: [- spa] sobre todo cuando [/] cuando los precios se disparan porque si se no voy a pagar todo esto .

BEL: sobre^S todo^S cuando^S cuando^S
aut: over.PREP everything.PRON.M.SG.[or].all.ADJ.M.SG when.CONJ when.CONJ
 los^S precios^S se^S disparan^S porque^S
the.DET.DEF.M.PL price.N.M.PL self.PRON.REFL.MF.23SP shoot.V.23P.PRES because.CONJ
 si^S se^S no^S voy^S a^S pagar^S todo^S
if.CONJ be.V.2P.IMPER.PRECLITIC not.ADV go.V.1S.PRES to.PREP pay.V.INFIN all.ADJ.M.SG
 esto^S
this.PRON.DEM.NT.SG
 particularly when prices go up, because if so I am not going to pay for all these

(738) TER: +< [- spa] sí sí .

TER: sí^S sí^S
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes, yes

(739) TER: se@s:spa disparan@s:spa eh@s:cym&spa .

TER: se^S disparan^S eh^C
aut: self.PRON.REFL.MF.23SP shoot.V.23P.PRES er.IM
 they go up eh

(740) BEL: +< [- spa] si yo lo sé hacer .

BEL: si^S yo^S lo^S sé^S
aut: if.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S him.PRON.OBJ.M.3S be.V.2S.IMPER.[or].know.V.1S.PRES
 hacer^S
do.V.INFIN
 if I know how to do it

- (741) BEL: lo@s:spa que@s:spa pasa@s:spa es@s:spa que@s:spa para@s:spa salir@s:spa del@s:spa paso@s:spa así@s:spa rápido@s:spa (..) .
BEL: lo^S que^S pasa^S es^S que^S
aut: the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL pass.V.23S.PRES be.V.23S.PRES that.CONJ
 para^S salir^S del^S paso^S así^S
for.PREP exit.V.INFIN of_the.PREP+DET.DEF.M.SG pass.V.1S.PRES.[or].step.N.M.SG thus.ADV
 rápido^S
rapid.ADJ.M.SG
 what happens is that when you want to get rid of the problem, like this, quick
- (742) BEL: [- spa] porque quién tenía +/.
BEL: porque^S quién^S tenía^S
aut: because.CONJ who.INT.MF.SG have.V.13S.IMPERF
 because who had...
- (743) TER: ah@s:cym&spa sí@s:spa .
TER: ah^C sí^S
aut: ah.IM yes.ADV
 ah yes
- (744) BEL: quién@s:spa tenía@s:spa ganas@s:spa de@s:spa cocinar@s:spa después@s:spa de@s:spa [/] (.) de@s:spa acostarse@s:spa a@s:spa las@s:spa tres@s:spa de@s:spa la@s:spa mañana@s:spa &=laugh del@s:spa eisteddfod ?
BEL: quién^S tenía^S ganas^S de^S cocinar^S después^S
aut: who.INT.MF.SG have.V.13S.IMPERF win.V.2S.PRES of.PREP cook.V.INFIN afterwards.ADV
 de^S de^S acostarse^S a^S las^S tres^S
of.PREP of.PREP lay_down.V.INFIN+SE[PRON.MF.3S] to.PREP the.DET.DEF.F.PL three.NUM
 de^S la^S mañana^S del^S eisteddfod
of.PREP the.DET.DEF.F.SG morning.N.F.SG of_the.PREP+DET.DEF.M.SG cultural.festival.N.F.SG
 who wanted to cook after going to bed at three o'clock in the morning, from the eisteddfod?
- (745) TER: +< &=cough .
- (746) BEL: [- spa] querés un [/] un caramelito de (.) de +...
BEL: querés^S un^S un^S caramelito^S de^S
aut: want.V.2S.PRES one.DET.INDEF.M.SG one.DET.INDEF.M.SG sweet.N.M.SG.DIM of.PREP
 de^S
of.PREP
 would you like a sweet...
- (747) TER: [- spa] ya va ya va a pasar .
TER: ya^S va^S ya^S va^S a^S pasar^S
aut: already.ADV go.V.23S.PRES already.ADV go.V.23S.PRES to.PREP pass.V.INFIN
 it will stop

(748) TER: [- spa] sí ?

TER: sí^S

aut: yes.ADV

yes?

(749) BEL: +< [- spa] eh ?

BEL: eh^S

aut: er.IM

eh ?

(750) BEL: yo@s:spa ten(go)@s:spa me@s:spa parece@s:spa que@s:spa tengo@s:spa
acá@s:spa a@s:spa mano@s:spa eh@s:cym&spa .

BEL: yo^S tengo^S me^S parece^S que^S

aut: I.PRON.SUB.MF.1S have.V.1S.PRES me.PRON.OBL.MF.1S seem.V.23S.PRES that.CONJ

tengo^S acá^S a^S mano^S eh^C_S
have.V.1S.PRES here.ADV to.PREP hand.N.F.SG er.IM

I have, I think that I have one to hand, here

(751) TER: +< [- spa] no voy a +//.

TER: no^S voy^S a^S

aut: not.ADV go.V.1S.PRES to.PREP

I am not going to...

(752) TER: [- spa] xxx a molestarte para .

TER: a^S molestarte^S para^S

aut: to.PREP annoy.V.INFIN+TE[PRON.MF.2S] stall.V.2S.IMPER.[or].stall.V.23S.PRES.[or].for.PREP

[...] bother you to

(753) TER: &=cough .

(754) BEL: vos@s:spa y@s:spa Angharad@s:cym&spa están@s:spa las@s:spa dos@s:spa (.)
para@s:spa hacer@s:spa &u +//.

BEL: vos^S y^S Angharad^C_S están^S las^S dos^S

aut: you.PRON.SUB.2SP and.CONJ name be.V.23P.PRES the.DET.DEF.F.PL two.NUM

para^S hacer^S
for.PREP do.V.INFIN

you and Angharad are both to do...

(755) BEL: [- spa] no valen una &e +...

BEL: no^S valen^S una^S

aut: not.ADV cost.V.23P.PRES a.DET.INDEF.F.SG

you're not worth...

(756) TER: [- spa] viste que &=clears_throat +...

TER: viste^S que^S
aut: see.V.2S.PAST that.CONJ
 did you see that...

(757) BEL: [- spa] tomá .

BEL: tomá^S
aut: take.V.2P.IMPER.PRECLITIC
 take it

(758) TER: [- spa] gracias .

TER: gracias^S
aut: thanks.E
 thanks

(759) BEL: [- spa] sí .

BEL: sí^S
aut: yes.ADV
 yes

(760) BEL: [- spa] vos sabés que +//.

BEL: vos^S sabés^S que^S
aut: you.PRON.SUB.2SP know.V.2S.PRES that.CONJ
 do you know that...

(761) BEL: yo@s:spa te@s:spa digo@s:spa que@s:spa podemos@s:spa hacer@s:spa el@s:spa
 [/] el@s:spa té@s:cym&spa el@s:spa viernes@s:spa ?

BEL: yo^S te^S digo^S que^S podemos^S
aut: I.PRON.SUB.MF.1S you.PRON.OBL.MF.2S tell.V.1S.PRES that.CONJ be_able.V.1P.PRES
 hacer^S el^S el^S té^C el^S viernes^S
 do.V.INFIN the.DET.DEF.M.SG the.DET.DEF.M.SG tea.N.M.SG the.DET.DEF.M.SG Friday.N.M
 I am telling you that we could do the tea party on Friday?

(762) TER: [- spa] sí .

TER: sí^S
aut: yes.ADV
 yes

(763) BEL: [- spa] porque ya algunos alumnos míos ya se (.) los alumnitos [/] los
 alumnitos de secundaria [?] están en su viaje de estudios .

BEL: porque^S ya^S algunos^S alumnos^S míos^S
aut: because.CONJ already.ADV some.ADJ.M.PL student.N.M.PL me.PRON.PREP.MF.1S+OS[PRON.MF.2P].[or].of-m
 ya^S se^S los^S alumnitos^S los^S
 already.ADV be.V.2P.IMPER.PRECLITIC the.DET.DEF.M.PL student.N.M.PL.DIM the.DET.DEF.M.PL
 alumnitos^S de^S secundaria^S están^S en^S su^S
 student.N.M.PL.DIM of.PREP secondary.ADJ.F.SG be.V.23P.PRES in.PREP his.ADJ.POSS.MF.23SP.S
 viaje^S de^S estudios^S
 journey.N.M.SG of.PREP study.N.M.PL

because some of my students already... the little secondary students are on their school trip

- (764) TER: ah@s:cym&spa .
TER: ah^C_S
aut: ah.IM
- (765) BEL: [- spa] y ya vuelven y tienen sus exámenes casi [/] casi que no tendré clases ahora con eso .
BEL: y^S ya^S vuelven^S y^S tienen^S
aut: and.CONJ already.ADV return.V.23P.PRES and.CONJ have.V.23P.PRES
sus^S exámenes^S casi^S casi^S que^S no^S
his.ADJ.POSS.MF.23SP.P examination.N.M.PL nearly.ADV nearly.ADV that.CONJ not.ADV
tendré^S clases^S ahora^S con^S eso^S
have.V.1S.FUT classes.N.F.PL now.ADV with.PREP that.PRON.DEM.NT.SG
and they return and have their exams: I won't have classes with them
- (766) BEL: [- spa] después alguno que otro universitario también [?] .
BEL: después^S alguno^S que^S otro^S universitario^S
aut: afterwards.ADV some.PRON.M.SG that.CONJ other.PRON.M.SG university.ADJ.M.SG
también^S
too.ADV
later, some other university student too
- (767) BEL: [- spa] xxx entran en época de examen y ya +...
BEL: entran^S en^S época^S de^S examen^S y^S
aut: enter.V.23P.PRES in.PREP period.N.F.SG of.PREP examination.N.M.SG and.CONJ
ya^S
already.ADV
[...] they go into exam time and...
- (768) BEL: [- spa] así que (.) lo tengo bastante las tardes .
BEL: así^S que^S lo^S tengo^S bastante^S
aut: thus.ADV that.CONJ him.PRON.OBJ.M.3S have.V.1S.PRES enough.ADJ.MF.SG
las^S tardes^S
the.DET.DEF.F.PL late.N.F.PL
so, I have a lot in the afternoon
- (769) BEL: [- spa] las mañanas no .
BEL: las^S mañanas^S no^S
aut: the.DET.DEF.F.PL tomorrow.N.F.PL not.ADV
not in the mornings
- (770) BEL: [- spa] son [/] son alumnos de [/] de otro estilo .
BEL: son^S son^S alumnos^S de^S de^S
aut: sound.N.M.SG.[or].be.V.23P.PRES be.V.23P.PRES student.N.M.PL of.PREP of.PREP
otro^S estilo^S
other.ADJ.M.SG style.N.M.SG
they are another kind of student

- (771) BEL: [- spa] son de [/] de las empresas .
BEL: son^S de^S de^S las^S empresas^S
aut: sound.N.M.SG of.PREP of.PREP the.DET.DEF.F.PL firm.N.F.PL
 they are from companies
- (772) TER: [- spa] tendremos que cambiar te parece el mantel que siempre tenemos o ?
TER: tendremos^S que^S cambiar^S te^S parece^S
aut: have.V.1P.FUT that.CONJ shift.V.INFIN you.PRON.OBL.MF.2S seem.V.23S.PRES
 el^S mantel^S que^S siempre^S tenemos^S o^S
 the.DET.DEF.M.SG tablecloth.N.M.SG that.PRON.REL always.ADV have.V.1P.PRES or.CONJ
 would we have to change the tablecloth that we always have, do you think?
- (773) TER: [- spa] está bien xxx .
TER: está^S bien^S
aut: be.V.23S.PRES well.ADV
 it's ok [...] .
- (774) TER: [- spa] no sé .
TER: no^S sé^S
aut: not.ADV know.V.1S.PRES
 I don't know
- (775) BEL: +< xxx .
- (776) BEL: [- spa] si no metemos uno de tela .
BEL: si^S no^S metemos^S uno^S de^S tela^S
aut: if.CONJ not.ADV put.V.1P.PRES one.PRON.M.SG of.PREP cloth.N.F.SG
 if not, we'll use one made of fabric
- (777) BEL: [- spa] pero entonces puedo el viernes perfecto ?
BEL: pero^S entonces^S puedo^S el^S viernes^S perfecto^S
aut: but.CONJ then.ADV be_able.V.1S.PRES the.DET.DEF.M.SG Friday.N.M perfect.ADJ.M.SG
 but then, I can on Friday, perfect ?
- (778) TER: [- spa] sí .
TER: sí^S
aut: yes.ADV
 yes
- (779) BEL: [- spa] ya no tengo clases en la tarde .
BEL: ya^S no^S tengo^S clases^S en^S la^S
aut: already.ADV not.ADV have.V.1S.PRES classes.N.F.PL in.PREP the.DET.DEF.F.SG
 tarde^S
 afternoon.N.F.SG
 I don't have classes anymore in the afternoons

- (780) TER: [- spa] sí vamos temprano .
TER: sí^S vamos^S temprano^S
aut: yes.ADV go.V.1P.PRES early.ADJ.M.SG.[or].early.ADV
 yes, let's go early
- (781) BEL: [- spa] sí .
BEL: sí^S
aut: yes.ADV
 yes
- (782) TER: [- spa] seguramente que vamos a tener que llevar xxx llevar algunos a la chacra sí .
TER: seguramente^S que^S vamos^S a^S tener^S que^S
aut: surely.ADV that.CONJ go.V.1P.PRES to.PREP have.V.INFIN that.CONJ
 llevar^S llevar^S algunos^S a^S la^S chacra^S sí^S
 wear.V.INFIN wear.V.INFIN some.PRON.M.PL to.PREP the.DET.DEF.F.SG farm.N.F.SG yes.ADV
 surely we will have [...] to take some to the farm
- (783) BEL: ah@s:cym&spa bueno@s:spa sí@s:spa .
BEL: ah_S^C bueno^S sí^S
aut: ah.IM well.E yes.ADV
 ah , well, yes
- (784) TER: xxx .
- (785) BEL: ah@s:cym&spa .
BEL: ah_S^C
aut: ah.IM
 ah
- (786) BEL: y@s:spa Eifiona@s:cym&spa y@s:spa [/] y@s:spa él@s:spa van@s:spa también@s:spa ?
BEL: y^S Eifiona_S^C y^S y^S él^S van^S también^S
aut: and.CONJ name and.CONJ and.CONJ he.PRON.SUB.M.3S go.V.23P.PRES too.ADV
 and are Eifiona and he going as well ?
- (787) TER: [- spa] bueno por ahí sí .
TER: bueno^S por^S ahí^S sí^S
aut: well.E for.PREP there.ADV yes.ADV
 well around there, yes

(788) TER: por@s:spa ahí@s:spa la@s:spa puede@s:spa pasar@s:spa Gabi@s:cym&spa a@s:spa buscarlas@s:spa .

TER: por^S ahí^S la^S puede^S
aut: for.PREP there.ADV her.PRON.OBJ.F.3S be_able.V.23S.PRES.[or].be_able.V.2S.IMPER
 pasar^S Gabi^C a^S buscarlas^S
pass.V.INFIN name to.PREP seek.V.INFIN+LAS[PRON.F.3P]

Gabi can pick them up

(789) BEL: &=cough .

(790) TER: +< &he &d Denis@s:cym&spa .

TER: Denis^C
aut: name

(791) BEL: &l le@s:spa dijiste@s:spa a@s:spa Gabi@s:cym&spa de@s:spa esto@s:spa del@s:spa té@s:spa no@s:spa ?

BEL: le^S dijiste^S a^S Gabi^C de^S esto^S
aut: him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.2S.PAST to.PREP name of.PREP this.PRON.DEM.NT.SG
 del^S té^S no^S
of_the.PREP+DET.DEF.M.SG tea.N.M.SG not.ADV

did you tell Gabi about the tea party?

(792) TER: eh@s:cym&spa sí@s:spa sí@s:spa .

TER: eh^C sí^S sí^S
aut: er.IM yes.ADV yes.ADV

eh yes yes

(793) TER: wel (di)m_ond [/] (di)m_ond dangos ynde achos eh@s:cym&spa oedden ni (y)n y siop fan (y)na a [/] a rhaid i ni xxx &=cough siarad <am y neges> [//] am y peth ia neges xx .

TER: wel dim_ond dim_ond dangos ynde achos eh^C
aut: well.IM only.ADV only.ADV show.V.INFIN isn't_it.IM cause.N.M.SG er.IM
 oedden ni yn y siop fan yna
be.V.3P.IMPERF we.PRON.1P in.PREP the.DET.DEF shop.N.F.SG place.N.MF.SG+SM there.ADV
 a a rhaid i ni siarad am y
and.CONJ and.CONJ necessity.N.M.SG to.PREP we.PRON.1P talk.V.INFIN for.PREP the.DET.DEF
 neges am y peth ia neges
message.N.F.SG for.PREP the.DET.DEF thing.N.M.SG yes.ADV message.N.F.SG

well, just shows, because we were in the shop there, and we have to [...] talk about the message, about the thing [...]

(794) TER: ond uh nawr (.) xxx +/.

TER: ond uh nawr
aut: but.CONJ uh.IM now.ADV

but, er, now...

- (795) BEL: +< &=cough .
- (796) BEL: ar [/] ar &mi xxx +/.
BEL: ar ar
aut: on.PREP on.PREP
on...
- (797) TER: +, ar mynd (y)n_ôl xxx ia .
TER: ar mynd yn_ôl ia
aut: on.PREP go.V.INFIN back.ADV yes.ADV
...on going back [...], yes
- (798) BEL: +< ia .
BEL: ia
aut: yes.ADV
yes
- (799) TER: achos bydd rhaid i mi ffonio ynde .
TER: achos bydd rhaid i mi ffonio ynde
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.FUT necessity.N.M.SG to.PREP I.PRON.IS phone.V.INFIN isn't_it.IM
because I'll have to phone
- (800) TER: xxx .
- (801) BEL: tal@s:spa vez@s:spa estamos@s:spa tosiendo@s:spa las@s:spa dos@s:spa
porque@s:spa de@s:spa tanto@s:spa hablar@s:spa (.) &=cough sin@s:spa agua@s:spa
eh@s:cym&spa ?
BEL: tal^S vez^S estamos^S tosiendo^S las^S
aut: such.ADJ.MF.SG time.N.F.SG be.V.1P.PRES cough.V.PRESPART the.DET.DEF.F.PL
dos^S porque^S de^S tanto^S hablar^S sin^S agua^S
two.NUM because.CONJ of.PREP so_much.ADJ.M.SG talk.V.INFIN without.PREP water.N.F.SG
eh^C_S
er.IM
maybe we are both coughing because, so much talking, without water.
- (802) TER: [- spa] ya está .
TER: ya^S está^S
aut: already.ADV be.V.23S.PRES
that's it
- (803) TER: [- spa] ya se va a ir .
TER: ya^S se^S va^S a^S ir^S
aut: already.ADV self.PRON.REFL.MF.23SP go.V.23S.PRES to.PREP go.V.INFIN
it's going to stop soon

- (804) BEL: [- spa] sí ya se va a ir .
BEL: sí^S ya^S se^S va^S a^S ir^S
aut: yes.ADV already.ADV self.PRON.REFL.MF.23SP go.V.23S.PRES to.PREP go.V.INFIN
 yes, it's going to stop soon
- (805) BEL: [- spa] y esta &ta +//.
BEL: y^S esta^S
aut: and.CONJ this.PRON.DEM.F.SG
 and this...
- (806) BEL: [- spa] hoy que hacés ?
BEL: hoy^S que^S hacés^S
aut: today.ADV that.CONJ do.V.2S.PRES
 what are you doing today?
- (807) BEL: [- spa] oye &ad &e volvés a trabajar ahora a la librería o ?
BEL: oye^S volvés^S a^S trabajar^S ahora^S a^S
aut: hear.V.2S.IMPER return.V.2S.PRES to.PREP work.V.INFIN now.ADV to.PREP
 la^S librería^S o^S
 the.DET.DEF.F.SG bookshop.N.F.SG or.CONJ
 listen, are you going back to work at the library now, or ?
- (808) BEL: [- spa] o a la tarde vas a .
BEL: o^S a^S la^S tarde^S vas^S a^S
aut: or.CONJ to.PREP the.DET.DEF.F.SG afternoon.N.F.SG go.V.2S.PRES to.PREP
 or in the afternoon you are going to
- (809) TER: [- spa] no .
TER: no^S
aut: not.ADV
 no
- (810) TER: [- spa] tengo que ir a la chacra (.) a ver (.) cómo andan las abejas (.)
 porque es el tiempo de los enjambres .
TER: tengo^S que^S ir^S a^S la^S chacra^S a^S
aut: have.V.1S.PRES that.CONJ go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF.F.SG farm.N.F.SG to.PREP
 ver^S cómo^S andan^S las^S abejas^S porque^S es^S
 see.V.INFIN how.INT walk.V.23P.PRES the.DET.DEF.F.PL bee.N.F.PL because.CONJ be.V.23S.PRES
 el^S tiempo^S de^S los^S enjambres^S
 the.DET.DEF.M.SG time.N.M.SG of.PREP the.DET.DEF.M.PL swarm.N.M.PL
 I have to go to the farm, to check the bees because it's honeycomb time
- (811) BEL: ah@s:cym&spa .
BEL: ah^C_s
aut: ah.IM
 ah

- (812) TER: [- spa] entonces debo avisar a mi esposo .
TER: entonces^S debo^S avisar^S a^S mi^S
aut: then.ADV owe.V.1S.PRES inform.V.INFIN to.PREP my.ADJ.POSS.MF.1S.S
 esposo^S
 husband.N.M.SG
 then, I should tell my husband
- (813) TER: lo@s:spa voy@s:spa a@s:spa buscar@s:spa a@s:spa &r [//] al@s:spa [//]
 a@s:spa Trelew@s:cym&spa .
TER: lo^S voy^S a^S buscar^S a^S
aut: him.PRON.OBJ.M.3S go.V.1S.PRES to.PREP seek.V.INFIN to.PREP
 al^S a^S Trelew^C
 to.the.PREP+DET.DEF.M.SG to.PREP name
 I am going to pick him up at Trelew
- (814) TER: xxx y@s:spa uh (.) él@s:spa las@s:spa pone@s:spa en@s:spa un@s:spa
 cajón@s:spa .
TER: y^S uh él^S las^S pone^S en^S
aut: and.CONJ uh.IM he.PRON.SUB.M.3S them.PRON.OBJ.F.3P put.V.23S.PRES in.PREP
 un^S cajón^S
 one.DET.INDEF.M.SG drawer.N.M.SG
 [...] and he put them in a box
- (815) BEL: +< y &cuá cuántas@s:spa tiene@s:spa este@s:spa año@s:spa Ian@s:cym&spa ?
BEL: y cuántas^S tiene^S
aut: the.DET.DEF how_many.PRON.INT.F.PL.[or].how_many.ADJ.INT.F.PL have.V.23S.PRES
 este^S año^S Ian^C
 this.ADJ.DEM.M.SG year.N.M.SG name
 and how many has Ian got this year?
- (816) TER: [- spa] no no este año hemos &e +//.
TER: no^S no^S este^S año^S hemos^S
aut: not.ADV not.ADV this.ADJ.DEM.M.SG year.N.M.SG have.V.1P.PRES
 no, this year we have...
- (817) BEL: +< [- spa] pocas ?
BEL: pocas^S
aut: few.PRON.F.PL.[or].little.ADJ.F.PL
 a few?
- (818) TER: +< [- spa] una &lin una medio grande y otro muy chico .
TER: una^S una^S medio^S
aut: a.DET.INDEF.F.SG one.PRON.F.SG half.ADJ.M.SG.[or].middle.N.M.SG.[or].half.ADV.[or].intervene.V.1S.PRES
 grande^S y^S otro^S muy^S chico^S
 large.ADJ.M.SG and.CONJ other.PRON.M.SG very.ADV lad.N.M.SG
 one fairly big and another very small

- (819) BEL: [- spa] pero y de las [/] de las anteriores no &te [//] no tienes +//.
BEL: pero^S y^S de^S las^S de^S las^S
aut: but.CONJ and.CONJ of.PREP the.DET.DEF.F.PL of.PREP the.DET.DEF.F.PL
 anteriores^S no^S no^S tienes^S
 previous.ADJ.M.PL not.ADV not.ADV have.V.2S.PRES
 but don't you have from last year?
- (820) TER: [- spa] sí xxx +/.
TER: sí^S
aut: yes.ADV
 yes [...]
- (821) BEL: [- spa] cuántas quedaron colmenas ?
BEL: cuántas^S quedaron^S colmenas^S
aut: how.many.PRON.INT.F.PL.[or].how.many.ADJ.INT.F.PL stay.V.3P.PAST beehive.N.F.PL
 how many honeycombs are left?
- (822) TER: [- spa] &=cough unas creo que ocho o diez diez colmenas .
TER: unas^S creo^S que^S ocho^S o^S diez^S diez^S
aut: one.DET.INDEF.F.PL believe.V.1S.PRES that.CONJ eight.NUM or.CONJ ten.NUM ten.NUM
 colmenas^S
 beehive.N.F.PL
 around eight or ten, ten honeycombs
- (823) BEL: ah@s:cym&spa diez@s:spa está@s:spa bien@s:spa no@s:spa ?
BEL: ah^C_S diez^S está^S bien^S no^S
aut: ah.IM ten.NUM be.V.23S.PRES well.ADV not.ADV
 ah ten is fine, isn't it?
- (824) TER: [- spa] sí la miel está bi(en) +/.
TER: sí^S la^S miel^S está^S bien^S
aut: yes.ADV the.DET.DEF.F.SG honey.N.F.SG be.V.23S.PRES well.ADV
 yes, the honey is fine...
- (825) BEL: +< [- spa] sí sí y si agarran dos o tres nuevas este año ?
BEL: sí^S sí^S y^S si^S agarran^S dos^S o^S tres^S
aut: yes.ADV yes.ADV and.CONJ if.CONJ grab.V.3P.PRES two.NUM or.CONJ three.NUM
 nuevas^S este^S año^S
 new.ADJ.F.PL this.ADJ.DEM.M.SG year.N.M.SG
 yes, and if you take two or three new ones this year?
- (826) TER: [- spa] claro .
TER: claro^S
aut: of.course.E
 of course

- (827) TER: [- spa] no hay mucho más +/.
TER: no^S hay^S mucho^S más^S
aut: not.ADV there.is.V.23S.PRES much.ADV more.ADV
 there is not much more
- (828) BEL: +< [- spa] esa [/] esa es una cantidad que él puede manejarse [?] no ?
BEL: esa^S esa^S es^S una^S
aut: that.PRON.DEM.F.SG that.PRON.DEM.F.SG be.V.23S.PRES a.DET.INDEF.F.SG
 cantidad^S que^S él^S puede^S
 quantity.N.F.SG that.PRON.REL he.PRON.SUB.M.3S be_able.V.23S.PRES.[or].be_able.V.2S.IMPER
 manejarse^S no^S
 operate.V.INFIN+SE[PRON.MF.3S] not.ADV
 he can manage with this amount
- (829) TER: +< [- spa] no más [/] más no .
TER: no^S más^S más^S no^S
aut: not.ADV more.ADV more.ADV not.ADV
 not more
- (830) BEL: [- spa] más no .
BEL: más^S no^S
aut: more.ADV not.ADV
 not more
- (831) TER: +< [- spa] &=click no .
TER: no^S
aut: not.ADV
 no
- (832) BEL: [- spa] es mucho .
BEL: es^S mucho^S
aut: be.V.23S.PRES much.ADV
 it's too much
- (833) TER: [- spa] no [/] no xxx .
TER: no^S no^S
aut: not.ADV not.ADV
 no, no [...]
- (834) BEL: [- spa] la librería &la +//.
BEL: la^S librería^S
aut: the.DET.DEF.F.SG bookshop.N.F.SG
 the bookstore

- (835) TER: +< [- spa] se cansa .
TER: se^S cansa^S
aut: self.PRON.REFL.MF.23SP tire.V.3S.PRES
 he gets tired
- (836) BEL: +< [- spa] la huerta y la [/] la y tanta miel .
BEL: la^S huerta^S y^S la^S la^S
aut: the.DET.DEF.F.SG orchard.N.F.SG and.CONJ the.DET.DEF.F.SG the.DET.DEF.F.SG
 y^S tanta^S miel^S
 and.CONJ so_much.ADJ.F.SG honey.N.F.SG
 the orchard and so much honey
- (837) TER: [- spa] se cansa sí .
TER: se^S cansa^S sí^S
aut: self.PRON.REFL.MF.23SP tire.V.3S.PRES yes.ADV
 he gets tired, yes
- (838) BEL: [- spa] &=cough no además que [/] que después no sabes a quién darle la miel tampoco .
BEL: no^S además^S que^S que^S después^S no^S sabes^S
aut: not.ADV moreover.ADV that.CONJ that.CONJ afterwards.ADV not.ADV know.V.2S.PRES
 a^S quién^S darle^S la^S miel^S
 to.PREP who.INT.MF.SG give.V.INFIN+LE[PRON.MF.3S] the.DET.DEF.F.SG honey.N.F.SG
 tampoco^S
 neither.ADV
 and then, you don't know who to give the honey to either
- (839) TER: [- spa] cómo que darle &=cough +/ .
TER: cómo^S que^S darle^S
aut: how.INT that.CONJ give.V.INFIN+LE[PRON.MF.3S]
 how to give it...
- (840) TER: [- spa] la familia usa &=cough los que usan miel o les gusta comen mucho .
TER: la^S familia^S usa^S los^S
aut: the.DET.DEF.F.SG family.N.F.SG use.V.2S.IMPER.[or].use.V.23S.PRES the.DET.DEF.M.PL
 que^S usan^S miel^S o^S les^S gusta^S
 that.PRON.REL use.V.23P.PRES honey.N.F.SG or.CONJ them.PRON.OBL.MF.23P like.V.23S.PRES
 comen^S mucho^S
 eat.V.23P.PRES much.ADV
 the family eat, those who eat honey or like it, eat a lot
- (841) BEL: +< [- spa] xxx sí .
BEL: sí^S
aut: yes.ADV
 yes

- (842) BEL: [- spa] sí .
BEL: sí^S
aut: yes.ADV
 yes
- (843) TER: [- spa] claro mejor [/] a lo mejor no somos todos pero .
TER: claro^S mejor^S a^S lo^S mejor^S
aut: clear.ADJ.M.SG.[or].of-course.E good.ADJ.M.SG to.PREP the.DET.DEF.NT.SG good.ADJ.M.SG
 no^S somos^S todos^S pero^S
 not.ADV be.V.1P.PRES everything.PRON.M.PL.[or].all.ADJ.M.PL but.CONJ
 of course, maybe we are not all
- (844) BEL: +< [- spa] bueno &te tenés +/.
BEL: bueno^S tenés^S
aut: well.E have.V.2S.PRES
 well , you have...
- (845) TER: [- spa] sí sí .
TER: sí^S sí^S
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes yes
- (846) TER: [- spa] con el mate con el (.) el pan .
TER: con^S el^S mate^S con^S el^S
aut: with.PREP the.DET.DEF.M.SG herbal_tea.N.M.SG with.PREP the.DET.DEF.M.SG
 el^S pan^S
 the.DET.DEF.M.SG bread.N.M.SG
 with maté [Argentinan tea], with bread
- (847) BEL: ah@s:cym&spa qué@s:spa bueno@s:spa !
BEL: ah_S^C qué^S bueno^S
aut: ah.IM what.INT well.E
 ah, how nice !
- (848) TER: mm +...
TER: mm
aut: mm.IM
- (849) BEL: no@s:spa yo@s:spa [///] a@s:spa mí@s:spa me@s:spa [/] me@s:spa da@s:spa
 mucha@s:spa pena@s:spa porque@s:spa ni@s:spa a@s:spa Ivón@s:cym&spa ni@s:spa
 a@s:spa Carmen@s:cym&spa +//.
BEL: no^S yo^S a^S mí^S me^S
aut: not.ADV I.PRON.SUB.MF.1S to.PREP me.PRON.PREP.MF.1S me.PRON.OBL.MF.1S
 me^S da^S mucha^S pena^S porque^S ni^S
 me.PRON.OBL.MF.1S give.V.23S.PRES much.ADJ.F.SG sorrow.N.F.SG because.CONJ nor.CONJ
 a^S Ivón_S^C ni^S a^S Carmen_S^C
 to.PREP name nor.CONJ to.PREP name
 I, I feel sorry because neither Ivón nor Carmen...

- (850) BEL: a@s:spa Andrés@s:cym&spa sí@s:spa le@s:spa gusta@s:spa .
BEL: a^S Andrés^C sí^S le^S gusta^S
aut: to.PREP name yes.ADV him.PRON.OBL.MF.23S like.V.23S.PRES
 Andrés does like it
- (851) BEL: pero@s:spa a@s:spa xxx María@s:cym&spa .
BEL: pero^S a^S María^C
aut: but.CONJ to.PREP name
 but for [...] María.
- (852) TER: +< [- spa] a él le gusta .
TER: a^S él^S le^S gusta^S
aut: to.PREP he.PRON.OBJ.M.3S him.PRON.OBL.MF.23S like.V.23S.PRES
 he likes it
- (853) BEL: [- spa] xxx tampoco .
BEL: tampoco^S
aut: neither.ADV
 [...] neither
- (854) BEL: [- spa] ellos comen poca miel .
BEL: ellos^S comen^S poca^S miel^S
aut: the.DET.DEF.M.SG+LOS[PRON.M.3P].[or].they.PRON.SUB.M.3P eat.V.23P.PRES little.ADJ.F.SG
 honey.N.F.SG
 they eat little honey
- (855) BEL: [- spa] la comen como un remedio .
BEL: la^S comen^S como^S un^S remedio^S
aut: her.PRON.OBJ.F.3S eat.V.23P.PRES like.CONJ.[or].eat.V.1S.PRES one.DET.INDEF.M.SG
 remedy.N.M.SG
 they eat it as a medicine
- (856) TER: [- spa] sí .
TER: sí^S
aut: yes.ADV
 yes
- (857) TER: [- spa] si hay que tomar .
TER: si^S hay^S que^S tomar^S
aut: if.CONJ there_is.V.23S.PRES that.CONJ take.V.INFIN
 if they have to take it

- (858) BEL: [- spa] no yo &to [/] yo [/] yo nosotros en invierno yo tomo &=cough con el té o el café yo como miel xxx .

BEL: no^S yo^S yo^S yo^S nosotros^S
aut: not.ADV I.PRON.SUB.MF.1S I.PRON.SUB.MF.1S I.PRON.SUB.MF.1S we.PRON.SUB.M.1P
 en^S invierno^S yo^S tomo^S con^S el^S
in.PREP winter.N.M.SG I.PRON.SUB.MF.1S take.V.1S.PRES with.PREP the.DET.DEF.M.SG
 té^S o^S el^S café^S yo^S como^S
tea.N.M.SG or.CONJ the.DET.DEF.M.SG coffee.N.M.SG I.PRON.SUB.MF.1S eat.V.1S.PRES
 miel^S
honey.N.F.SG

I, we, in winter, I drink it with tea, or coffee, I eat honey [...]

- (859) TER: +< [- spa] claro sí sí .

TER: claro^S sí^S sí^S
aut: of.course.E yes.ADV yes.ADV
 yes of course, of course

- (860) BEL: [- spa] y ahora viste que (.) casi que (.) empieza a mejorar que no hace tanto frío y a no hacer tanto frío y a lo mejor ya no tomo café en la mañana o té .

BEL: y^S ahora^S viste^S que^S casi^S que^S empieza^S
aut: and.CONJ now.ADV see.V.2S.PAST that.CONJ nearly.ADV that.CONJ start.V.23S.PRES
 a^S mejorar^S que^S no^S hace^S tanto^S
to.PREP improve.V.INFIN that.CONJ not.ADV do.V.23S.PRES so-much.ADJ.M.SG
 frío^S y^S a^S no^S hacer^S
chill.ADJ.M.SG.[or].chill.N.M.SG.[or].fry.V.1S.PRES and.CONJ to.PREP not.ADV do.V.INFIN
 tanto^S frío^S y^S a^S
so-much.ADJ.M.SG chill.ADJ.M.SG.[or].chill.N.M.SG.[or].fry.V.1S.PRES and.CONJ to.PREP
 lo^S mejor^S ya^S no^S tomo^S café^S en^S
the.DET.DEF.NT.SG good.ADJ.M.SG already.ADV not.ADV take.V.1S.PRES coffee.N.M.SG in.PREP
 la^S mañana^S o^S té^S
the.DET.DEF.F.SG morning.N.F.SG or.CONJ tea.N.M.SG

and now, you see, that the weather is starting to get better, that it is not so cold, maybe I'll stop drinking coffee in the mornings, or tea

- (861) BEL: [- spa] pero miel [?] me encanta con manteca también es [/] en el [///] (.) sobre el pan .

BEL: pero^S miel^S me^S encanta^S con^S manteca^S
aut: but.CONJ honey.N.F.SG me.PRON.OBL.MF.1S bewitch.V.23S.PRES with.PREP lard.N.F.SG
 también^S es^S en^S el^S sobre^S el^S
too.ADV be.V.23S.PRES in.PREP the.DET.DEF.M.SG over.PREP the.DET.DEF.M.SG
 pan^S
bread.N.M.SG

but honey, I love it with butter too, on bread

- (862) TER: +< ah@s:cym&spa bueno@s:spa .
TER: ah_S^C bueno^S
aut: ah.IM well.E
ah well
- (863) TER: [- spa] &e yo como no puedo comer manteca +...
TER: yo^S como^S no^S puedo^S comer^S manteca^S
aut: I.PRON.SUB.MF.1S eat.V.1S.PRES not.ADV be_able.V.1S.PRES eat.V.INFIN lard.N.F.SG
in my case, as I can't eat butter...
- (864) BEL: [- spa] qué te la quitó del todo el médico ?
BEL: qué^S te^S la^S quitó^S
aut: what.INT you.PRON.OBL.MF.2S her.PRON.OBJ.F.3S remove.V.3S.PAST
del^S todo^S el^S médico^S
of.the.PREP+DET.DEF.M.SG all.ADJ.M.SG the.DET.DEF.M.SG medical.N.M.SG
did the doctor forbid you to eat it?
- (865) TER: por@s:spa es(o)s:spa uh dw i (y)n [//] yn &e &n yn defnyddio menyn dydd
Sadwrn a dydd Sul .
TER: por^S eso^S uh dw i yn
aut: for.PREP that.PRON.DEM.NT.SG uh.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT.[or].in.PREP
yn yn defnyddio menyn dydd Sadwrn a
PRT.[or].in.PREP PRT use.V.INFIN butter.N.M.SG day.N.M.SG Saturday.N.M.SG and.CONJ
dydd Sul
day.N.M.SG Sunday.N.M.SG
for this, er, I use butter on Saturdays and Sundays
- (866) BEL: ah@s:cym&spa pícara@s:spa !
BEL: ah_S^C pícara^S
aut: ah.IM naughty.ADJ.F.SG
ah naughty!
- (867) BEL: [- spa] y él sabe el médico &=laugh y el médico sabe eso ?
BEL: y^S él^S sabe^S
aut: and.CONJ he.PRON.SUB.M.3S know.V.2S.IMPER.[or].know.V.23S.PRES
el^S médico^S y^S el^S médico^S
the.DET.DEF.M.SG medical.N.M.SG and.CONJ the.DET.DEF.M.SG medical.N.M.SG
sabe^S eso^S
know.V.2S.IMPER.[or].know.V.23S.PRES that.PRON.DEM.NT.SG
and does the doctor know ? Does he know?
- (868) TER: +< &=laugh .

- (869) TER: na na .
TER: na na
aut: PRT.NEG PRT.NEG
no, no
- (870) TER: ond uh wnes i uh +//.
TER: ond uh wnes i uh
aut: but.CONJ uh.IM do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S uh.IM
but I, er...
- (871) TER: achos oedda fi uh +...
TER: achos oedda fi uh
aut: cause.N.M.SG be.V.2S.PAST I.PRON.1S+SM uh.IM
because I was...
- (872) TER: +, [- spa] todos los días yo usaba viste .
TER: todos^S los^S días^S yo^S usaba^S
aut: all.ADJ.M.PL the.DET.DEF.M.PL day.N.M.PL I.PRON.SUB.MF.1S use.V.13S.IMPERF
viste^S
see.V.2S.PAST
every day I used it
- (873) TER: [- spa] y aunque hubiera una manteca (..) sin colesterol o qué sé yo +/.
TER: y^S aunque^S hubiera^S una^S manteca^S
aut: and.CONJ though.CONJ have.V.13S.SUBJ.IMPERF a.DET.INDEF.F.SG lard.N.F.SG
sin^S colesterol^S o^S qué^S sé^S yo^S
without.PREP cholesterol.N.M.SG or.CONJ what.INT be.V.2S.IMPER I.PRON.SUB.MF.1S
and although there was butter without cholesterol, or what do I know ...
- (874) BEL: [- spa] baja en algo .
BEL: baja^S en^S algo^S
aut: lower.V.2S.IMPER in.PREP something.PRON.M.SG
low in something
- (875) TER: [- spa] igual .
TER: igual^S
aut: equal.ADV.[or].equal.ADJ.M.SG
the same
- (876) BEL: [- spa] son truchas .
BEL: son^S truchas^S
aut: be.V.23P.PRES trout.N.F.PL
they are trout

- (877) TER: [- spa] porque +//.
TER: porque^S
aut: because.CONJ
 because...
- (878) TER: sí@s:spa pero@s:spa no@s:spa es@s:spa la@s:spa trucha@s:spa total@s:spa
 eh@s:cym&spa .
TER: sí^S pero^S no^S es^S la^S trucha^S
aut: yes.ADV but.CONJ not.ADV be.V.23S.PRES the.DET.DEF.F.SG trout.N.F.SG
 total^S eh^C
 total.ADJ.M.SG.[or].total.N.M.SG er.IM
 yes, but it is not the whole trout, eh
- (879) TER: [- spa] no es la fea fea .
TER: no^S es^S la^S fea^S fea^S
aut: not.ADV be.V.23S.PRES the.DET.DEF.F.SG ugly.ADJ.F.SG ugly.ADJ.F.SG
 it is not the nasty [bit]
- (880) BEL: +< [- spa] no no digo que sean truchas .
BEL: no^S no^S digo^S que^S sean^S truchas^S
aut: not.ADV not.ADV tell.V.1S.PRES that.CONJ be.V.23P.SUBJ.PRES trout.N.F.PL
 no, I am not saying that they are trout
- (881) BEL: [- spa] pero no no son así tan como +//.
BEL: pero^S no^S no^S son^S así^S tan^S como^S
aut: but.CONJ not.ADV not.ADV be.V.23P.PRES thus.ADV so.ADV like.CONJ.[or].eat.V.1S.PRES
 but they are not so, like so much...
- (882) TER: +< no .
TER: no
aut: yes.ADV.PAST+NM
 no
- (883) TER: +< son@s:spa las@s:spa light@s:eng que@s:spa al@s:spa final@s:spa .
TER: son^S las^S light^E que^S al^S
aut: be.V.23P.PRES the.DET.DEF.F.PL light.N.SG that.PRON.REL to.the.PREP+DET.DEF.M.SG
 final^S
 final.ADJ.MF.SG.[or].final.N.F.SG.[or].conclusion.N.M.SG
 they are the light ones, at the end
- (884) BEL: +< [- spa] sí .
BEL: sí^S
aut: yes.ADV
 yes

- (885) TER: [- spa] sí ?
TER: sí^S
aut: yes.ADV
yes
- (886) TER: entonces@s:spa [///] achos oh@s:cym&spa dw i licio (y)r (.) menyn .
TER: entonces^S achos oh^C_S dw i licio yr
aut: then.ADV cause.N.M.SG oh.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S like.V.INFIN the.DET.DEF
menyn
butter.N.M.SG
then, because oh, I do like butter
- (887) TER: ond be wnewn ni ?
TER: ond be wnewn ni
aut: but.CONJ what.INT do.V.1S.PRES+SM we.PRON.1P
but what do we do?
- (888) TER: a hufen &=gasp fasai fi (y)n uh +/.
TER: a hufen fasai fi yn uh
aut: and.CONJ cream.N.M.SG be.V.3S.PLUPERF+SM I.PRON.1S+SM PRT.[or].in.PREP uh.IM
and cream, I would, er...
- (889) BEL: ++ yn bwyta bob peth efo hufen ?
BEL: yn bwyta bob peth efo hufen
aut: PRT eat.V.INFIN each.PREQ+SM thing.N.M.SG with.PREP cream.N.M.SG
...eat everything with cream?
- (890) TER: na pob peth !
TER: na pob peth
aut: PRT.NEG each.PREQ thing.N.M.SG
not everything!
- (891) TER: na .
TER: na
aut: PRT.NEG
no
- (892) TER: ond [/] &=noise (.) ond efo dyn iawn basai +...
TER: ond ond efo dyn
aut: but.CONJ but.CONJ with.PREP be.V.3P.PRES.[or].man.N.M.SG.[or].draw.V.3S.PRES+SM
iawn basai
OK.ADV be.V.3S.PLUPERF
but with the right man it would...

- (893) TER: ond na .
TER: ond na
aut: but.CONJ PRT.NEG
 but no
- (894) TER: hefyd yn [/] yn (.) gweld hi o bell .
TER: hefyd yn yn gweld hi o bell
aut: also.ADV PRT.[or].in.PREP PRT see.V.INFIN she.PRON.F.3S from.PREP far.ADJ+SM
 also seeing it from far away
- (895) BEL: <a beth> [/] a beth arall +/.
BEL: a beth a beth arall
aut: and.CONJ what.INT.[or].thing.N.M.SG+SM and.CONJ thing.N.M.SG+SM other.ADJ
 and what else...
- (896) TER: +< [- spa] me gusta la crema sí .
TER: me^S gusta^S la^S crema^S sí^S
aut: me.PRON.OBL.MF.1S like.V.23S.PRES the.DET.DEF.F.SG cream.N.F.SG yes.ADV
 I like cream, yes
- (897) BEL: ia a beth arall mae o wedi +...
BEL: ia a beth arall mae o wedi
aut: yes.ADV and.CONJ thing.N.M.SG+SM other.ADJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S after.PREP
 yes, and what else has he...
- (898) TER: wel yr (.) uh +...
TER: wel yr uh
aut: well.IM the.DET.DEF uh.IM
 well, the, er...
- (899) BEL: &ha halen ?
BEL: halen
aut: salt.N.M.SG
 salt?
- (900) BEL: hufen ?
BEL: hufen
aut: cream.N.M.SG
 cream?
- (901) BEL: menyn ?
BEL: menyn
aut: butter.N.M.SG
 butter

- (902) BEL: beth arall mae o dim yn gadael i ti fwyta ?
BEL: beth arall mae o dim yn gadael
aut: thing.N.M.SG+SM other.ADJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S not.ADV PRT leave.V.INFIN
i ti fwyta
to.PREP you.PRON.2S eat.V.INFIN+SM
what else does he not let you eat?
- (903) TER: y bara ?
TER: y bara
aut: the.DET.DEF bread.N.M.SG
bread?
- (904) BEL: bara ?
BEL: bara
aut: bread.N.M.SG.[or].pair.V.3S.PRES+SM.[or].last.V.INFIN+SM
bread?
- (905) TER: +< &xe +//.
- (906) TER: ia bara sí@s:spa .
TER: ia bara sí^S
aut: yes.ADV bread.N.M.SG.[or].pair.V.3S.PRES+SM.[or].last.V.INFIN+SM yes.ADV
yes, bread, yes
- (907) BEL: +< pam ?
BEL: pam
aut: why?.ADV
why?
- (908) TER: bara o achos bod y [/] y halen .
TER: bara o achos
aut: bread.N.M.SG.[or].pair.V.3S.PRES+SM.[or].last.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S cause.N.M.SG
bod y y halen
be.V.INFIN the.DET.DEF the.DET.DEF salt.N.M.SG
bread because of the salt
- (909) BEL: ah@s:cym&spa .
BEL: ah_S^C
aut: ah.IM
- (910) TER: cyw iâr .
TER: cyw iâr
aut: chick.N.M.SG hen.N.F.SG
chicken

- (911) BEL: a mae Angharad@s:cym&spa wedi mynd i (y)r +/.
- BEL:** a mae Angharad^C_S wedi mynd i yr
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES name after.PREP go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF
 and Angharad has gone to the...
- (912) TER: +< [- spa] galletitas tengo que comer yo .
- TER:** galletitas^S tengo^S que^S comer^S yo^S
aut: biscuit.N.F.SG.DIM have.V.1S.PRES that.CONJ eat.V.INFIN I.PRON.SUB.MF.1S
 I have to eat cookies
- (913) TER: [- spa] galletitas +/.
- TER:** galletitas^S
aut: biscuit.N.F.SG.DIM
 cookies...
- (914) BEL: mae Angharad@s:cym&spa dim yn wneud bara (.) heb halen ?
- BEL:** mae Angharad^C_S dim yn wneud bara
aut: be.V.3S.PRES name not.ADV PRT make.V.INFIN+SM last.V.INFIN+SM
 heb halen
 without.PREP salt.N.M.SG
 does Angharad not make bread without salt?
- (915) TER: ++ heb uh halen ?
- TER:** heb uh halen
aut: without.PREP uh.IM salt.N.M.SG
 ...without, er, salt?
- (916) BEL: [- spa] y podría ser de esos pancitos ricos que ella hace con +/.
- BEL:** y^S podría^S ser^S de^S
aut: and.CONJ be_able.V.1S.COND.[or].be_able.V.3S.COND be.V.INFIN of.PREP
 esos^S pancitos^S ricos^S que^S
 be.V.23S.PRES+OS[PRON.MF.2P] bread_roll.N.M.PL.DIM lovely.ADJ.M.PL than.CONJ.[or].that.CONJ
 ella^S hace^S con^S
 the.DET.DEF.M.SG+LA[PRON.F.3S].[or].she.PRON.SUB.F.3S do.V.23S.PRES with.PREP
 and it could be this delicious little bread she makes with...
- (917) TER: +< [- spa] yo no sé si es solamente por la sal porque &la manteca no tiene xxx el pan no tiene .
- TER:** yo^S no^S sé^S si^S es^S solamente^S
aut: I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV know.V.1S.PRES if.CONJ be.V.23S.PRES only.ADV
 por^S la^S sal^S porque^S manteca^S no^S tiene^S
 for.PREP the.DET.DEF.F.SG salt.N.F.SG because.CONJ lard.N.F.SG not.ADV have.V.23S.PRES
 el^S pan^S no^S tiene^S
 the.DET.DEF.M.SG bread.N.M.SG not.ADV have.V.23S.PRES
 I don't know if it is only because of the salt, because the butter does not have [...] , the bread does not have it

- (918) BEL: +< [- spa] porque ella (.) +//.
BEL: porque^S ella^S
aut: because.CONJ the.DET.DEF.M.SG+LA[PRON.F.3S]
 because she...
- (919) BEL: +< [- spa] sí .
BEL: sí^S
aut: yes.ADV
 yes
- (920) TER: [- spa] no .
TER: no^S
aut: not.ADV
 no
- (921) BEL: [- spa] y el pan tiene un poco de manteca .
BEL: y^S el^S pan^S tiene^S un^S
aut: and.CONJ the.DET.DEF.M.SG bread.N.M.SG have.V.23S.PRES one.DET.INDEF.M.SG
 poco^S de^S manteca^S
 little.ADJ.M.SG of.PREP lard.N.F.SG
 and the bread has a little bit of butter
- (922) TER: [- spa] el pan +...
TER: el^S pan^S
aut: the.DET.DEF.M.SG bread.N.M.SG
 the bread...
- (923) BEL: Angharad@s:cym&spa le@s:spa pone@s:spa un@s:spa poco@s:spa no@s:spa .
BEL: Angharad_S^C le^S pone^S un^S poco^S
aut: name him.PRON.OBL.MF.23S put.V.23S.PRES one.DET.INDEF.M.SG little.ADJ.M.SG
 no^S
 not.ADV
 Angharad puts a little bit in, doesn't she?
- (924) TER: xxx .
- (925) BEL: el@s:spa pan@s:spa de@s:spa Angharad@s:cym&spa es@s:spa medio@s:spa lactal@s:spa .
BEL: el^S pan^S de^S Angharad_S^C es^S
aut: the.DET.DEF.M.SG bread.N.M.SG of.PREP name be.V.23S.PRES
 medio^S lactal^S
 half.ADJ.M.SG.[or].middle.N.M.SG.[or].half.ADV.[or].intervene.V.1S.PRES sliced.ADJ
 Angharad's bread is medium sliced

- (926) BEL: [- spa] le pone un poco <de cre(ma)> [///] de leche .
BEL: le^S pone^S un^S poco^S de^S
aut: him.PRON.OBL.MF.23S put.V.23S.PRES one.DET.INDEF.M.SG little.ADJ.M.SG of.PREP
 crema^S de^S leche^S
 cream.N.F.SG of.PREP milk.N.F.SG
 she puts in a little bit of cream... of milk
- (927) TER: [- spa] yo si fuera por mí comería pan pan pan pero bueno +...
TER: yo^S si^S fuera^S por^S mí^S
aut: I.PRON.SUB.MF.1S if.CONJ be.V.13S.SUBJ.IMPERF for.PREP me.PRON.PREP.MF.1S
 comería^S pan^S pan^S pan^S pero^S bueno^S
 eat.V.3S.COND.[or].eat.V.1S.COND bread.N.M.SG bread.N.M.SG bread.N.M.SG but.CONJ well.E
 if I could I would eat bread bread bread, but well...
- (928) TER: y@s:spa a@s:spa su@s:spa vez@s:spa <mae rywun> [/] mae rywun yn codi
 pwysau o bob man ydy .
TER: y^S a^S su^S vez^S mae
aut: and.CONJ to.PREP his.ADJ.POSS.MF.23SP.S time.N.F.SG be.V.3S.PRES
 rywun mae rywun yn codi pwysau
 someone.N.M.SG+SM be.V.3S.PRES someone.N.M.SG+SM PRT lift.V.INFIN weights.N.M.PL
 o bob man ydy
 he.PRON.M.3S each.PREQ+SM place.N.MF.SG be.V.3S.PRES
 and also, one puts on weight from everywhere
- (929) BEL: +< pero@s:spa y@s:spa si@s:spa Albert@s:cym&spa +//.
BEL: pero^S y^S si^S Albert^C
aut: but.CONJ and.CONJ if.CONJ name
 but, and if Albert...
- (930) BEL: +< sí@s:spa pero@s:spa Albert@s:cym&spa [/] Albert@s:cym&spa [/]
 Albert@s:cym&spa come@s:spa (.) sin@s:spa sal@s:spa .
BEL: sí^S pero^S Albert^C Albert^C Albert^C come^S
aut: yes.ADV but.CONJ name name name eat.V.23S.PRES.[or].eat.V.2S.IMPER
 sin^S sal^S
 without.PREP salt.N.F.SG.[or].exit.V.2S.IMPER
 yes but Albert eats without salt
- (931) BEL: [- spa] vos comés sin sal .
BEL: vos^S comés^S sin^S sal^S
aut: you.PRON.SUB.2SP eat.V.2S.PRES without.PREP salt.N.F.SG.[or].exit.V.2S.IMPER
 you eat without salt

- (932) BEL: Angharad@s:cym&spa come@s:spa sin@s:spa sal@s:spa .
BEL: Angharad^C_S come^S sin^S
aut: name eat.V.23S.PRES.[or].eat.V.2S.IMPER without.PREP
 sal^S
salt.N.F.SG.[or].exit.V.2S.IMPER
 Angharad eats without salt
- (933) BEL: [- spa] porque no (.) porque no +/.
BEL: porque^S no^S porque^S no^S
aut: because.CONJ not.ADV because.CONJ not.ADV
 why not, why not...
- (934) TER: +< [- spa] hacer .
TER: hacer^S
aut: do.V.INFIN
 do it
- (935) BEL: +, [- spa] no hacer un [/] un pancito para ustedes que no tenga sal .
BEL: no^S hacer^S un^S un^S pancito^S
aut: not.ADV do.V.INFIN one.DET.INDEF.M.SG one.DET.INDEF.M.SG bread_roll.N.M.SG.DIM
 para^S ustedes^S que^S
stall.V.2S.IMPER.[or].stall.V.23S.PRES.[or].for.PREP you.PRON.SUB.MF.3P.POLITE that.CONJ
 no^S tenga^S sal^S
not.ADV have.V.123S.SUBJ.PRES salt.N.F.SG.[or].exit.V.2S.IMPER
 make a small loaf of bread for you that does not contain salt
- (936) TER: +< [- spa] sí .
TER: sí^S
aut: yes.ADV
 yes
- (937) BEL: [- spa] y quién te dice si a mí yo me tomara la presión xxx .
BEL: y^S quién^S te^S dice^S si^S a^S
aut: and.CONJ who.INT.MF.SG you.PRON.OBL.MF.2S tell.V.23S.PRES if.CONJ to.PREP
 mí^S yo^S me^S tomara^S
me.PRON.PREP.MF.1S I.PRON.SUB.MF.1S me.PRON.OBL.MF.1S take.V.13S.SUBJ.IMPERF
 la^S presión^S
the.DET.DEF.F.SG pressure.N.F.SG
 and who says, if I would test my blood pressure [...]
- (938) TER: [- spa] claro .
TER: claro^S
aut: of_course.E
 of course

- (939) BEL: [- spa] &=laugh tengo que comer sin sal .
BEL: tengo^S que^S comer^S sin^S sal^S
aut: have.V.1S.PRES that.CONJ eat.V.INFIN without.PREP salt.N.F.SG.[or].exit.V.2S.IMPER
 I have to eat without salt
- (940) TER: +< &e .
- (941) BEL: [- spa] yo por [/] por las dudas no voy &=laugh .
BEL: yo^S por^S por^S las^S dudas^S no^S
aut: I.PRON.SUB.MF.1S for.PREP for.PREP the.DET.DEF.F.PL doubt.N.F.PL not.ADV
 voy^S
 go.V.1S.PRES
 just in case, I am not going
- (942) TER: [- spa] no xxx si te sentís bien .
TER: no^S si^S te^S sentís^S bien^S
aut: not.ADV if.CONJ you.PRON.OBL.MF.2S feel.V.2P.PRES well.ADV.[or].good.N.M.SG
 no,[...] if you feel well
- (943) BEL: el@s:spa otro@s:spa día@s:spa estaba@s:spa a@s:spa la@s:spa entrada@s:spa
 del@s:spa té@s:cym&spa del@s:spa (ei)steddfod .
BEL: el^S otro^S día^S estaba^S a^S
aut: the.DET.DEF.M.SG other.ADJ.M.SG day.N.M.SG be.V.13S.IMPERF to.PREP
 la^S entrada^S del^S té^C
 the.DET.DEF.F.SG ticket.N.F.SG of.the.PREP+DET.DEF.M.SG tea.N.M.SG
 del^S eisteddfod
 of.the.PREP+DET.DEF.M.SG cultural.festival.N.F.SG
 the other day I was at the entrance to the eisteddfod tea
- (944) BEL: estaba@s:spa John_Lloyd@s:cym&spa .
BEL: estaba^S John_Lloyd^C
aut: be.V.13S.IMPERF name
 John Lloyd was there
- (945) TER: [- spa] sí .
TER: sí^S
aut: yes.ADV
 yes
- (946) BEL: [- spa] yo estaba haciendo &=imit:cough .
BEL: yo^S estaba^S haciendo^S
aut: I.PRON.SUB.MF.1S be.V.13S.IMPERF do.V.PRESPART
 I was going [cough]

(947) BEL: [- spa] xxx entonces me dice +"/.

BEL: entonces^S me^S dice^S
aut: then.ADV me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.23S.PRES
 [...] then he says:

(948) BEL: +" [- spa] a ver si me venís a ver que tenés tos &=laugh .

BEL: a^S ver^S si^S me^S venís^S a^S ver^S
aut: to.PREP see.V.INFIN if.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S come.V.2P.PRES to.PREP see.V.INFIN
 que^S tenés^S tos^S
 that.CONJ have.V.2S.PRES cough.N.F.SG
 let's see, if you come to see me, because you have a cough

(949) BEL: [- spa] él está esperando que yo caiga xxx .

BEL: él^S está^S esperando^S que^S yo^S
aut: he.PRON.SUB.M.3S be.V.23S.PRES wait.V.PRESPART that.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S
 caiga^S
 fall.V.1S.SUBJ.PRES
 he is waiting for me to fall [...]

(950) TER: +< achos +...

TER: achos
aut: cause.N.M.SG
 because...

(951) BEL: [- spa] es la única que <de los> [/] de los hermanos que él no está atendiendo .

BEL: es^S la^S única^S que^S de^S
aut: be.V.23S.PRES the.DET.DEF.F.SG unique.ADJ.F.SG than.CONJ.[or].that.CONJ of.PREP
 los^S de^S los^S hermanos^S que^S él^S
 the.DET.DEF.M.PL of.PREP the.DET.DEF.M.PL sister.N.M.PL that.PRON.REL he.PRON.SUB.M.3S
 no^S está^S atendiendo^S
 not.ADV be.V.23S.PRES attend.V.PRESPART
 it's the only one of the siblings he is not seeing

(952) TER: +< [- spa] sí sí sí .

TER: sí^S sí^S sí^S
aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV
 yes yes yes

(953) BEL: [- spa] y yo dijo +"/.

BEL: y^S yo^S dijo^S
aut: and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S tell.V.3S.PAST
 and I say:

- (954) BEL: +" [- spa] no no no todavía no pienso (.) caer en tus manos .
BEL: no^S no^S no^S todavía^S no^S pienso^S caer^S en^S
aut: not.ADV not.ADV not.ADV yet.ADV not.ADV think.V.1S.PRES fall.V.INFIN in.PREP
tus^S manos^S
yours.ADJ.POSS.MF.2S.P hand.N.F.PL
no no no, I'm still not thinking of falling in your hands
- (955) BEL: [- spa] pero él es el que te quita .
BEL: pero^S él^S es^S el^S que^S
aut: but.CONJ he.PRON.SUB.M.3S be.V.23S.PRES the.DET.DEF.M.SG that.PRON.REL
te^S quita^S
you.PRON.OBL.MF.2S remove.V.23S.PRES
but he is the one that cures you
- (956) BEL: +, [- spa] no el cardiólogo es el que te quita las cosas .
BEL: no^S el^S cardiólogo^S es^S el^S
aut: not.ADV the.DET.DEF.M.SG cardiologist.N.M.SG be.V.23S.PRES the.DET.DEF.M.SG
que^S te^S quita^S las^S cosas^S
that.PRON.REL you.PRON.OBL.MF.2S remove.V.23S.PRES the.DET.DEF.F.PL thing.N.F.PL
no, the cardiologist is the one that cures you from these things
- (957) TER: [- spa] no cardiólogo sí sí sí sí .
TER: no^S cardiólogo^S sí^S sí^S sí^S sí^S
aut: not.ADV cardiologist.N.M.SG yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV
no, cardiologist, yes yes, yes
- (958) BEL: [- spa] y es muy estricto sí .
BEL: y^S es^S muy^S estricto^S sí^S
aut: and.CONJ be.V.23S.PRES very.ADV strict.ADJ.M.SG yes.ADV
and he is very strict, isn't he?
- (959) BEL: [- spa] vamos vos tenés que cuidarte .
BEL: vamos^S vos^S tenés^S que^S
aut: go.V.1P.PRES you.PRON.SUB.2SP have.V.2S.PRES that.CONJ
cuidarte^S
care_for.V.INFIN+TE[PRON.MF.2S]
well, you have to take care of yourself
- (960) TER: +< [- spa] bueno es &a +...
TER: bueno^S es^S
aut: well.E be.V.23S.PRES
well, it's...

(961) TER: [- spa] claro .

TER: claro^S

aut: of_course.E

of course

(962) TER: [- spa] uno no puede ser tan imprudente (.) de no +...

TER: uno^S no^S puede^S ser^S tan^S imprudente^S

aut: one.PRON.M.SG not.ADV be_able.V.23S.PRES be.V.INFIN so.ADV careless.ADJ.M.SG

de^S no^S

of.PREP not.ADV

one can't be so careless and not...

(963) TER: [- spa] y después que son cosas simples cierto ?

TER: y^S después^S que^S son^S cosas^S simples^S

aut: and.CONJ afterwards.ADV that.CONJ be.V.23P.PRES thing.N.F.PL simple.ADJ.M.PL

cierto^S

true.ADJ.M.SG.[or].certain.ADJ.M.SG

and then, that they are simple things, right?

(964) TER: [- spa] hay mucha variedad de cosas que [/] que seguro uno no puede comer embutidos & esas sopas instantáneas tampoco .

TER: hay^S mucha^S variedad^S de^S cosas^S

aut: there_is.V.23S.PRES much.ADJ.F.SG variety.N.F.SG of.PREP thing.N.F.PL

que^S que^S seguro^S uno^S no^S
that.PRON.REL that.CONJ sure.N.M.SG.[or].sure.ADJ.M.SG.[or].sure.ADV one.PRON.M.SG not.ADV

puede^S comer^S embutidos^S
be_able.V.23S.PRES eat.V.INFIN stuff.V.2P.IMPER+OS[PRON.MF.2P].[or].stuff.V.M.PL.PASTPART.[or].stuffing.N.M.PL

esas^S sopas^S instantáneas^S tampoco^S
that.ADJ.DEM.F.PL soup.N.F.PL instantaneous.ADJ.F.PL neither.ADV

there are a lot of varieties of things that one can't eat: sausages, these instant soups neither

(965) TER: [- spa] no eso no [?] .

TER: no^S eso^S no^S

aut: not.ADV that.PRON.DEM.NT.SG not.ADV

no, this, doesn't

(966) TER: [- spa] y &e +...

TER: y^S

aut: and.CONJ

and...

(967) BEL: [- spa] te cuesta llevarlo un poco o no ?

BEL: te^S cuesta^S llevarlo^S un^S

aut: you.PRON.OBL.MF.2S cost.V.23S.PRES wear.V.INFIN+LO[PRON.M.3S] one.DET.INDEF.M.SG

poco^S o^S no^S
little.ADJ.M.SG or.CONJ not.ADV

and it is a little hard to follow?

- (968) TER: [- spa] no no no .
TER: no^S no^S no^S
aut: not.ADV not.ADV not.ADV
no no no
- (969) BEL: [- spa] no .
BEL: no^S
aut: not.ADV
no
- (970) TER: [- spa] no no .
TER: no^S no^S
aut: not.ADV not.ADV
no no
- (971) BEL: [- spa] a mí me gus(ta) mira .
BEL: a^S mí^S me^S gusta^S
aut: to.PREP me.PRON.PREP.MF.1S me.PRON.OBL.MF.1S like.V.23S.PRES
mira^S
watch.V.2S.IMPER.[or].watch.V.23S.PRES
I like to, look
- (972) BEL: [- spa] yo no soy muy fanática de nada .
BEL: yo^S no^S soy^S muy^S fanática^S de^S
aut: I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV be.V.1S.PRES very.ADV fanatical.ADJ.F.SG of.PREP
nada^S
swim.V.2S.IMPER.[or].nothing.PRON.[or].swim.V.23S.PRES.[or].not_at_all.ADV
I'm not really fanatical about anything
- (973) BEL: [- spa] pero algo impuesto me [/] me costaría a mí .
BEL: pero^S algo^S impuesto^S
aut: but.CONJ something.PRON.M.SG taxation.N.M.SG.[or].impose.V.M.SG.PASTPART
me^S me^S costaría^S a^S
me.PRON.OBL.MF.1S me.PRON.OBL.MF.1S cost.V.3S.COND.[or].cost.V.1S.COND to.PREP
mí^S
me.PRON.PREP.MF.1S
but something imposed, it would be hard for me
- (974) BEL: [- spa] a mí si me dicen +"/.
BEL: a^S mí^S si^S me^S dicen^S
aut: to.PREP me.PRON.PREP.MF.1S if.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.23P.PRES
if they say to me:
- (975) BEL: +" [- spa] no (.) no puede hacer tal cosa .
BEL: no^S no^S puede^S hacer^S tal^S cosa^S
aut: not.ADV not.ADV be_able.V.23S.PRES do.V.INFIN such.ADJ.MF.SG thing.N.F.SG
"you can't do this thing"

- (976) TER: +< &=cough .
- (977) BEL: mm eso@s:spa yo@s:spa no@s:spa sé@s:spa .
BEL: mm eso^S yo^S no^S sé^S
aut: mm.IM that.PRON.DEM.NT.SG I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV know.V.1S.PRES
 mm that, I don't know
- (978) BEL: [- spa] no me gustaría mucho .
BEL: no^S me^S gustaría^S mucho^S
aut: not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S like.V.3S.COND.[or].like.V.1S.COND much.ADV
 I don't like it too much
- (979) TER: [- spa] claro .
TER: claro^S
aut: of_course.E
 of course
- (980) TER: [- spa] el médico me dijo que no comiera tortas y con crema y todo eso .
TER: el^S médico^S me^S dijo^S que^S
aut: the.DET.DEF.M.SG medical.N.M.SG me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.3S.PAST that.CONJ
 no^S comiera^S tortas^S y^S con^S crema^S y^S
 not.ADV eat.V.13S.SUBJ.IMPERF cake.N.F.PL and.CONJ with.PREP cream.N.F.SG and.CONJ
 todo^S eso^S
 all.ADJ.M.SG that.PRON.DEM.NT.SG
 the doctor told me not to eat cakes and with cream, and all of that
- (981) TER: entonces@s:spa cuando@s:spa lo@s:spa hago@s:spa cada@s:spa mm tanto@s:spa
 no@s:spa como@s:spa cierto@s:spa &um .
TER: entonces^S cuando^S lo^S hago^S cada^S mm
aut: then.ADV when.CONJ him.PRON.OBJ.M.3S do.V.1S.PRES every.ADJ.MF.SG mm.IM
 tanto^S no^S como^S cierto^S
 so_much.ADJ.M.SG not.ADV eat.V.1S.PRES true.ADJ.M.SG.[or].certain.ADJ.M.SG
 then, when I do it, from time to time, I don't eat, true
- (982) TER: [- spa] pero el asunto es no comer todos los días todas las veces y mucho .
TER: pero^S el^S asunto^S es^S no^S comer^S
aut: but.CONJ the.DET.DEF.M.SG subject.N.M.SG be.V.23S.PRES not.ADV eat.V.INFIN
 todos^S los^S días^S todas^S las^S veces^S
 all.ADJ.M.PL the.DET.DEF.M.PL day.N.M.PL all.ADJ.F.PL the.DET.DEF.F.PL time.N.F.PL
 y^S mucho^S
 and.CONJ much.ADJ.M.SG.[or].much.ADV
 but the idea is not to eat everyday, all the time and a lot
- (983) BEL: [- spa] &=mumble claro .
BEL: claro^S
aut: of_course.E
 of course

- (984) TER: +< [- spa] el té del sábado bueno yo comí .
TER: el^S té^S del^S sábado^S bueno^S
aut: the.DET.DEF.M.SG tea.N.M.SG of_the.PREP+DET.DEF.M.SG Saturday.N.M.SG well.E
 yo^S comí^S
 I.PRON.SUB.MF.1S eat.V.1S.PAST
 the tea on Saturday, well, I ate
- (985) TER: [- spa] lo que me gustó comí .
TER: lo^S que^S me^S gustó^S comí^S
aut: the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL me.PRON.OBL.MF.1S like.V.3S.PAST eat.V.1S.PAST
 what I liked, I ate
- (986) TER: [- spa] pan con manteca pero bueno .
TER: pan^S con^S manteca^S pero^S bueno^S
aut: bread.N.M.SG with.PREP lard.N.F.SG but.CONJ well.E
 bread with butter, but well...
- (987) TER: [- spa] cierto ya toda la semana después no .
TER: cierto^S ya^S toda^S la^S
aut: true.ADJ.M.SG.[or].certain.ADJ.M.SG already.ADV all.ADJ.F.SG the.DET.DEF.F.SG
 semana^S después^S no^S
 week.N.F.SG afterwards.ADV not.ADV
 right, but then all of the following week, don't
- (988) BEL: [- spa] claro .
BEL: claro^S
aut: of_course.E
 of course
- (989) BEL: [- spa] pero es difícil &eh porque tenemos té todos +//.
BEL: pero^S es^S difícil^S porque^S tenemos^S té^S
aut: but.CONJ be.V.23S.PRES difficult.ADJ.M.SG because.CONJ have.V.1P.PRES tea.N.M.SG
 todos^S
 everything.PRON.M.PL
 but it is difficult because we have tea parties every...
- (990) BEL: [- spa] té siempre .
BEL: té^S siempre^S
aut: tea.N.M.SG always.ADV
 tea parties always
- (991) BEL: [- spa] sí .
BEL: sí^S
aut: yes.ADV
 yes

- (992) BEL: [- spa] si no es con uno es con otro .
BEL: si^S no^S es^S con^S uno^S es^S con^S
aut: if.CONJ not.ADV be.V.23S.PRES with.PREP one.PRON.M.SG be.V.23S.PRES with.PREP
otro^S
other.PRON.M.SG
if it is not with one, it is with the other
- (993) BEL: [- spa] no es fácil no .
BEL: no^S es^S fácil^S no^S
aut: not.ADV be.V.23S.PRES easy.ADJ.M.SG not.ADV
it is not easy, is it?
- (994) TER: [- spa] para el colesterol viste que enseguida sube .
TER: para^S el^S colesterol^S viste^S que^S
aut: for.PREP the.DET.DEF.M.SG cholesterol.N.M.SG see.V.2S.PAST that.CONJ
enseguida^S sube^S
immediately.ADV rise.V.2S.IMPER.[or].rise.V.23S.PRES
for cholesterol, have you seen that immediately it goes up
- (995) BEL: [- spa] claro claro .
BEL: claro^S claro^S
aut: of_course.E of_course.E
of course, of course.
- (996) BEL: [- spa] es difícil porque cuando no hay un asado por acá está un té por allá con xxx .
BEL: es^S difícil^S porque^S cuando^S no^S hay^S
aut: be.V.23S.PRES difficult.ADJ.M.SG because.CONJ when.CONJ not.ADV there_is.V.23S.PRES
un^S asado^S por^S acá^S está^S un^S
one.DET.INDEF.M.SG barbecue.N.M.SG for.PREP here.ADV be.V.23S.PRES one.DET.INDEF.M.SG
té^S por^S allá^S con^S
tea.N.M.SG for.PREP there.ADV with.PREP
it is difficult, because when there is no barbecue here, there is a tea party there with [...]
- (997) TER: [- spa] claro por ejemplo el chimichurri que se le pone al asado (.) está bien .
TER: claro^S por^S ejemplo^S el^S chimichurri^S que^S
aut: of_course.E for.PREP example.N.M.SG the.DET.DEF.M.SG sauce.N.M.SG that.PRON.REL
se^S le^S pone^S al^S
self.PRON.REFL.MF.23SP him.PRON.OBL.MF.23S put.V.23S.PRES to_the.PREP+DET.DEF.M.SG
asado^S está^S bien^S
barbecue.N.M.SG be.V.23S.PRES well.ADV
of course, for example, the sauce that's put on the barbecue is fine

- (998) TER: [- spa] en [/] en una vez yo puedo .
TER: en^S en^S una^S vez^S yo^S puedo^S
aut: in.PREP in.PREP a.DET.INDEF.F.SG time.N.F.SG I.PRON.SUB.MF.1S be_able.V.1S.PRES
once, I can do
- (999) TER: [- spa] pero si <todo el> [/] todos los días no puedo .
TER: pero^S si^S todo^S el^S todos^S los^S
aut: but.CONJ if.CONJ all.ADJ.M.SG the.DET.DEF.M.SG all.ADJ.M.PL the.DET.DEF.M.PL
días^S no^S puedo^S
day.N.M.PL not.ADV be_able.V.1S.PRES
but I can't every day
- (1000) TER: [- spa] porque eso tiene sal y +//.
TER: porque^S eso^S tiene^S sal^S
aut: because.CONJ that.PRON.DEM.NT.SG have.V.23S.PRES salt.N.F.SG.[or].exit.V.2S.IMPER
y^S
and.CONJ
because it has salt
- (1001) TER: [- spa] y otra cosa que a mí me gusta mucho es la mayonesa .
TER: y^S otra^S cosa^S que^S a^S mí^S
aut: and.CONJ other.ADJ.F.SG thing.N.F.SG that.PRON.REL to.PREP me.PRON.PREP.MF.1S
me^S gusta^S mucho^S es^S la^S
me.PRON.OBL.MF.1S like.V.23S.PRES much.ADV be.V.23S.PRES the.DET.DEF.F.SG
mayonesa^S
mayonnaise.N.F.SG
and another thing I like a lot is mayonnaise
- (1002) TER: [- spa] y bueno &e también .
TER: y^S bueno^S también^S
aut: and.CONJ well.E too.ADV
and well, also
- (1003) TER: [- spa] hay una que dice libre de colesterol .
TER: hay^S una^S que^S dice^S libre^S
aut: there.is.V.23S.PRES a.DET.INDEF.F.SG that.PRON.REL tell.V.23S.PRES free.ADJ.M.SG
de^S colesterol^S
of.PREP cholesterol.N.M.SG
there is one, that it is said that is cholesterol free
- (1004) TER: [- spa] pero debe tener otras cosas .
TER: pero^S debe^S tener^S otras^S cosas^S
aut: but.CONJ owe.V.23S.PRES have.V.INFIN other.ADJ.F.PL thing.N.F.PL
but it must have other things

- (1005) BEL: [- spa] yo en una época de mi vida pensaba de hecho era hacer [/] hacer comida para comidas no (.) aderezos y cosas .

BEL: yo^S en^S una^S época^S de^S
aut: I.PRON.SUB.MF.1S in.PREP a.DET.INDEF.F.SG period.N.F.SG of.PREP
mi^S vida^S pensaba^S de^S hecho^S
my.ADJ.POSS.MF.1S.S life.N.F.SG think.V.13S.IMPERF of.PREP fact.N.M.SG
era^S hacer^S hacer^S comida^S
be.V.13S.IMPERF.[or].era.N.F.SG do.V.INFIN do.V.INFIN meal.N.F.SG.[or].eat.V.F.SG.PASTPART
para^S comidas^S no^S
stall.V.2S.IMPER.[or].stall.V.23S.PRES.[or].for.PREP meal.N.F.PL.[or].eat.V.F.PL.PASTPART not.ADV
aderezos^S y^S cosas^S
dressing.N.M.SG and.CONJ thing.N.F.PL

at one time in my life I actually thought it was for making meals, not dressings and things like that

- (1006) TER: +< ah@s:cym&spa .

TER: ah_S^C
aut: ah.IM
ah

- (1007) BEL: +, [- spa] para (.) hipertensos .

BEL: para^S hipertensos^S
aut: stall.V.2S.IMPER hypertensive.ADJ.M.PL

for high blood pressure people

- (1008) BEL: [- spa] no sería mala idea &e .

BEL: no^S sería^S mala^S idea^S
aut: not.ADV be.V.3S.COND.[or].be.V.1S.COND nasty.ADJ.F.SG notion.N.F.SG.[or].contrive.V.23S.PRES.[or].contrive.V.23S.PRES
not a bad idea

- (1009) TER: &=clicks .

- (1010) BEL: [- spa] no es una mala idea .

BEL: no^S es^S una^S mala^S idea^S
aut: not.ADV be.V.23S.PRES a.DET.INDEF.F.SG nasty.ADJ.F.SG notion.N.F.SG.[or].contrive.V.23S.PRES.[or].contrive.V.23S.PRES
it is not a bad idea

- (1011) TER: +< achos eh@s:cym&spa como@s:spa te@s:spa falta@s:spa sal@s:spa dim halen a dim uh +...

TER: achos eh_S^C como^S te^S falta^S
aut: cause.N.M.SG er.IM like.CONJ.[or].eat.V.1S.PRES you.PRON.OBL.MF.2S lack.V.23S.PRES
sal^S dim halen a dim
salt.N.F.SG.[or].exit.V.2S.IMPER not.ADV salt.N.M.SG and.CONJ nothing.N.M.SG.[or].not.ADV
uh
uh.IM

... as you need salt ...

(1012) TER: +, mae raid iddyn nhw roi rywbeth ia (.) i wneud o (y)n (.) fwy blasus .

TER: mae raid iddyn nhw
aut: be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM to_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P

roi rywbeth ia i wneud o
give.V.INFIN+SM something.N.M.SG+SM yes.ADV to.PREP make.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S

yn fwy blasus
PRT more.ADJ.COMP+SM tasty.ADJ

they have to put in something, right, to make it tastier

(1013) BEL: +< blasus mm ia .

BEL: blasus mm ia
aut: tasty.ADJ mm.IM yes.ADV

tasty, yes

(1014) BEL: arglwydd (dy)dy o (ddi)m yn anodd (.) uh paratoi pethau heb halen (.) na (y)dy ?

BEL: arglwydd dydy o ddim yn anodd uh
aut: lord.N.M.SG be.V.3SP.PRES.NEG he.PRON.M.3S not.ADV+SM PRT difficult.ADJ uh.IM

paratoi pethau heb halen na ydy
prepare.V.INFIN things.N.M.PL without.PREP salt.N.M.SG PRT.NEG be.V.3S.PRES

Lord, it's not hard to prepare things without salt, is it?

(1015) TER: +< na na .

TER: na na
aut: PRT.NEG PRT.NEG

no

(1016) BEL: <mae (y)n> [/] <mae (y)n> [/] mae (y)n wahan(ol) [/] &e mwy anodd (.) uh pethau melys heb siwgr .

BEL: mae yn mae yn mae yn wahanol
aut: be.V.3S.PRES in.PREP be.V.3S.PRES in.PREP be.V.3S.PRES PRT different.ADJ+SM

mwy anodd uh pethau melys heb siwgr
more.ADJ.COMP difficult.ADJ uh.IM things.N.M.PL sweet.ADJ without.PREP sugar.N.M.SG

it's harder, er, sweet things without sugar

(1017) TER: ia ia ia (.) ia .

TER: ia ia ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV

yes

(1018) BEL: jam heb siwgr a pethau fel (yn)a mae (y)n wahanol i [/] i [/] i wneud .

BEL: jam heb siwgr a pethau fel yna
aut: jam.N.M.SG without.PREP sugar.N.M.SG and.CONJ things.N.M.PL like.CONJ there.ADV

mae yn wahanol i i i wneud
be.V.3S.PRES PRT different.ADJ+SM to.PREP to.PREP to.PREP make.V.INFIN+SM

jam without sugar and things like that are different to make

- (1019) TER: xxx ia ia .
TER: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
 [...] yes
- (1020) BEL: +< ond [/] uh ond pethau uh heb halen mae o dim yn anodd .
BEL: ond uh ond pethau uh heb halen mae
aut: but.CONJ uh.IM but.CONJ things.N.M.PL uh.IM without.PREP salt.N.M.SG be.V.3S.PRES
 o dim yn anodd
 he.PRON.M.3S not.ADV PRT difficult.ADJ
 but, er, things without salt, it's not hard
- (1021) BEL: [- spa] así que no (.) no pero no [/] no [/] (.) no seguí con la idea .
BEL: así^S que^S no^S no^S pero^S no^S no^S no^S
aut: thus.ADV that.CONJ not.ADV not.ADV but.CONJ not.ADV not.ADV not.ADV
 seguí^S con^S la^S idea^S
 follow.V.1S.PAST with.PREP the.DET.DEF.F.SG notion.N.F.SG
 so, but , I did not continue with the idea
- (1022) BEL: pero@s:spa en@s:spa una@s:spa época@s:spa sí@s:spa estuve@s:spa
 pensando@s:spa (.) en@s:spa uh [/] en@s:spa hacer@s:spa todos@s:spa los@s:spa
 escabeches@s:spa los@s:spa chutneys@s:eng y@s:spa todo@s:spa eso@s:spa
 <para@s:spa gente@s:spa> [/] para@s:spa gente@s:spa hipertensa@s:spa .
BEL: pero^S en^S una^S época^S sí^S estuve^S
aut: but.CONJ in.PREP a.DET.INDEF.F.SG period.N.F.SG yes.ADV be.V.1S.PAST
 pensando^S en^S uh en^S hacer^S todos^S los^S
 think.V.PRESPART in.PREP uh.IM in.PREP do.V.INFIN all.ADJ.M.PL the.DET.DEF.M.PL
 escabeches^S los^S chutneys^E y^S todo^S eso^S
 pickle.N.M.PL the.DET.DEF.M.PL chutney.N.PL and.CONJ all.ADJ.M.SG that.PRON.DEM.NT.SG
 para^S gente^S
 stall.V.2S.IMPER.[or].stall.V.23S.PRES.[or].for.PREP gene.N.M.SG+TE[PRON.MF.2S].[or].people.N.F.SG
 para^S gente^S
 stall.V.2S.IMPER.[or].stall.V.23S.PRES.[or].for.PREP gene.N.M.SG+TE[PRON.MF.2S].[or].people.N.F.SG
 hipertensa^S
 hypertensive.ADJ.F.SG
 but at one time I was actually thinking of making all the marinades and chutneys and all of
 that for people with high blood pressure
- (1023) TER: +< [- spa] sí .
TER: sí^S
aut: yes.ADV
 yes
- (1024) TER: el@s:spa [/] sos [?] y@s:spa todo@s:spa &e .
TER: el^S sos y^S todo^S
aut: the.DET.DEF.M.SG sauce.N.M.SG and.CONJ everything.PRON.M.SG
 the sauce and all

- (1025) BEL: [- spa] bueno por eso yo te hecho sin sal xxx .
BEL: bueno^S por^S eso^S yo^S te^S
aut: well.E for.PREP that.PRON.DEM.NT.SG I.PRON.SUB.MF.1S you.PRON.OBL.MF.2S
 hecho^S sin^S sal^S
fact.N.M.SG.[or].do.V.M.SG.PASTPART without.PREP salt.N.F.SG.[or].exit.V.2S.IMPER
 well, but for this reason I put it without salt [...]
- (1026) TER: [- spa] claro .
TER: claro^S
aut: of_course.E
 of course
- (1027) TER: ia ond maen nhw wedi gorffen ers_talwm ynde &=laugh .
TER: ia ond maen nhw wedi gorffen
aut: yes.ADV but.CONJ be.V.3P.PRES they.PRON.3P after.PREP complete.V.INFIN
 ers_talwm ynde
for_some_time.ADV isn't_it.IM
 yes, but they were finished long ago
- (1028) BEL: +< [- spa] bueno pero ahora cuando lleguen los tomates este +...
BEL: bueno^S pero^S ahora^S cuando^S lleguen^S los^S
aut: well.E but.CONJ now.ADV when.CONJ get.V.23P.SUBJ.PRES the.DET.DEF.M.PL
 tomates^S este^S
tomato.N.M.PL be.V.23S.PRES+TE[PRON.MF.2S]
 well, but now, when the tomatoes arrive...
- (1029) TER: +< &=laugh .
- (1030) TER: [- spa] xxx sí sí .
TER: sí^S sí^S
aut: yes.ADV yes.ADV
 [...] yes yes
- (1031) BEL: [- spa] podemos hacer de vuelta y +...
BEL: podemos^S hacer^S de^S vuelta^S y^S
aut: be_able.V.1P.PRES do.V.INFIN of.PREP return.N.F.SG and.CONJ
 we could make it when we return...
- (1032) TER: +< [- spa] sí .
TER: sí^S
aut: yes.ADV
 yes

- (1033) BEL: +, [- spa] y así tenés tu lote .
BEL: y^S así^S tenés^S tu^S
aut: and.CONJ thus.ADV have.V.2S.PRES yours.ADJ.POSS.MF.2S.S
 lote^S
 the.DET.DEF.NT.SG+TE[PRON.MF.2S]
 and in that way you have your lot...
- (1034) BEL: [- spa] porque +...
BEL: porque^S
aut: because.CONJ
 because...
- (1035) BEL: [- spa] y cuando [/ /] se es algo que pide azúcar (..) no lo podés conservar si no lo hacés con azúcar .
BEL: y^S cuando^S se^S es^S algo^S
aut: and.CONJ when.CONJ self.PRON.REFL.MF.23SP be.V.23S.PRES something.PRON.M.SG
 que^S pide^S azúcar^S no^S lo^S podés^S
 that.CONJ request.V.23S.PRES sugar.N.M.SG not.ADV him.PRON.OBJ.M.3S be_able.V.2S.PRES
 conservar^S si^S no^S lo^S hacés^S con^S azúcar^S
 conserve.V.INFIN if.CONJ not.ADV him.PRON.OBJ.M.3S do.V.2S.PRES with.PREP sugar.N.M.SG
 and when something asks for sugar, you can't preserve it if you don't make it with sugar...
- (1036) TER: [- spa] claro .
TER: claro^S
aut: of-course.E
 of course
- (1037) BEL: [- spa] tenés que consumirlo ahí .
BEL: tenés^S que^S consumirlo^S ahí^S
aut: have.V.2S.PRES that.CONJ consume.V.INFIN+LO[PRON.M.3S] there.ADV
 you have to eat it there
- (1038) TER: [- spa] sí sí .
TER: sí^S sí^S
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes yes
- (1039) BEL: [- spa] pero en cambio la falta de sal no cambia nada .
BEL: pero^S en^S cambio^S la^S falta^S de^S sal^S
aut: but.CONJ in.PREP switch.N.M.SG the.DET.DEF.F.SG fault.N.F.SG of.PREP salt.N.F.SG
 no^S cambia^S nada^S
 not.ADV shift.V.23S.PRES nothing.PRON
 but , on the other hand, the lack of salt does not change anything

- (1040) TER: [- spa] claro .
TER: claro^S
aut: of-course.E
of course
- (1041) BEL: [- spa] así que .
BEL: así^S que^S
aut: thus.ADV that.CONJ
so, that
- (1042) TER: +< [- spa] ahí está .
TER: ahí^S está^S
aut: there.ADV be.V.23S.PRES
there it is
- (1043) BEL: este@s:spa año@s:spa yo@s:spa voy@s:spa a@s:spa hacerte@s:spa más@s:spa cantidad@s:spa de@s:spa chutney@s:eng con@s:spa [/] con@s:spa (..) sin@s:spa sal@s:spa .
BEL: este^S año^S yo^S voy^S a^S
aut: this.ADJ.DEM.M.SG year.N.M.SG I.PRON.SUB.MF.1S go.V.1S.PRES to.PREP
hacerte^S más^S cantidad^S de^S chutney^E con^S
do.V.INFIN+TE[PRON.MF.2S] more.ADV quantity.N.F.SG of.PREP chutney.N.SG with.PREP
con^S sin^S sal^S
with.PREP without.PREP salt.N.F.SG.[or].exit.V.2S.IMPER
this year I am going to make you more chutney with... without salt
- (1044) BEL: [- spa] y xxx está .
BEL: y^S está^S
aut: and.CONJ be.V.23S.PRES
and [...] is
- (1045) BEL: [- spa] porque vos problema con el azúcar no tenéis .
BEL: porque^S vos^S problema^S con^S el^S
aut: because.CONJ you.PRON.SUB.2SP trouble.N.M.SG with.PREP the.DET.DEF.M.SG
azúcar^S no^S tenéis^S
sugar.N.M.SG not.ADV have.V.2P.PRES
because you don't have problems with sugar
- (1046) BEL: [- spa] ves ?
BEL: ves^S
aut: see.V.2S.PRES
see?

(1047) BEL: y@s:spa lo@s:spa que@s:spa conserva@s:spa el@s:spa chutney@s:eng es@s:spa el@s:spa vinagre@s:spa y@s:spa el@s:spa azúcar@s:spa .

BEL: y^S lo^S que^S conserva^S el^S
aut: and.CONJ the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL conserve.V.23S.PRES the.DET.DEF.M.SG
 chutney^E es^S el^S vinagre^S y^S el^S
chutney.N.SG be.V.23S.PRES the.DET.DEF.M.SG vinegar.N.M.SG and.CONJ the.DET.DEF.M.SG
 azúcar^S
sugar.N.M.SG

and what preserves the chutney is the vinegar and the sugar

(1048) BEL: xxx .

(1049) TER: +< [- spa] y vinagre me gusta .

TER: y^S vinagre^S me^S gusta^S
aut: and.CONJ vinegar.N.M.SG me.PRON.OBL.MF.1S like.V.23S.PRES

and I like vinegar

(1050) TER: oh@s:cym&spa bydd hi (y)n brysur .

TER: oh_S^C bydd hi yn brysur
aut: oh.IM be.V.3S.FUT she.PRON.F.3S PRT busy.ADJ+SM

oh, it'll be busy

(1051) BEL: [- spa] pero no lleva tanto tampoco .

BEL: pero^S no^S lleva^S tanto^S tampoco^S
aut: but.CONJ not.ADV wear.V.23S.PRES so_much.ADJ.M.SG neither.ADV

but it does not have too much either

(1052) TER: [- spa] no ?

TER: no^S
aut: not.ADV

no?

(1053) BEL: [- spa] no .

BEL: no^S
aut: not.ADV

no

(1054) BEL: [- spa] así que .

BEL: así^S que^S
aut: thus.ADV that.CONJ

so, that

(1055) TER: xxx .

- (1056) BEL: [- spa] no .
BEL: no^S
aut: not.ADV
no
- (1057) BEL: pero@s:spa yo@s:spa creo@s:spa que@s:spa podríamos@s:spa uh
aprovechar@s:spa este@s:spa verano@s:spa mejor@s:spa .
BEL: pero^S yo^S creo^S que^S podríamos^S uh
aut: but.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S believe.V.1S.PRES that.CONJ be_able.V.1P.COND uh.IM
aprovechar^S este^S verano^S mejor^S
use.V.INFIN this.ADJ.DEM.M.SG summer.N.M.SG good.ADJ.M.SG
but I think we could take advantage of this summer better
- (1058) BEL: [- spa] la cosa de la huerta .
BEL: la^S cosa^S de^S la^S huerta^S
aut: the.DET.DEF.F.SG thing.N.F.SG of.PREP the.DET.DEF.F.SG orchard.N.F.SG
the stuff from the orchard
- (1059) BEL: poner@s:spa más@s:spa en@s:spa el@s:spa freezer@s:eng .
BEL: poner^S más^S en^S el^S freezer^E
aut: put.V.INFIN more.ADV in.PREP the.DET.DEF.M.SG freezer.N.SG
to put more in the freezer
- (1060) BEL: [- spa] y hacer más cosas .
BEL: y^S hacer^S más^S cosas^S
aut: and.CONJ do.V.INFIN more.ADV thing.N.F.PL
and to do more things
- (1061) TER: &=clears_throat .
- (1062) TER: [- spa] lo que pasa es que uno siempre dice que va a hacer y llega la
fecha xxx .
TER: lo^S que^S pasa^S es^S que^S
aut: the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL pass.V.23S.PRES be.V.23S.PRES that.CONJ
uno^S siempre^S dice^S que^S va^S a^S hacer^S
one.PRON.M.SG always.ADV tell.V.23S.PRES that.CONJ go.V.23S.PRES to.PREP do.V.INFIN
y^S llega^S la^S fecha^S
and.CONJ get.V.23S.PRES the.DET.DEF.F.SG date.N.F.SG
what happens is that you always say you're going to do it and the day arrives [...]
- (1063) BEL: [- spa] sí .
BEL: sí^S
aut: yes.ADV
yes

- (1064) BEL: [- spa] estamos siempre con cosas .
TER: estamos^S siempre^S con^S cosas^S
aut: be.V.1P.PRES always.ADV with.PREP thing.N.F.PL
 we are always doing things
- (1065) TER: [- spa] familiares que vienen .
TER: familiares^S que^S vienen^S
aut: family.ADJ.M.PL that.CONJ come.V.23P.PRES
 relatives that come
- (1066) TER: [- spa] amigos que vienen .
TER: amigos^S que^S vienen^S
aut: friend.N.M.PL.[or].friendly.ADJ.M.PL that.CONJ come.V.23P.PRES
 friends that come
- (1067) TER: [- spa] hay que (.) atenderlos .
TER: hay^S que^S atenderlos^S
aut: there_is.V.23S.PRES that.CONJ attend.V.INFIN+LOS[PRON.M.3P]
 we have to see to them
- (1068) TER: [- spa] nos gusta atenderlos .
TER: nos^S gusta^S atenderlos^S
aut: us.PRON.OBL.MF.1P like.V.23S.PRES attend.V.INFIN+LOS[PRON.M.3P]
 we like to see to them
- (1069) TER: [- spa] y entonces &va se pasa .
TER: y^S entonces^S se^S pasa^S
aut: and.CONJ then.ADV self.PRON.REFL.MF.23SP pass.V.23S.PRES
 and then it passes
- (1070) TER: [- spa] cuántas veces hemos dicho bueno +"/.
TER: cuántas^S veces^S hemos^S dicho^S bueno^S
aut: how_many.ADJ.INT.F.PL time.N.F.PL have.V.1P.PRES tell.V.PASTPART well.E
 how many times have we said, well:
- (1071) TER: +" oh@s:cym&spa vamos@s:spa a@s:spa hacer@s:spa uh +...
TER: oh^C vamos^S a^S hacer^S uh
aut: oh.IM go.V.1P.PRES to.PREP do.V.INFIN uh.IM
 "oh well, we are going to do it"
- (1072) TER: [- spa] cosa de tomate .
TER: cosa^S de^S tomate^S
aut: thing.N.F.SG of.PREP tomato.N.M.SG
 thing made of tomato

- (1073) TER: [- spa] cómo se llama ?
TER: cómo^S se^S llama^S
aut: how.INT self.PRON.REFL.MF.23SP call.V.23S.PRES
 what is it called?
- (1074) TER: uh salsa@s:spa .
TER: uh salsa^S
aut: uh.IM salsa.N.F.SG
 sauce
- (1075) TER: +" ah@s:cym&spa pero@s:spa esto@s:spa y@s:spa lo@s:spa otro@s:spa .
TER: ah^C pero^S esto^S y^S lo^S otro^S
aut: ah.IM but.CONJ this.PRON.DEM.NT.SG and.CONJ the.DET.DEF.NT.SG other.PRON.M.SG
 but this and the other
- (1076) TER: [- spa] ustedes hacen sí pero +...
TER: ustedes^S hacen^S sí^S pero^S
aut: you.PRON.SUB.MF.3P.POLITE do.V.23P.PRES yes.ADV but.CONJ
 you do, yes, but...
- (1077) BEL: [- spa] pero no alcanza nunca .
BEL: pero^S no^S alcanza^S nunca^S
aut: but.CONJ not.ADV manage.V.23S.PRES never.ADV
 but it is never enough
- (1078) TER: [- spa] le xxx claro .
TER: le^S claro^S
aut: him.PRON.OBL.MF.23S of-course.E
 [...] of course
- (1079) TER: +< &=clears_throat .
- (1080) BEL: +< [- spa] no alcanza nunca .
BEL: no^S alcanza^S nunca^S
aut: not.ADV manage.V.23S.PRES never.ADV
 it never lasts
- (1081) TER: [- spa] qué vamos a hacer .
TER: qué^S vamos^S a^S hacer^S
aut: what.INT go.V.1P.PRES to.PREP do.V.INFIN
 what are we going to do?

- (1082) BEL: +< [- spa] bueno .
BEL: bueno^S
aut: well.E
 well
- (1083) BEL: bueno@s:spa yo@s:spa &c [/] yo@s:spa que@s:spa pensaba@s:spa estar@s:spa ocupada@s:spa porque@s:spa venían@s:spa Carlos@s:cym&spa y@s:spa los@s:spa [///] su@s:spa familia@s:spa .
BEL: bueno^S yo^S yo^S que^S pensaba^S
aut: well.E I.PRON.SUB.MF.1S I.PRON.SUB.MF.1S that.CONJ think.V.13S.IMPERF
 estar^S ocupada^S porque^S venían^S Carlos^C y^S
 be.V.INFIN occupy.V.F.SG.PASTPART because.CONJ come.V.3P.IMPERF name and.CONJ
 los^S su^S familia^S
 the.DET.DEF.M.PL his.ADJ.POSS.MF.23SP.S family.N.F.SG
 well, I was expecting to be very busy because Carlos was coming, and his family
- (1084) BEL: no@s:spa vienen@s:spa eh@s:cym&spa .
BEL: no^S vienen^S eh^C
aut: not.ADV come.V.23P.PRES er.IM
 there are not coming
- (1085) TER: oh@s:cym&spa .
TER: oh^C
aut: oh.IM
- (1086) BEL: +< [- spa] no .
BEL: no^S
aut: not.ADV
 no
- (1087) BEL: [- spa] no no .
BEL: no^S no^S
aut: not.ADV not.ADV
 no, no
- (1088) TER: mae (y)n anodd ydy .
TER: mae yn anodd ydy
aut: be.V.3S.PRES PRT difficult.ADJ be.V.3S.PRES
 it's hard, yes
- (1089) BEL: [- spa] no no [/] no han logrado .
BEL: no^S no^S no^S han^S logrado^S
aut: not.ADV not.ADV not.ADV have.V.23P.PRES reach.V.PASTPART
 no no no, they haven't been able to

- (1090) BEL: [- spa] no han logrado juntar para venir los cuatro .
BEL: no^S han^S logrado^S juntar^S para^S venir^S
aut: not.ADV have.V.23P.PRES reach.V.PASTPART joint.V.INFIN for.PREP come.V.INFIN
los^S cuatro^S
the.DET.DEF.M.PL four.NUM
they haven't been able to collect money for the four of them to come
- (1091) TER: [- spa] sí .
TER: sí^S
aut: yes.ADV
yes
- (1092) BEL: y@s:spa vendrá@s:spa &se seguramente@s:spa vendrá@s:spa Carlos@s:cym&spa .
BEL: y^S vendrá^S seguramente^S vendrá^S Carlos^C_S
aut: and.CONJ come.V.3S.FUT surely.ADV come.V.3S.FUT name
and he will come I'm sure, Carlos will come
- (1093) BEL: [- spa] en semana santa con [/] con los dos niñitos .
BEL: en^S semana^S santa^S con^S con^S
aut: in.PREP week.N.F.SG holy.ADJ.F.SG.[or].holy.N.F.SG with.PREP with.PREP
los^S dos^S niñitos^S
the.DET.DEF.M.PL two.NUM baby.N.M.PL.DIM
in Spring, with the two little boys
- (1094) TER: ah@s:cym&spa .
TER: ah^C_S
aut: ah.IM
ah
- (1095) BEL: [- spa] o con el chiquitín porque es el que no conocemos .
BEL: o^S con^S el^S chiquitín^S porque^S es^S
aut: or.CONJ with.PREP the.DET.DEF.M.SG tiny.ADJ because.CONJ be.V.23S.PRES
el^S que^S no^S conocemos^S
the.DET.DEF.M.SG that.PRON.REL not.ADV meet.V.1P.PRES
or with the little one because that's the one we haven't met
- (1096) TER: +< [- spa] sí .
TER: sí^S
aut: yes.ADV
yes
- (1097) TER: [- spa] pero pobre no ?
TER: pero^S pobre^S no^S
aut: but.CONJ poor.ADJ.M.SG not.ADV
but, poor him, eh?

- (1098) BEL: [- spa] no a ver si podemos echar de [/] un cable para que puedan venir .
BEL: no^S a^S ver^S si^S podemos^S echar^S de^S
aut: not.ADV to.PREP see.V.INFIN if.CONJ be_able.V.1P.PRES chuck.V.INFIN of.PREP
un^S cable^S para^S que^S puedan^S venir^S
one.DET.INDEF.M.SG wire.N.M.SG for.PREP that.CONJ be_able.V.23P.SUBJ.PRES come.V.INFIN
no, lets see if we could help so that they can come
- (1099) BEL: xxx .
- (1100) TER: +< a Mair@s:cym&spa yr hogan yn y +/.
TER: a Mair_S^C yr hogan yn y
aut: and.CONJ name the.DET.DEF girl.N.F.SG in.PREP the.DET.DEF
and Mair, the girl in the...
- (1101) BEL: ooh Ivan@s:cym&spa +...
BEL: ooh Ivan_S^C
aut: ooh.IM name
- (1102) TER: ah@s:cym&spa .
TER: ah_S^C
aut: ah.IM
- (1103) TER: <wrth y> [/] wrth ei fodd efo nhw +/.
TER: wrth y wrth ei fodd efo
aut: by.PREP the.DET.DEF by.PREP his.ADJ.POSS.M.3S pleasure.N.M.SG+SM with.PREP
nhw
they.PRON.3P
loves them...
- (1104) TER: wyliau(u) [/] wyliau maen nhw (y)n mynd uh +/.
TER: wyliau wyliau maen nhw yn mynd
aut: holidays.N.F.PL+SM holidays.N.F.PL+SM be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT go.V.INFIN
uh
uh.IM
it's holidays they're going for, er...
- (1105) BEL: maen nhw ar ei wyliau yn [/] yn Efrog_Newydd .
BEL: maen nhw ar ei wyliau
aut: be.V.3P.PRES they.PRON.3P on.PREP his.ADJ.POSS.M.3S holidays.N.F.PL+SM
yn yn Efrog_Newydd
PRT.[or].in.PREP in.PREP name
they're on holiday in New York

- (1106) BEL: a <maen nhw (y)n wedi> [/]/ &[U+018F]đ <ddoe fuon nhw (y)n cael> [/]/
wel maen nhw (y)n cerdded <trwy (y)r> [/]/ <trwy (y)r> [/]/ trwy (y)r dydd .
BEL: a maen nhw yn wedi ddoe
aut: and.CONJ be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT.[or].in.PREP after.PREP yesterday.ADV
fuon nhw yn cael wel maen nhw
be.V.3P.PAST+SM they.PRON.3P PRT get.V.INFIN well.IM be.V.3P.PRES they.PRON.3P
yn cerdded trwy yr trwy yr trwy
PRT walk.V.INFIN through.PREP the.DET.DEF through.PREP the.DET.DEF through.PREP
yr dydd
the.DET.DEF day.N.M.SG
and they've... yesterday they had... well, they're walking all day
- (1107) TER: +< trwy (y)r dydd .
TER: trwy yr dydd
aut: through.PREP the.DET.DEF day.N.M.SG
all day
- (1108) TER: bydd nhw (y)n codi [/]/ uh colli pwysau (.) yn iawn .
TER: bydd nhw yn codi uh colli pwysau yn
aut: be.V.3S.FUT they.PRON.3P PRT lift.V.INFIN uh.IM lose.V.INFIN weights.N.M.PL PRT
iawn
OK.ADV
they'll lose weight properly
- (1109) TER: wel &m mi fydd yn dda iawn i (y)r ddau yndy &=laugh colli ychydig o bwysau
.
TER: wel mi fydd yn dda iawn i yr
aut: well.IM PRT.AFF be.V.3S.FUT+SM PRT good.ADJ+SM very.ADV to.PREP the.DET.DEF
ddau yndy colli ychydig o bwysau
two.NUM.M+SM be.V.3S.PRES.EMPH lose.V.INFIN a_little.QUAN of.PREP weights.N.M.PL+SM
well, it will be good for them both, won't it, to lose a little weight
- (1110) BEL: +< i (y)r ddau &=cough .
BEL: i yr ddau
aut: to.PREP the.DET.DEF two.NUM.M+SM
for them both
- (1111) TER: &=cough .
- (1112) BEL: <a maen nhw (y)n> [/]/ maen nhw wedi [/]/ (.) wedi (.) yfed (.) sŵp +/.
BEL: a maen nhw yn maen nhw
aut: and.CONJ be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT.[or].in.PREP be.V.3P.PRES they.PRON.3P
wedi wedi yfed sŵp
after.PREP after.PREP drink.V.INFIN soup.N.M.SG
and they've drunk some soup...

- (1113) TER: sŵp .
TER: sŵp
aut: *soup.N.M.SG*
 soup
- (1114) BEL: [- spa] de bisonte .
BEL: de^S bisonte^S
aut: *of.PREP bison.N.M.SG*
 of bison
- (1115) TER: &=gasp sŵp de@s:spa bisonte@s:spa .
TER: sŵp de^S bisonte^S
aut: *soup.N.M.SG of.PREP bison.N.M.SG*
 bison soup
- (1116) BEL: mm a dach chi [///] ond dychmygwch chi (y)r sŵp de@s:spa bisonte@s:spa .
BEL: mm a dach chi ond dychmygwch
aut: *mm.IM and.CONJ be.V.2P.PRES you.PRON.2P but.CONJ imagine.V.2P.IMPER*
 chi yr sŵp de^S bisonte^S
you.PRON.2P the.DET.DEF soup.N.M.SG of.PREP bison.N.M.SG
 mm, and you... but imagine bison soup
- (1117) TER: ia .
TER: ia
aut: *yes.ADV*
 yes
- (1118) BEL: maen nhw (y)n +/.
BEL: maen nhw yn
aut: *be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT.[or].in.PREP*
 they're...
- (1119) TER: anodd i gredu ynde ?
TER: anodd i gredu ynde
aut: *difficult.ADJ to.PREP believe.V.INFIN+SM isn't_it.IM*
 hard to believe, isn't it
- (1120) BEL: achos fel (fa)sai ni cymeryd sŵp o guanaco@s:spa !
BEL: achos fel fasai ni cymeryd sŵp
aut: *cause.N.M.SG like.CONJ be.V.3S.PLUPERF+SM we.PRON.1P take.V.INFIN soup.N.M.SG*
 o guanaco^S
of.PREP guanaco.N.M.SG
 because, it'd be like us have some guanaco soup!

- (1121) TER: wel (.) siŵr o fod .
 TER: wel siŵr o fod
aut: well.IM sure.ADJ of.PREP be.V.INFIN+SM
 well, I'm sure
- (1122) BEL: dan ni ddim yn cymeryd +//.
 BEL: dan ni ddim yn cymeryd
aut: be.V.1P.PRES we.PRON.1P not.ADV+SM PRT take.V.INFIN
 we don't eat...
- (1123) BEL: (fa)sw'n [/] (fa)sw'n i ddim yn [/] yn lladd y guanaco@s:spa i gael sŵp .
 BEL: faswn faswn i ddim yn
aut: be.V.1S.PLUPERF+SM be.V.1S.PLUPERF+SM I.PRON.1S not.ADV+SM PRT.[or].in.PREP
 yn lladd y guanaco^S i gael sŵp
PRT kill.V.INFIN the.DET.DEF guanaco.N.M.SG to.PREP get.V.INFIN+SM soup.N.M.SG
 I wouldn't kill a guanaco to have some soup
- (1124) TER: +< na na .
 TER: na na
aut: PRT.NEG PRT.NEG
 no, no
- (1125) TER: na na .
 TER: na na
aut: PRT.NEG PRT.NEG
 no, no
- (1126) TER: ond os oedden nhw (y)n lladd o xxx rywbeth arall de wel mae cig y +...
 TER: ond os oedden nhw yn lladd o
aut: but.CONJ if.CONJ be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P PRT kill.V.INFIN he.PRON.M.3S
 rywbeth arall de wel mae cig y
something.N.M.SG+SM other.ADJ be.IM+SM well.IM be.V.3S.PRES meat.N.M.SG the.DET.DEF
 but if they were killing it [...] something else, eh, well the meat...
- (1127) BEL: wel +//.
 BEL: wel
aut: well.IM
 well...
- (1128) TER: ia .
 TER: ia
aut: yes.ADV
 yes

- (1129) BEL: wedi cael sŵp uh &bis sŵp o bisonte@s:spa .
BEL: wedi cael sŵp uh sŵp o bisonte^S
aut: after.PREP get.V.INFIN soup.N.M.SG uh.IM soup.N.M.SG of.PREP bison.N.M.SG
 had bison soup
- (1130) TER: +< [- spa] bisonte .
TER: bisonte^S
aut: bison.N.M.SG
 bison
- (1131) BEL: ac wedyn ddoe oedd y xxx mynd i Little_Italy@s:cym&spa jyst un@s:spa barrio@s:spa .
BEL: ac wedyn ddoe oedd y mynd
aut: and.CONJ afterwards.ADV yesterday.ADV be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF go.V.INFIN
 i Little_Italy^C jyst un^S barrio^S
 to.PREP name just.ADV one.DET.INDEF.M.SG quarter.N.M.SG
 and then yesterday [...] were going to Little Italy, just a district
- (1132) TER: +< si@s:spa ia ?
TER: si^S ia
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes ... ?
- (1133) BEL: a oedden nhw wedi cael uh (.) pitsa anferth .
BEL: a oedden nhw wedi cael uh pitsa
aut: and.CONJ be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P after.PREP get.V.INFIN uh.IM pizza.N.M.SG
 anferth
 huge.ADJ
 and they had a massive pizza
- (1134) TER: &=gasp .
- (1135) BEL: ac uh oedd rywun wedi dweud wrth Mair@s:cym&spa mai [/] mai uh (.) honna oedd y gorau (.) y pitsa gorau yn Efrog_Newydd .
BEL: ac uh oedd rywun wedi
aut: and.CONJ uh.IM be.V.3S.IMPERF someone.N.M.SG+SM after.PREP
 dweud wrth Mair^C mai mai uh
 say.V.INFIN by.PREP name that_it_is.CONJ.FOCUS that_it_is.CONJ.FOCUS uh.IM
 honna oedd y
 that.PRON.F.SG.[or].claim.V.2S.IMPER.[or].claim.V.3S.PRES be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF
 gorau y pitsa gorau yn
 best.ADJ.SUP the.DET.DEF pizza.N.M.SG best.ADJ.SUP.[or].choirs.N.M.PL+SM in.PREP
 Efrog_Newydd
 name
 and someone had told Mair that that was the best pizza in New York

- (1136) TER: +< &=laugh .
- (1137) TER: &=gasp .
- (1138) BEL: +< ac wedyn oedden nhw (y)n +/.
BEL: ac wedyn oedden nhw yn
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P PRT.[or].in.PREP
 and then they...
- (1139) TER: oedd o (y)n flasus ?
TER: oedd o yn flasus
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT tasty.ADJ+SM
 was it tasty?
- (1140) TER: oedd .
TER: oedd
aut: be.V.3S.IMPERF
 yes
- (1141) BEL: oedd (.) oedd o (y)n [/] oedd o (y)n deud fod yn [/] fod o (y)n flasus iawn .
BEL: oedd oedd o yn oedd
aut: be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP be.V.3S.IMPERF
 o yn deud fod yn fod o yn
 he.PRON.M.3S PRT say.V.INFIN be.V.INFIN+SM PRT be.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S PRT
 flasus iawn
 tasty.ADJ+SM very.ADV
 yes, he was saying that it was very tasty
- (1142) TER: xxx .
- (1143) BEL: ac wedyn maen nhw yn cael hwyl (.) yn mynd a dod a mynd a dod .
BEL: ac wedyn maen nhw yn cael hwyl
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT get.V.INFIN fun.N.F.SG
 yn mynd a dod a mynd a dod
 PRT go.V.INFIN and.CONJ come.V.INFIN and.CONJ go.V.INFIN and.CONJ come.V.INFIN
 and then they're having fun, coming and going, coming and going
- (1144) TER: maen nhw (y)n ifanc a +/.
TER: maen nhw yn ifanc a
aut: be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT young.ADJ and.CONJ
 they're young and...

- (1145) BEL: ac oedden nhw wedi bod rhywle ar [/] ar [/] ar y top y
 Rockefeller_Center@s:cym&spa xxx rywle (.) yn gweld y golau yn dechrau dod
 (.) uh uh <ar y> [/] ar <fin y> [/] fin y nos +/.
BEL: ac oedden nhw wedi bod rhywle
aut: and.CONJ be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P after.PREP be.V.INFIN somewhere.N.M.SG
 ar ar ar y top y Rockefeller_Center_S^C
on.PREP on.PREP on.PREP the.DET.DEF top.N.M.SG the.DET.DEF name
 rywle yn gweld y golau yn dechrau
somewhere.N.M.SG+SM PRT see.V.INFIN the.DET.DEF light.N.M.SG PRT begin.V.INFIN
 dod uh uh ar y ar fin y
come.V.INFIN uh.IM uh.IM on.PREP the.DET.DEF on.PREP bin.N.M.SG+SM the.DET.DEF
 fin y nos
bin.N.M.SG+SM the.DET.DEF night.N.F.SG
 and they'd been somewhere at the top of the Rockefeller Center [...] somewhere, seeing the
 lights coming on as night was falling
- (1146) TER: ia dechrau (.) &e &k eh@s:cym&spa xxx +/.
TER: ia dechrau eh_S^C
aut: yes.ADV beginning.N.M.SG.[or].begin.V.INFIN er.IM
 yes, the start, eh [...]
- (1147) BEL: +< &e <yn y> [/] &d yn y dre .
BEL: yn y yn y dre
aut: in.PREP the.DET.DEF in.PREP the.DET.DEF town.N.F.SG+SM
 in the town
- (1148) TER: ah@s:cym&spa .
TER: ah_S^C
aut: ah.IM
- (1149) BEL: ac uh wedyn xx mae o fel [/] (.) fel (fa)sen nhw xxx rywbeth (fa)sai
 twristiaid yn wneud .
BEL: ac uh wedyn mae o fel fel
aut: and.CONJ uh.IM afterwards.ADV be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S like.CONJ like.CONJ
 fasen nhw rywbeth
be.V.3P.PLUPERF+SM.[or].be.V.1P.PLUPERF+SM they.PRON.3P something.N.M.SG+SM
 fasai twristiaid yn wneud
be.V.3S.PLUPERF+SM tourist.N.M.PL PRT make.V.INFIN+SM
 and, er, then [...] it's like, like they were [...] something tourists would do
- (1150) BEL: mynd fan (y)na i weld (.) fel mae (y)r uh dre yn dod +/.
BEL: mynd fan yna i weld fel
aut: go.V.INFIN place.N.MF.SG+SM there.ADV to.PREP see.V.INFIN+SM like.CONJ
 mae yr uh dre yn dod
be.V.3S.PRES the.DET.DEF uh.IM town.N.F.SG+SM PRT come.V.INFIN
 going there to see how the town becomes...

- (1151) TER: +< ah@s:cym&spa .
TER: ah_S^C
aut: ah.IM
- (1152) TER: ymlaen efo [/] efo &g +/.
TER: ymlaen efo efo
aut: forward.ADV with.PREP with.PREP
 on with...
- (1153) BEL: +< y goleuau yn dod .
BEL: y goleuau yn dod
aut: the.DET.DEF lights.N.M.PL PRT come.V.INFIN
 the lights coming on
- (1154) BEL: ac oedd o (y)n deud bod hi wedi nosi am hanner awr wedi pump .
BEL: ac oedd o yn deud bod hi
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT say.V.INFIN be.V.INFIN she.PRON.F.3S
 wedi nosi am hanner awr wedi pump
 after.PREP become_night.V.INFIN for.PREP half.N.M.SG hour.N.F.SG after.PREP five.NUM
 and he was saying it got dark at half past five
- (1155) TER: &=whistle wel yn [/] yn y gaeaf oedd [?] +//.
TER: wel yn yn y gaeaf oedd
aut: well.IM PRT.[or].in.PREP in.PREP the.DET.DEF winter.N.M.SG be.V.3S.IMPERF
 well, in the winter, it was...
- (1156) TER: na be ydy nhw ?
TER: na be ydy nhw
aut: PRT.NEG what.INT be.V.3S.PRES they.PRON.3P
 no, what are they?
- (1157) BEL: maen nhw (y)n +/.
BEL: maen nhw yn
aut: be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT.[or].in.PREP
 they're...
- (1158) TER: na .
TER: na
aut: PRT.NEG
 no
- (1159) TER: gorffen [/] pryd maen nhw nawr ?
TER: gorffen pryd maen nhw nawr
aut: complete.V.2S.IMPER when.INT.[or].time.N.M.SG be.V.3P.PRES they.PRON.3P now.ADV
 end of... when are they now?

(1160) BEL: mae [//] no@s:spa <maen nhw (y)n gorff(en)> [//] maen nhw uh [///] na mae yr Gaeaf yn dechrau yn uh Rhagfyr .

BEL: mae no^S maen nhw yn gorffen maen
aut: be.V.3P.PRES not.ADV be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT complete.V.INFIN be.V.3P.PRES
 nhw uh na mae yr Gaeaf yn dechrau
they.PRON.3P uh.IM PRT.NEG be.V.3S.PRES the.DET.DEF name PRT begin.V.INFIN
 yn uh Rhagfyr
PRT.[or].in.PREP uh.IM December.N.M.SG

no, they're finishing... they're, no the winter starts in December

(1161) TER: +< maen nhw (y)n gorffen .

TER: maen nhw yn gorffen
aut: be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT complete.V.INFIN

they're finishing

(1162) BEL: maen nhw wahanol i ni Teresa@s:cym&spa .

BEL: maen nhw wahanol i ni Teresa^C_S
aut: be.V.3P.PRES they.PRON.3P different.ADJ+SM to.PREP we.PRON.1P name

they're different to us, Teresa

(1163) TER: (y)dyn (y)dyn (y)dyn (y)dyn (y)dyn ydyn .

TER: ydyn ydyn ydyn ydyn ydyn ydyn
aut: be.V.3P.PRES be.V.3P.PRES be.V.3P.PRES be.V.3P.PRES be.V.3P.PRES be.V.3P.PRES

yes, they are

(1164) BEL: yr un ochr .

BEL: yr un ochr
aut: the.DET.DEF one.NUM side.N.F.SG

the same side

(1165) BEL: ond uh ddim yr un +...

BEL: ond uh ddim yr un
aut: but.CONJ uh.IM nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM the.DET.DEF one.NUM

but, er, not the same...

(1166) TER: +< ia ia ia .

TER: ia ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV

yes, yes

(1167) BEL: maen nhw (y)n xxx +/.

BEL: maen nhw yn
aut: be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT.[or].in.PREP

they're [...]

- (1168) TER: bydd nhw yn cael uh (.) eira (.) a +/.
- TER:** bydd nhw yn cael uh eira a
aut: *be.V.3S.FUT they.PRON.3P PRT get.V.INFIN uh.IM snow.N.M.SG and.CONJ*
 they'll be getting, er, snow and...
- (1169) BEL: +< a mae (y)n debyg bod +/.
- BEL:** a mae yn debyg bod
aut: *and.CONJ be.V.3S.PRES PRT similar.ADJ+SM be.V.INFIN*
 and it's likely that...
- (1170) BEL: ydy .
- BEL:** ydy
aut: *be.V.3S.PRES*
 yes
- (1171) BEL: ond oedd hi ddim yn oer .
- BEL:** ond oedd hi ddim yn oer
aut: *but.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S not.ADV+SM PRT cold.ADJ*
 but it wasn't cold
- (1172) BEL: ond mae (y)n debyg bod yn [/] (.) yn tywyllu yn gynnar iawn .
- BEL:** ond mae yn debyg bod yn yn
aut: *but.CONJ be.V.3S.PRES PRT similar.ADJ+SM be.V.INFIN PRT.[or].in.PREP PRT*
 tywyllu yn gynnar iawn
darken.V.INFIN PRT early.ADJ+SM very.ADV
 but it's likely that it gets dark very early
- (1173) TER: ooh pero@s:spa (.) nos yn hir fel +...
- TER:** ooh pero^S nos yn hir fel
aut: *ooh.IM but.CONJ night.N.F.SG PRT long.ADJ like.CONJ*
 ooh, but, a long night like...
- (1174) BEL: wel <oedden nhw (y)n> [/] siŵr fod nhw (y)n manteisio ar yr amser mynd i
 [/] i cyrddau a pethau fel (y)na ynde .
- BEL:** wel oedden nhw yn siŵr fod nhw
aut: *well.IM be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P PRT sure.ADJ be.V.INFIN+SM they.PRON.3P*
 yn manteisio ar yr amser mynd i i
PRT benefit.V.INFIN on.PREP the.DET.DEF time.N.M.SG go.V.INFIN to.PREP to.PREP
 cyrddau a pethau fel yna ynde
meetings.N.M.PL and.CONJ things.N.M.PL like.CONJ there.ADV isn't.it.IM
 well, they were... I'm suer they take advantage of the time to go to meetings and things like that
- (1175) TER: +< cysgu .
- TER:** cysgu
aut: *sleep.V.INFIN*
 sleep

- (1176) BEL: ond [/] uh ond hynny yn y xxx y [/] y [/] y [/] <yn y> [/] <yn y> [/]
uh yn y dydd .
BEL: ond uh ond hynny yn y y
aut: but.CONJ uh.IM but.CONJ that.PRON.SP in.PREP the.DET.DEF the.DET.DEF
y y yn y yn y uh yn
the.DET.DEF the.DET.DEF in.PREP the.DET.DEF in.PREP the.DET.DEF uh.IM in.PREP
y dydd
the.DET.DEF day.N.M.SG
but that's in the [...]... in the day
- (1177) TER: +< [- spa] museos (.) museos .
TER: museos^S museos^S
aut: museum.N.M.PL museum.N.M.PL
museums, museums
- (1178) BEL: ond gweld y goleuni i_gyd yn dod (.) fel uh +...
BEL: ond gweld y goleuni i_gyd yn dod fel
aut: but.CONJ see.V.INFIN the.DET.DEF light.N.M.SG all.ADJ PRT come.V.INFIN like.CONJ
uh
uh.IM
but seeing all the lights coming on as er...
- (1179) TER: +< oh@s:cym&spa que@s:spa lindo@s:spa .
TER: oh_S^C que^S lindo^S
aut: oh.IM that.CONJ cute.ADJ.M.SG
oh, how nice
- (1180) BEL: oedd o <(y)n hardd> [/] yn ardderchog meddai nhw .
BEL: oedd o yn hardd yn ardderchog meddai
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT beautiful.ADJ PRT excellent.ADJ say.V.3S.IMPERF
nhw
they.PRON.3P
it was lovely, excellent they said
- (1181) TER: [- spa] que lindo .
TER: que^S lindo^S
aut: that.CONJ cute.ADJ.M.SG
how nice
- (1182) BEL: oedd o ar yr &ib ebost bore (y)ma .
BEL: oedd o ar yr ebost bore
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S on.PREP the.DET.DEF email.N.M.SG morning.N.M.SG
yma
here.ADV
it was on the email this morning